



PYEONGCHANG2018



PyeongChang 2018 Olympic & Paralympic
Winter Games Bid Committee
www.pyeongchang2018.org

PYEONGCHANG 2018

VOLUME 2

2

new horizons

TABLE DES MATIERES

VOLUME 2

INTRODUCTION	002
THEME 9. Sports et sites	006
THEME 10. Jeux Paralympiques	052
THEME 11. Villages olympiques	078

TABLE OF CONTENTS

VOLUME 2

INTRODUCTION	002
THEME 9. Sport and Venues	006
THEME 10. Paralympic Games	052
THEME 11. Olympic Villages	078

PLAN B / MAP B

Pôle d'Alpensia / Alpensia Cluster

- Biatlon
- Ski de fond
- Cross Country Skiing
- Saut à ski
- Ski Jumping
- Combiné nordique
- Nordic Combined
- Ski alpin (Technique)
- Alpine Skiing (Technical)
- Stade olympique
- Olympic Stadium
- Hôtel du CIO
- IOC Hotel
- Village des médias
- Media Village
- Village olympique d'Alpensia
- Alpensia Olympic Village
- Luge
- Bobsleigh
- Skeleton
- IBCF/IBCF
- IBC/MPC

Jungbong / Jungbong

- Ski alpin (vitesse)
- Alpine Skiing (Speed)

Parc Phoenix Bokwang / Bokwang Phoenix Park

- Ski acrobatique (bosses, sauts, ski cross)
- Freestyle Skiing (Mogul, Aerial, Ski cross)
- Snowboard (PGS, HP, SBX)
- Snowboard (PGS, HP, SBX)

Pôle côtier / Coastal Cluster

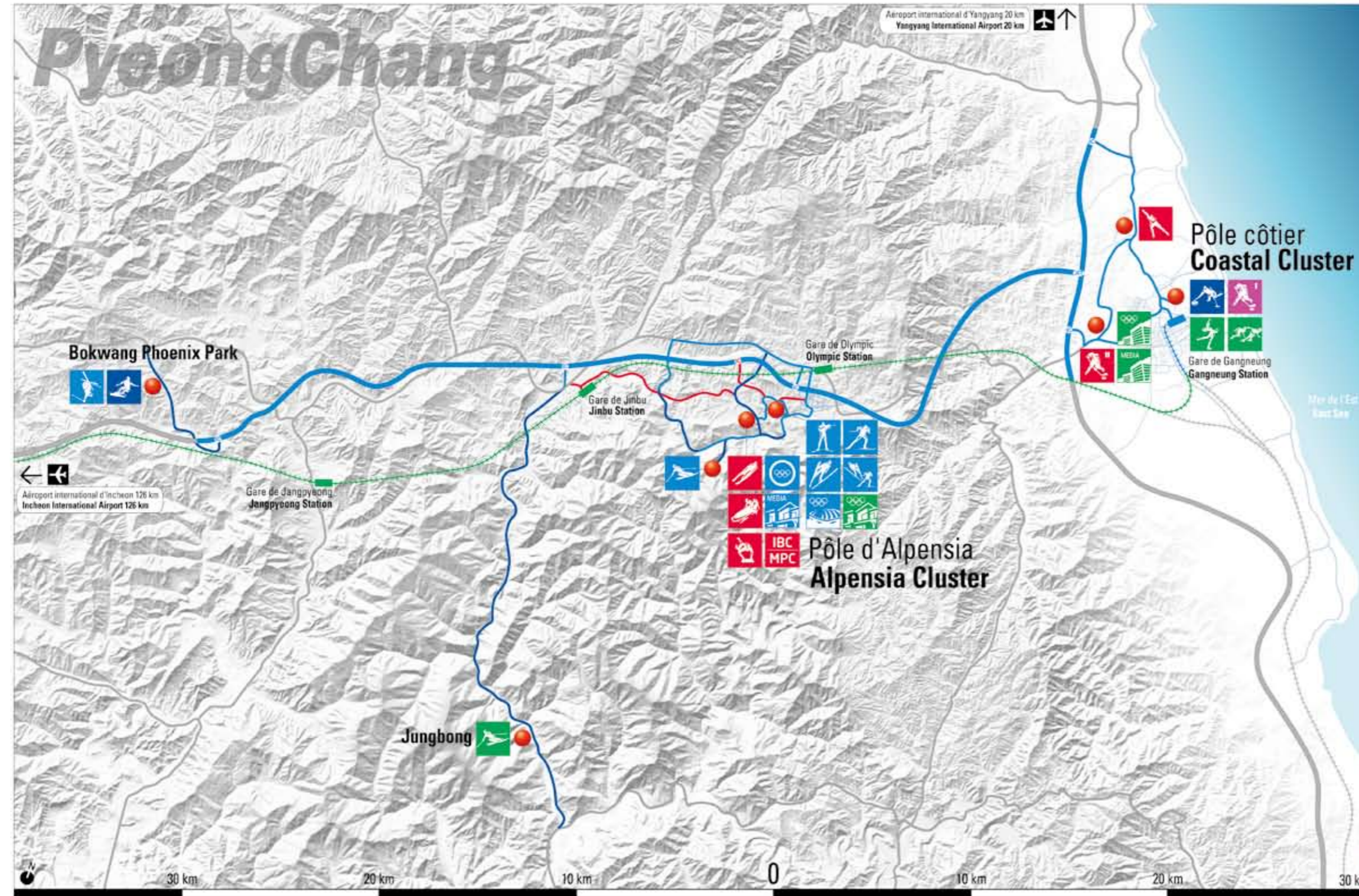
- Curling
- Figure Skating
- Short-track
- Short Track Speed Skating
- Village olympique côtier
- Coastal Olympic Village
- Village des médias
- Media Village
- Patinage de vitesse
- Speed Skating
- Hockey sur glace [I]
- Ice Hockey [I]
- Hockey sur glace [J]
- Ice Hockey [J]

Infrastructure de transport / Transport Infrastructure

- Autoroute (à 4 voies)
- Expressway (4 lanes)
- Route locale
- Local Road
- Chemin de fer
- Railroad
- Gare
- Railroad Station
- Echangeur
- Interchange
- Site de compétition / Patinoire d'entraînement
- Competition Site / Training Rink

Code couleur / Colour Coding

- Existant, pas de constructions permanentes
- Existing, no permanent works
- Existant, constructions permanentes
- Existing, permanent works
- Prévu
- Planned
- Supplémentaire
- Additional
- Temporaire
- Temporary
- Ligne de démarcation
- Secure perimeter





PYEONGCHANG 2018

VOLUME 2

new horizons

VOLUME 2 INTRODUCTION

PyeongChang 2018 offrira à la famille olympique, aux spectateurs et aux médias la possibilité de vivre des moments olympiques inoubliables à l'intérieur d'installations sans égales.

Tous les sites de compétitions seront entièrement axés sur les athlètes. La compacité de notre concept pour les Jeux d'hiver et l'accessibilité hors du commun de toutes nos installations donneront naissance à un environnement sans précédent pour les athlètes et les participants.

Le facteur durabilité a été une considération majeure dans la conception de nos installations olympiques. Composant un nouveau centre des sports d'hiver en Asie, ces installations resteront en fonction après les Jeux d'hiver de 2018 et certaines d'entre elles seront même ensuite déplacées (vers Wonju). Notre concept bipolaire comporte le pôle d'Alpensia, site des épreuves de neige, et le pôle côtier, pour les épreuves de glace. Au total, PyeongChang 2018 présentera 13 sites de compétitions et des installations d'entraînement suffisantes.

Sept des 13 sites de compétitions sont déjà achevés et ont déjà accueilli différentes manifestations sportives internationales. Les six autres sites seront construits sous le contrôle d'experts de l'environnement, du génie civil et de l'architecture, de façon à constituer un héritage olympique durable.

Les deux villages olympiques seront sources d'un confort et d'une commodité maximums pour les athlètes et propices à des performances du plus haut niveau. Plus de 90 % des athlètes seront en mesure de rallier les sites de compétitions depuis les villages olympiques en un maximum de 10 minutes. Après les Jeux d'hiver de 2018, ces villages deviendront un héritage olympique, rappelant durablement que PyeongChang 2018 aura été l'édition la plus axée sur les athlètes, la plus avant-gardiste et la plus incomparable de l'histoire des Jeux d'hiver. Les athlètes des épreuves alpines se verront aussi proposer d'autres solutions d'hébergement pour accroître encore davantage la commodité.

Les plans de construction des sites, des installations d'entraînement et des villages olympiques sont le reflet de plans d'aménagement urbain à long terme. Le gouvernement provincial, le conseil municipal et des institutions publiques sont propriétaires de l'essentiel des zones destinées aux constructions, ce qui évitera toute difficulté potentielle pour la disponibilité des terrains.

Les Jeux Paralympiques d'hiver de PyeongChang 2018 mettront l'accent sur la performance et la réalisation, pas le handicap. Les paralympiens disposeront d'un environnement où ils pourront réaliser leurs toutes meilleures performances tout en concrétisant leurs rêves sportifs.

A l'occasion des Jeux Paralympiques d'hiver, toutes les installations seront conçues avec comme préoccupation prioritaire l'accessibilité. Notre projet « Actualising the Dream », un projet intégré pour la préparation de tous les secteurs des Jeux Paralympiques d'hiver, contribuera encore davantage à faire des Jeux Paralympiques d'hiver de PyeongChang 2018 les Jeux les plus mémorables de l'histoire.

Toutes les installations ainsi que le projet « Actualising the Dream » respecteront les directives et recommandations du CIO et de l'IPC et feront l'objet d'une planification attentive grâce à une collaboration régulière avec le CIO et l'IPC.

PyeongChang poursuivra ses efforts en vue de concrétiser la vision du CIO et de promouvoir le Mouvement olympique dans le monde entier et, ce faisant, composera pour les Jeux Olympiques d'hiver de Nouveaux Horizons.

VOLUME 2 INTRODUCTION

PyeongChang 2018 will provide the Olympic Family, spectators and the media with the opportunity to experience unforgettable Olympic moments in the very best facilities.

All competition venues are entirely athlete-centred. Our compact Games concept and the outstanding accessibility of all facilities will create an unprecedented Olympic Winter Games environment for athletes and participants.

Sustainability was a major consideration in the design of our Olympic facilities. As a new winter sports hub for Asia, these facilities will continue to be used after the 2018 Winter Games are over, and some will even be relocated after the Games (to Wonju). Our two-cluster concept includes the Alpensia Cluster, the site for snow events, and the Coastal Cluster, where the ice events will take place. In total, PyeongChang 2018 will have 13 competition venues and sufficient training facilities.

Seven out of 13 competition venues have been completed and are now being used for various international sporting events. The remaining six venues will be built as sustainable Olympic legacies under the supervision of environmental, civil engineering and architectural experts.

The two Olympic Villages maximise comfort and convenience for athletes, enabling peak performances. Over 90% of the athletes can access competition venues from the Olympic Villages within 10 minutes. These Villages will stand as Olympic legacies after the 2018 Winter Games, offering lasting memories of PyeongChang 2018 as the most athlete-centred, cutting-edge and unique Winter Games in history. Alternative accommodations will also be offered to alpine athletes to further increase convenience.

The construction plans for venues, training facilities and Olympic Villages reflect long-term urban development plans. The provincial government, the local government and public institutions own most of the construction areas, which will prevent any possible problems related to securing land.

The 2018 PyeongChang Paralympic Winter Games will focus on achievement, not physical disability. The environment will be one in which Paralympians can achieve their very best performances and realise their own athletic dreams.

For the Paralympic Winter Games, all facilities will be designed with accessibility as the key focus. Our 'Actualising the Dream' project, an integrated preparatory project for all areas of the Paralympic Winter Games, will further contribute to making the 2018 PyeongChang Paralympic Winter Games the most memorable in history.

All facilities and the 'Actualising the Dream' project will observe IOC and IPC guidelines and recommendations, and will be carefully planned through consistent collaboration with the IOC and the IPC.

PyeongChang will continue its efforts to realize the IOC's vision and promote the Olympic Movement throughout the world, realising New Horizons for the Olympic Winter Games in the process.

TABLE DES MATIERES

VOLUME 2

INTRODUCTION	002
THEME 9. Sports et sites	006
THEME 10. Jeux Paralympiques	052
THEME 11. Villages olympiques	078

TABLE OF CONTENTS

VOLUME 2

INTRODUCTION	002
THEME 9. Sport and Venues	006
THEME 10. Paralympic Games	052
THEME 11. Olympic Villages	078

SPORTS ET SITES

La vision de PyeongChang 2018 s'inspire des Nouveaux Horizons de croissance pour les sports d'hiver, le concept central de notre candidature aux Jeux d'hiver. En permettant aux générations futures de toucher du doigt la possibilité de concrétiser leurs rêves par le sport, PyeongChang 2018, mais aussi le CIO, l'IPC et la famille olympique/paralympique, transmettront un legs durable et inédit en Asie.

PyeongChang aura pour priorité la durabilité pour les installations et les sites des Jeux d'hiver. Il sera utilisé un total de 13 sites et un nombre suffisant d'installations d'entraînement, mais sept des sites font déjà partie de l'héritage légué par les Jeux Asiatiques d'hiver. En outre, PyeongChang appliquera à l'ensemble des opérations nécessaires aux Jeux d'hiver de Gangwon 1999 l'informatique ultramoderne et omniprésente qui caractérise la Corée. Ainsi, les Jeux d'hiver de 2018 à PyeongChang garantiront totalement à la famille olympique, aux médias, aux sponsors et aux spectateurs un environnement sûr, confortable et pratique.

SPORT AND VENUES

PyeongChang 2018 has a vision of New Horizons of growth for winter sport, which is at the heart of our bid for the Winter Games. Exposing new generations to the possibility of achieving their dreams through sport, PyeongChang 2018, along with the IOC/IPC and the Olympic/Paralympic Family, will leave a lasting and unique legacy in Asia.

Sustainability will be a priority in PyeongChang's facilities and venues for the Winter Games. A total of 13 venues and a sufficient number of training facilities will be prepared, out of which seven of the venues are legacies of the 1999 Gangwon Asian Winter Games. PyeongChang will also apply Korea's ubiquitous and cutting edge information technology in all operations for the Winter Games. A safe, comfortable and convenient environment is absolutely guaranteed for the Olympic Family, media, sponsors and spectators at the 2018 Winter Games in PyeongChang.

09



SPORT

Le concept de PyeongChang 2018 est 'proximité et durabilité'. Tous les sites seront situés à un maximum de 30 minutes du Stade olympique afin de garantir une excellente accessibilité ; en outre, il sera fait un usage maximum des installations existantes afin de réduire l'impact environnemental. Les plans des sites ont pour objectif de renforcer les infrastructures régionales pour les sports d'hiver et de transmettre un héritage olympique durable. PyeongChang déploiera partout une informatique de pointe pour toutes les opérations des Jeux Olympiques d'hiver de 2018.

PyeongChang 2018 aspire à ouvrir de *Nouveaux Horizons* pour les Jeux Olympiques d'hiver. Les normes les plus élevées seront appliquées aux sites de compétition, aux sites d'entraînement et aux logements, afin de permettre aux athlètes de donner le meilleur d'eux-mêmes, lors des compétitions. Sûr et confortable sera l'environnement garanti à la famille olympique, aux médias, aux sponsors et aux spectateurs.

PyeongChang a déjà gagné la confiance et la reconnaissance des FI en organisant avec succès une série d'épreuves de sports d'hiver dans des installations répondant aux normes internationales. Pour les Jeux Olympiques d'hiver de 2018, les directives du CIO en matière de développement durable seront strictement respectées et les installations sportives existantes seront utilisées au maximum. En ce qui concerne les nouvelles installations, PyeongChang tiendra compte de l'utilisation post-olympique de ses sites à tous les

stades de la planification et de la construction. S'appuyant sur une expérience vaste et une préparation minutieuse, PyeongChang 2018 promet de livrer les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques d'hiver les plus réussis de l'histoire des Jeux Olympiques d'hiver.

Priorité aux athlètes

La disposition des sites pour les Jeux Olympiques d'hiver de PyeongChang 2018 réduit au maximum les durées de trajet pour les athlètes, leur permettant ainsi de concourir dans les meilleures conditions. Tous les sites seront accessibles en un maximum de 30 minutes depuis le Stade olympique, ce qui constitue la disposition l'un des plus compactes de l'histoire des Jeux Olympiques d'hiver. Pour être précis, les deux sites autonomes seront accessibles en un maximum de 30 minutes, alors que tous les autres se trouveront à 5 à 10 minutes des villages olympiques. Les athlètes bénéficieront en outre d'un système de transport rapide, commode et sûr pour se rendre sur les sites.

Installations durables et environnement

La durabilité constituera une priorité dans les installations et sites des Jeux d'hiver, afin d'offrir un héritage olympique durable. Treize sites au total et un nombre suffisant d'installations d'entraînement seront aménagés pour les Jeux, mais sept de ces sites seront issus de l'héritage des Jeux asiatiques d'hiver de Gangwon 1999. Ces installations ont été rénovées lors de la procédure de candidature pour les Jeux Olympiques d'hiver de 2014. Les six sites restants seront entièrement à construire, mais en tenant compte de leur usage post-olympique. Parmi ceux-ci, le site de hockey sur glace I (centre Union de hockey) sera une installation temporaire qui sera déplacée dans la ville de Wonju à l'issue des Jeux Olympiques, dans le cadre du développement d'un centre de sports d'hiver.



SPORT

The concept of PyeongChang 2018 is 'Proximity and Sustainability'. All venues will be located within 30 minutes from the Olympic Stadium, to ensure convenience and accessibility, and maximum use will be made of existing facilities to reduce environmental impact. Venue plans are aimed at strengthening regional winter sports infrastructure and leaving sustainable Olympic legacies. PyeongChang will apply ubiquitous and cutting edge information technology in all operations for the 2018 Winter Games.

PyeongChang 2018 aspires to open up *New Horizons* for the Winter Games. The highest standards will apply to competition venues, training facilities and accommodations to ensure that athletes are able to compete at their best. A safe and comfortable environment is guaranteed for the Olympic Family, media, sponsors and spectators.

PyeongChang has already gained the trust and recognition of IFs for its successful hosting of a number of winter sporting events in facilities meeting international standards. For the 2018 Winter Games, IOC guidelines on sustainable development will be strictly followed and full use made of existing sports facilities. For new facilities, PyeongChang will consider post-Olympic use in all stages of planning and construction. Based on extensive experience and careful preparation, PyeongChang 2018 promises to be the most successful Olympic and Paralympic Winter Games in history.

Athletes Come First

PyeongChang 2018's layout for the Winter Games minimises athletes' travel time allowing them to compete in peak condition. All venues will be accessible within 30 minutes from the Olympic Stadium, one of the most compact layout in the history of the Winter Games. Specifically, the two stand-alone venues can be reached within 30 minutes, while all other venues can be accessed within 5 to 10 minutes from the Olympic Villages. Further, athletes will enjoy fast, convenient and safe transport to venues.

Sustainable Facilities and Environment

Sustainability will be a priority in PyeongChang's facilities and venues for the Winter Games, enabling lasting Olympic legacies. A total of 13 venues and a sufficient number of training facilities will be prepared, out of which seven of the venues are legacies of the 1999 Gangwon Asian Winter Games. The legacy facilities were upgraded during the bid for the 2014 Winter Games. The remaining six venues that will be newly built were designed with post-Olympic use in mind. Among them, the ice hockey I venue (Union Hockey Centre) will be a temporary facility that will be moved to Wonju City after the Winter Games to grow as a centre for winter sports.



Expérience paralympique équivalente

Les mêmes normes opérationnelles olympiques et le même niveau de service élevé s'appliqueront également aux Jeux Paralympiques d'hiver. Des normes de conception universelles reflétant les exigences d'un environnement sans obstacles seront appliquées sur tous les sites de compétitions et les sites autres et différentes options de transport seront proposées pour garantir une grande facilité de mouvement pour les personnes handicapées. Toutes les installations, y compris les sites de compétitions, recevront une homologation BF 1 qui garantit un environnement sans obstacles, conformément à la législation de garantie d'amélioration de la commodité pour les personnes handicapées et au système d'homologation des environnements sans obstacles du ministère du Territoire, des transports et des affaires maritimes. Les Jeux d'hiver de PyeongChang 2018 seront assurément une manifestation universelle de *Nouveaux horizons*.

09-1**Calendrier des compétitions**

Lors de la planification du calendrier des compétitions, PyeongChang 2018 a pris en considération les calendriers des Jeux Olympiques d'hiver de Turin et de Vancouver, la nécessité de répartir les compétitions de façon équilibrée sur toute la durée des Jeux Olympiques d'hiver et les opinions des FI, des fédérations nationales et du comité technique du POBICO. Les compétitions seront réparties uniformément dans le pôle d'Alpensia où quatre épreuves sont prévues. Une période de deux jours a été prévue après la cérémonie d'ouverture pour permettre la conversion du stade olympique en vue de l'épreuve de saut à ski.

Tableau 9-1 Calendrier des compétitions

Sport / discipline	Vend. 9	Sam. 10	Dim. 11	Lun. 12	Mar. 13	Merc. 14	Jeu. 15	Vend. 16	Sam. 17	Dim. 18	Lun. 19	Mar. 20	Merc. 21	Jeu. 22	Vend. 23	Sam. 24	Dim. 25	Total médailles d'or
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	
Cérémonies (ouverture et clôture)	Cérémonie d'ouverture																Cérémonie de clôture	
Biathlon			D-F(1)		M-F(1)		D-F(1) M-F(1)		D-F(1)	M-F(1)		D-F(1)		M-F(1)		D-F(1) M-F(1)		10
Bobsleigh									M-Q	M-F(1)	D-Q	D-F(1)			M-Q	M-F(1)		3
Skeleton							MD-Q	D-F(1) M-F(1)										2
Luge		M-Q	M-F(1)	D-Q	D-F(1)	M-F(1)												3
Curling				MD-Q	MD-Q	MD-Q	MD-Q	MD-Q	MD-Q	MD-Q	MD-Q	M-JD D-JD	MS-F DS-F	D-F(1) D-PF	M-F(1)			2
Hockey sur glace		D-Q	D-Q	D-Q	MD-Q	MD-Q	MD-Q	M-Q	M-Q DP	M-Q	DS-F DP	MP	M-QF	D-F(1) D-PF	MS-F	M-PF	M-F(1)	2
Patinage	Patinage de vitesse		M-F(1)	D-F(1)	M-F(1)	D-F(1)	M-F(1)	M-F(1)		M-F(1)	D-F(1)		M-F(1)	D-F(1)	D-Q M-Q	M-F(1) D-F(1)		12
	Short-track			M-F(1) D-Q		D-F(1) M-Q			M-F(1) D-F(1)				MD-Q D-F(1)		M-F(2) D-F(1)			8
	Patinage artistique		Q		F(1)	M-Q		M-F(1)	Q		Q	F(1)	D-Q		D-F(1)		Gala	4
Ski	Ski de fond		D-F(1) M-F(1)		D-F(1) M-F(1)		D-F(1) M-F(1)		D-F(1) M-F(1)		D-F(1)		M-F(1)		D-F(1)		M-F(1)	12
	Saut à ski				M-Q	M-F(1)		M-Q	M-F(1)		M-F(1)							3
	Combiné nordique			M-F(1)						M-F(1)		M-F(1)						3
	Ski alpin				M-F(1)	D-F(1)		M-F(1)	D-F(1)		M-F(1)	D-F(1)		D-F(1)	M-F(1)	D-F(1)	M-F(1)	10
	Ski acrobatique		D-F(1)			M-F(1)			D-Q	M-F(1)	M-Q	D-F(1)	D-F(1)	M-F(1)				6
	Snowboard			M-F(1)	D-F(1)		M-F(1)	D-F(1)								D-F(1)	M-F(1)	6
	Total médailles d'or		4	6	6	6	6	6	4	6	6	4	5	5	6	7	7	2

Equal Paralympics Experience

The same Olympic operational standards and high level of service will apply to the Paralympic Winter Games. Universal design standards reflecting barrier-free environment requirements will be applied in all competition and non-competition venues and transport options to ensure ease of entry and movement for people with disabilities. All facilities including the competition venues will receive BF 1 certification, which certifies a 'barrier-free environment' in accordance with the Mobility Handicapped Convenience Enhancement Guarantee Law and the Barrier-Free Environment Certification System of the Ministry of Land, Transport, and Maritime Affairs. PyeongChang 2018 will truly be a universal Winter Games of *New Horizons*.

09-1**Sport Competition Schedule**

In planning the competition schedule, PyeongChang 2018 took into consideration the schedules of the Torino and Vancouver Winter Games, the balanced distribution of competitions across the duration of the Winter Games, and the opinions of IFs, NFs, and the POBICO Technical Committee. Competitions are evenly spread out in the Alpensia Resort, where four events are scheduled to take place. A two-day interval is planned after the Opening Ceremony to ensure the Olympic Stadium's smooth conversion into the ski jumping venue.

Table 9-1 Competition Schedule

Sport/Discipline	Fri. 9	Sat. 10	Sun. 11	Mon. 12	Tues. 13	Wed. 14	Thu. 15	Fri. 16	Sat. 17	Sun. 18	Mon. 19	Tues. 20	Wed. 21	Thu. 22	Fri. 23	Sat. 24	Sun. 25	Total Gold Medals
	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	
Opening / Closing Ceremony	Opening Ceremony																Closing Ceremony	
Biathlon			WF(1)		MF(1)		WF(1) MF(1)		WF(1)	MF(1)		WF(1)		MF(1)		WF(1) MF(1)		10
Bobsleigh									MQ	MF(1)	WQ	WF(1)			MQ	MF(1)		3
Skeleton							MWQ	WF(1) MF(1)										2
Luge		MQ	MF(1)	WQ	WF(1)	MF(1)												3
Curling				MWQ	MWQ	MWQ	MWQ	MWQ	MWQ	MWQ	MT WT	MSF WSF	WF(1) WB	MF(1)				2
Ice Hockey		WQ	WQ	WQ	MWQ	MWQ	MWQ	MQ	MQ WP	MQ	WSF WP	MP	MQF	WF(1) WB	MSF	MB	MF(1)	2
Skating	Speed Skating		MF(1)	WF(1)	MF(1)	WF(1)	MF(1)		MF(1)	WF(1)		MF(1)	WF(1)		WQ MQ	MF(1) WF(1)		12
	Short Track			MF(1) WQ			WF(1) MQ		MF(1) WF(1)				MWQ WF(1)		MF(2) WF(1)			8
	Figure Skating		Q		F(1)	MQ		MF(1)	Q		Q	F(1)	WQ		WF(1)		Gala	4
Skiing	Cross-Country		WF(1) MF(1)		WF(1) MF(1)		WF(1) MF(1)		WF(1) MF(1)		WF(1)		MF(1)		WF(1)		MF(1)	12
	Ski Jumping				MQ	MF(1)		MQ	MF(1)			MF(1)						3
	Nordic Combined			MF(1)							MF(1)		MF(1)					3
	Alpine				MF(1)	WF(1)		MF(1)	WF(1)		MF(1)	WF(1)		WF(1)	MF(1)	WF(1)	MF(1)	10
	Freestyle		WF(1)			MF(1)				WQ	MF(1)	MQ	WF(1)	WF(1)	MF(1)			6
	Snowboard			MF(1)	WF(1)		MF(1)	WF(1)								WF(1)	MF(1)	6
	Total Gold Medals		4	6	6	6	6	6	4	6	6	4	5	5	6	7	7	2

09-2

Epreuves tests

Des épreuves tests seront organisées dans les mêmes conditions que celles définies pour les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques d'hiver. Toute modification jugée nécessaire à l'issue de ces épreuves tests sera effectuée avant l'ouverture des Jeux Olympiques d'hiver. Les épreuves tests seront organisées conformément aux directives esquissées ci-dessous :

- Les épreuves tests seront organisées de façon à ce qu'elles soient terminées pour février 2017, soit un an avant le début des Jeux Olympiques d'hiver 2018. Au plus tard en février, des épreuves, qui devraient drainer un public considérable, seront organisées simultanément dans le pôle d'Alpensia et dans le pôle côtier. Les installations existantes subiront des tests et bénéficieront d'améliorations avant février 2015, indépendamment du calendrier des épreuves tests.
- Les sites pour les épreuves tests seront les mêmes que ceux utilisés pour les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques d'hiver. Toutes les installations et tous les aménagements olympiques essentiels seront en place pour octobre 2016.
- C'est le COJOP qui organisera et réalisera les épreuves tests. Une somme de 10 millions de dollars américains lui a été allouée à cette fin.
- Toutes les épreuves tests seront planifiées et organisées conformément aux normes et recommandations du CIO et des FI, les entités qui en assureront la supervision.

- Les épreuves tests seront incluses dans le calendrier général des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques d'hiver de 2018.

- Tous les départements du COJOP participeront aux épreuves tests qui seront réalisées de manière systématique, par l'application d'un manuel des opérations et l'utilisation d'une liste de contrôle. Ce sera l'occasion de tester les aspects techniques des opérations en contact avec le public et les zones spécialisées, comme les sites de compétitions, les transports, la sécurité, les médias, la logistique et les technologies, par exemple. La main d'œuvre et les volontaires joueront un rôle actif dans les épreuves tests dans le cadre de leur formation pour les Jeux Olympiques d'hiver de 2018.

- Les épreuves tests seront également utilisées afin de promouvoir les Jeux Olympiques d'hiver de 2018. Des campagnes de promotion pour les épreuves tests seront organisées au niveau national.

Le COJOP organisera et réalisera des épreuves tests pour les Jeux Paralympiques d'hiver avant février 2017. Le budget nécessaire pour les épreuves tests paralympiques sera inclus dans le budget alloué aux épreuves tests olympiques.

Le CIRTV / CPP sera terminé un an avant les Jeux Olympiques d'hiver de 2018 et il servira les besoins des épreuves tests avec les aménagements nécessaires. Le village olympique d'Alpensia, qui devrait être terminé pour 2015, sera utilisé pour l'hébergement lors des épreuves tests. L'hôtel du CIO, terminé en 2009, abritera la conférence WBM (World Broadcasting Meeting, réunion mondiale des diffuseurs) et d'autres conférences internationales, des manifestations qui permettront de tester les installations avant les Jeux Olympiques d'hiver 2018.



09-2

Test Events

Test events will be held under the same conditions as the Olympic and Paralympic Winter Games. Any modifications deemed necessary after the test events will be made before the opening of the Olympic Winter Games. Test events will be held according to the guidelines outlined below.

- Test events will be held at the latest before February 2017, or one year prior to the 2018 Winter Games. Events at the Alpensia Cluster, which are expected to draw large crowds, and the Coastal Cluster will be held together at the latest in February. Existing facilities will undergo tests and improvements before February 2015, irrespective of the test event schedule.
- Venues for test events will be the same as those used for the Olympic and Paralympic Winter Games. All venue facilities and key overlay facilities will be installed by October 2016.
- POCOG will organise and run the test events. USD 10 million has been allocated to POCOG for this purpose.
- All test events will be planned and held according to IOC and IFs' standards and recommendations, and supervised by the IOC and IFs.

- Test events will be included in the overall planning for the 2018 Olympic and Paralympic Winter Games.

- All POCOG departments will participate in test events, which will be systematically carried out using an operational manual and a checklist of action items. Technical aspects of front-of-house and back-of-house operations, such as those for competition venues, transportation, security, media, logistics and technologies will be tested. The workforce and volunteers will play an active role in test events as part of training exercises for the 2018 Winter Games.

- Test events will also be used to promote the 2018 Winter Games. Promotion campaigns for the test events will be carried out nationwide.

POCOG will organise and run test events for the Paralympic Winter Games before February 2017. The necessary budget for Paralympic test events will be included in the Olympic test event budget.

The IBC/MPC will be completed one year prior to the 2018 Winter Games and will support the test events with the required overlay. The Alpensia Olympic Village, scheduled to be completed by 2016, will be used for accommodation during the test events. The IOC Hotel, completed in 2009, will host the World Broadcasting Meeting (WBM) and other international conferences, events that will provide opportunities to test the facilities before the 2018 Winter Games.



Tableau 9-2 Épreuves tests

Sport	Manifestation	Date	Site de compétitions
Biathlon	Coupe du monde 2017 de biathlon de l'IBU	2/2017	Centre de biathlon d'Alpensia
Bobsleigh / Skeleton	Coupe du monde 2017 de bobsleigh / skeleton de la FIBT	2/2017	Centre de glisse d'Alpensia
Luge	Coupe du monde 2017 de luge de la FIL	2/2017	
Curling	Championnats 2017 juniors de curling de la WCF	3/2017	Patinoire couverte de Gangneung
Hockey sur glace	Championnats du monde 2017 de l'IIHF, division I (messieurs)	2/2017	Centre Union de hockey
	Championnats du monde 2017 de l'IIHF, division I (dames)	2/2017	Gymnase de l'université Youngdong
Patinage	Patinage de vitesse	Championnats 2017 de patinage de vitesse par distances individuelles de l'ISU	2/2017
	Patinage de vitesse sur piste courte	Coupe du monde 2016 de short-track de l'ISU	2/2016
	Patinage artistique	Championnats 2017 de patinage artistique des quatre continents de l'ISU	2/2017
Ski	Ski de fond	Coupe du monde 2016 de ski de fond de la FIS Coupe du monde 2017 de ski de fond de la FIS	2/2016 2/2017
	Saut à ski	Coupe du monde 2016 de saut à ski de la FIS Coupe du monde 2017 de saut à ski de la FIS	2/2016 2/2017
	Combiné nordique	Coupe du monde 2017 de combiné nordique de la FIS	2/2017
	Epreuves de vitesse	Coupe du monde 2017 de ski alpin de la FIS	2/2017
	Epreuves techniques	Coupe du monde 2017 de ski alpin de la FIS	2/2017
	Ski acrobatique	Coupe du monde 2016 de ski acrobatique de la FIS Coupe du monde 2017 de ski acrobatique de la FIS	2/2016 2/2017
	Snowboard	Coupe du monde 2016 de snowboard de la FIS Coupe du monde 2017 de snowboard de la FIS	2/2016 2/2017
Sport paralympique	Biathlon Ski de fond	Coupe du monde 2017 de biathlon et de ski de fond de l'IPC	2/2017
	Ski alpin	Coupe du monde 2017 de ski alpin de l'IPC	2/2017
	Hockey sur luge	Jeux pré-Paralympiques 2017 de hockey sur luge de l'IPC	3/2017
	Curling en fauteuil	Jeux pré-Paralympiques 2017 de curling en fauteuil de l'IPC	3/2017

Table 9-2 Test Events

Sport	B-Expenditures	Date	Competition Venue
Biathlon	2017 IBU Biathlon World Cup	2017.2	Alpensia Biathlon Centre
Bobsleigh / Skeleton	2017 FIBT Bobsleigh / Skeleton World Cup	2017.2	Alpensia Sliding Centre
Luge	2017 FIL Luge World Cup	2017.2	
Curling	2017 WCF Junior Curling Championships	2017.3	Gangneung Indoor Ice Rink
Ice Hockey	2017 IIHF World Championship Division I (Men)	2017.2	Union Hockey Centre
	2017 IIHF World Championship Division I (Women)	2017.2	Youngdong College Gymnasium
Skating	Speed Skating	2017 ISU World Single Distances Speed Skating Championships	2017.2
	Short Track Speed Skating	2016 ISU Short Track Speed Skating World Cup	2016.2
	Figure Skating	2017 ISU Four Continental Figure Skating Championships	2017.2
Skiing	Cross-Country Skiing	2016 FIS Cross Country World Cup 2017 FIS Cross Country World Cup	2016.2 2017.2
	Ski Jumping	2016 FIS Ski Jumping World Cup 2017 FIS Ski Jumping World Cup	2016.2 2017.2
	Nordic Combined	2017 FIS Nordic Combined World Cup	2017.2
	Speed Events	2017 FIS Alpine World Cup	2017.2
	Technical Events	2017 FIS Alpine World Cup	2017.2
	Freestyle	2016 FIS Freestyle World Cup 2017 FIS Freestyle World Cup	2016.2 2017.2
	Snowboard	2016 FIS Snowboard World Cup 2017 FIS Snowboard World Cup	2016.2 2017.2
Paralympic Sport	Biathlon Cross-Country skiing	2017 IPC Biathlon & Cross-Country Skiing World Cup	2017.2
	Alpine Skiing	2017 IPC Alpine Skiing World Cup	2017.2
	Ice Sledge Hockey	2017 IPC Ice Sledge Hockey Pre-Paralympic Games	2017.3
	Wheelchair Curling	2017 IPC Wheelchair Curling Pre-Paralympic Games	2017.3

09-3

Main-d'œuvre**Fédérations et Comité National Olympique coréens**

Sept fédérations et le Comité olympique coréen ont organisé 125 épreuves internationales de sports d'hiver dans sept sports différentes au cours des dix dernières années, dont le championnat asiatique de hockey sur glace depuis 2004, se constituant de la sorte un vaste réservoir d'experts dans le domaine du sport. Des experts des FI sont invités chaque année en Corée pour dispenser des formations et le nombre d'officiels obtenant des licences d'arbitre international ne cesse d'augmenter. En recevant de nombreuses compétitions internationales, PyeongChang se garantit la disponibilité de ressources humaines suffisantes au sein des FN. Actuellement, 1 250 personnes sont inscrites dans les 30 fédérations locales supervisées par les fédérations nationales.

Le programme gouvernemental de soutien aux fédérations nationales « Drive the Dream » a pour objectif de développer la formation d'athlètes et d'officiels pour les sports d'hiver. Ce programme sera organisé de 2012 à 2017 et bénéficiera d'un budget de 5 millions de dollars américains.

Au départ, des experts des différentes fédérations nationales seront détachés au COJOP en qualité de superviseurs. Ces experts aborderont les questions d'organisation avec les FI et le CIO. La future main d'œuvre sera sélectionnée parmi le personnel expérimenté déjà garanti par les fédérations nationales et parmi le personnel recommandé par les FI et le CIO. Les personnes qui composeront ce réservoir de compétences disposeront d'une connaissance approfondie du sport ou de la discipline qui les concerne. Elles joueront des rôles clés dans la planification et le fonctionnement des sites, lors des Jeux Olympiques d'hiver de 2018.

Réservoir d'experts

Stimuler la croissance économique par le biais de la promotion du sport est l'une des priorités majeures du gouvernement national coréen. Les épreuves de la Coupe du monde de la FIFA TM Corée/Japon 2002, des Jeux asiatiques de Busan en 2002 et de l'Universiade d'été de Daegu en 2003 ont toutes été organisées dans cette optique, et avec brio. Accueillir de telles manifestations a permis à la Corée de développer un réservoir d'experts dans le domaine de l'organisation sportive et ce groupe sera mis à contribution par le COJOP si PyeongChang est choisie pour l'organisation des Jeux Olympiques d'hiver de 2018.

Des experts des comités d'organisation des Championnats du monde d'athlétisme de l'IAAF, à Daegu en 2011, des Jeux asiatiques d'Incheon, en 2014, et de l'Universiade de Gwangju en 2015 auront une incidence directe sur la composition du COJOP. A l'heure actuelle, les Jeux Asiatiques d'Incheon de 2014 comptent déjà 4 000 officiels et 18 000 volontaires, ce qui constitue un atout remarquable. Le COJOP recrutera son personnel dans ce réservoir expérimenté de candidats compétents en donnant sa préférence aux candidats témoignant d'aptitudes pour les langues étrangères. Ces personnes suivront des formations adaptées aux spécificités des sports d'hiver, afin d'approfondir leur compréhension du sport ou de la discipline qu'elles suivront. Elles apporteront leur soutien à l'organisation et au fonctionnement des

installations. D'autres besoins en ressources humaines seront satisfaits progressivement, en fonction des besoins, mais la majorité de la main d'œuvre sera recrutée pour octobre 2016, avant les épreuves tests.

Personnel expérimenté des autres comités d'organisation

Le COJOP ouvrira également ses portes au personnel des comités d'organisation des Jeux olympiques de Vancouver 2010, Londres 2012 et Sotchi 2014. Des discussions sont déjà en cours avec le CIO, l'IPC et le Comité National coréen le comité national paralympique coréen pour solliciter de tels experts dès le début de la planification, afin de les consulter sur l'organisation et le fonctionnement des Jeux Olympiques d'hiver de 2018.

Universités

Des étudiants volontaires seront recrutés dans les universités et les départements sportifs ainsi que parmi les étudiants témoignant d'un grand intérêt pour les Jeux Olympiques d'hiver. Les dates proposées pour les Jeux Olympiques d'hiver de PyeongChang 2018 coïncident avec les vacances d'hiver scolaires en Corée, afin de permettre aux étudiants de plus facilement se porter volontaires. Sur la base des campagnes de recrutement réalisées pour des épreuves sportives passées, il est évident que le nombre de candidats à un poste de volontaire dépassera le nombre de volontaires requis. Lors du recrutement pour les Jeux Olympiques d'hiver de PyeongChang 2018, priorité sera donnée aux candidats bénéficiant de l'expérience de compétitions passées et aux candidats témoignant d'aptitudes pour les langues étrangères. Le COJOP organisera divers programmes de formation pour les volontaires qui bénéficieront également de formations pratiques lors des nombreuses épreuves internationales qui seront organisées à PyeongChang pendant les années précédant les Jeux Olympiques d'hiver de 2018.

Prestataire

Pour les cérémonies d'ouverture et de clôture ainsi que pour la présentation des sports des Jeux Olympiques d'hiver de 2018, il sera fait appel à une société ayant l'expérience des cérémonies. Le personnel actuellement chargé des opérations sur les sites participera également aux Jeux Olympiques d'hiver et sera responsable de la préparation des aires de compétitions et des zones d'entraînement pour les Jeux Olympiques d'hiver.

Développement des sports

Alors que la Corée poursuit son développement comme nation de sports d'hiver, des programmes gouvernementaux sont mis en place de façon coordonnée pour assurer la promotion de sports qui, traditionnellement, n'ont pas la faveur du public en Corée. Le COJOP veillera à augmenter le nombre de ces programmes et il fait de cette initiative un élément clé pour conférer une nouvelle croissance aux sports d'hiver.

Les excellentes performances de la Corée aux Jeux Olympiques de Vancouver 2010, particulièrement en luge et bobsleigh/skeleton – des sports relativement neufs en Corée – ont conquis le cœur de nos compatriotes. Swite aux jeux d'hiver en vancouver, le Gouvernement provincial de Gangwon témoigne depuis lors d'un grand engagement envers ces sports avec la création d'un nouveau site d'entraînement. Si PyeongChang obtient l'organisation des Jeux Olympiques d'hiver de 2018, le gouvernement national Coréen apportera son soutien indéfectible aux

09-3

Workforce**NFs and the KOC**

Seven NFs and the KOC have hosted 125 international winter sporting competitions in seven different sports over the past 10 years, including the Asia Ice Hockey League every year since 2004, accumulating a vast pool of sports experts along the way. Experts from IFs are invited to Korea every year to head training programmes, and the number of officials attaining international referee licenses is increasing. By hosting numerous international competitions, PyeongChang will secure a sufficient pool of human resources from NFs. Currently, there are 1,250 individuals registered in the 30 local federations supervised by NFs.

The government-driven NF support programme 'Drive the Dream' aims to develop winter sports athletes and officials. This programme will run from 2012 to 2017 with a budget of around USD 5 million.

In the early stages of POCOG, experts from different NFs will be dispatched to POCOG as supervisors. These experts will discuss organisational issues with IFs and the IOC. The future human resource pool will be selected from experienced personnel already secured by NFs and other personnel recommended by IFs and the IOC. The individuals who will comprise this human resource pool will have deep understanding of the relevant sport/discipline. They will play key roles in venue planning and operation for the 2018 Winter Games.

Expert Pool

Driving economic growth through sports promotion is a key agenda of the National Government. The 2002 FIFA World Cup™ Korea/Japan, the 2002 Busan Asian Games, and the 2003 Daegu Summer Universiade were each held with this agenda in mind, and to much success. Hosting such events has enabled Korea to grow its pool of experts in the field of sports organisation, experts that will be fully utilised by POCOG should PyeongChang be awarded the 2018 Winter Games.

Experts from the organising committees of the 2011 Daegu IAAF World Championships, the 2014 Incheon Asian Games, and the 2015 Gwangju Universiade will have a direct impact on POCOG's composition. As of now, the numbers of officials and volunteers expected to participate in the 2014 Incheon Asian Games are 4,000 and 18,000, respectively—a huge asset. POCOG will recruit its workforce from this experienced pool of competent candidates, with preference for those with foreign language skills. These recruits will undergo training programmes tailored to the specificities of winter sports to deepen their understanding of the relevant sport/discipline. They will support the venue facilities and operations. Additional human resource requirements will be satisfied gradually as needed, while the main workforce pool will be recruited by October 2016 before the test events.

Experienced Personnel from other Organising Committees

POCOG will also open its doors to personnel of the Vancouver 2010, the London 2012, and the Sochi 2014 Olympic Organising committees. Discussions will be underway with the IOC/IPC and KOC/KPC to recruit such experienced staff from the initial stages of planning for consultation on the organisation and operation of the 2018 Winter Games.

Universities

Student volunteers will be recruited from sports - related universities and departments and among those with a strong interest in the Winter Games. The proposed dates of the 2018 PyeongChang Olympic Winter Games coincide with the winter vacation of schools in Korea, making it easier for students to volunteer. Based on recruiting efforts for past sporting events, volunteer applications always outnumber the amount of volunteers required. For PyeongChang 2018, candidates with experience in past competitions and those with foreign language skills will be given priority in recruitment. POCOG will run special training programmes for volunteers who will also get hands-on training in the many international competitions that will be held in PyeongChang in the years leading up to the 2018 Winter Games.

Contractor

An Internationally renowned ceremonies company will be contracted for the Opening and Closing Ceremonies and for sports presentations of the 2018 Winter Games. Personnel currently in charge of venue operations will also participate as part of the Winter Games workforce and be responsible for preparing fields of play and training areas for the Winter Games.

Consideration for Developing Sports

As Korea continues its emergence as a winter sports nation, government-supported programmes are consistently being put into place to develop sports that are not traditionally popular in Korea. POCOG will strive to increase these programmes, and has made this initiative a key part of our goal of achieving new growth in winter sports.

Korea's great performance at the 2010 Vancouver Olympic Winter Games, particularly in luge and bobsleigh/skeleton – relatively new sports in Korea – truly won the hearts of the nation. Following the Vancouver Winter Games the Gangwon Provincial Government displayed its commitment to these sports by building a new training facility. If PyeongChang is selected as the 2018 Host City, The National Government will extend its full support to NFs and the IFs in their respective sports development plans, and determine projects that can be undertaken collaboratively. POCOG will consult with international sport technical experts upon the advice of the IOC and IFs.

09

plans de développement de ces sports que les fédérations nationales et les FI compétentes mettront en œuvre. Certains projets précis pourront être entrepris en collaboration. Le COJOP consultera des experts internationaux spécialisés dans le sport sur avis du CIO et des FI.

09-4

Expérience sportive

La Corée a accueilli de nombreuses grandes manifestations sportives internationales telles que les Jeux Olympiques de Séoul en 1988, la Coupe du Monde™ de la FIFA Corée/Japon en 2002, deux éditions des Jeux asiatiques (1986, 2002) et l'Universiade de Daegu, en 2003.

Après avoir accueilli avec succès les Jeux asiatiques d'hiver de Gangwon en 1999, PyeongChang a accueilli diverses manifestations de sports d'hiver, dans le cadre de la préparation à sa candidature aux Jeux Olympiques d'hiver. Grâce à ces efforts, PyeongChang a su gagner la confiance des FI, s'est forgé une grande expérience et s'est constitué un important réservoir d'experts.

► **Tableau 9-4 L'expérience sportive est incluse sur le CD-ROM.**

VENUES

09-5

Présentation des sites

PyeongChang proposera au total 13 sites de compétitions et 14 sites d'entraînement. Sept des sites existants ont été construits ou rénovés à l'occasion des Jeux asiatiques d'hiver de Gangwon 1999. Une équipe d'experts dans les domaines de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement, et disposant d'une expérience des épreuves de sports d'hiver, est impliquée dans la planification des six sites restants. Ces sites respecteront les plans de développement régionaux afin de garantir un héritage olympique durable. Tous les sites seront conformes au Manuel technique sur les normes de conception des sites de compétitions du CIO et aux exigences des FI. Les capacités ont été définies en fonction du nombre d'habitants de PyeongChang et de ses environs.

Parc olympique d'Alpensia

Le pôle d'Alpensia comprend quatre sites existants pour les sports nordiques et alpins qui ont déjà été homologués par les FI et ont déjà accueilli de nombreuses compétitions internationales.

Le pôle d'Alpensia abritera les trois sites nordiques : biathlon, ski de fond et saut à ski. Le site des Championnats du monde de biathlon de l'IBU en 2009 a été rénové en 2007. Le site de ski de fond a également été rénové en 2009 pour satisfaire aux normes olympiques. Le site de saut à ski a été terminé en 2009 grâce au soutien financier du gouvernement

national et du gouvernement provincial de Gangwon. Il a été le théâtre de la Coupe continentale de saut à ski de la FIS en 2009. La station d'YongPyong, qui comprend le site alpin (technique) d'YongPyong, a déjà accueilli quatre Coupes du monde de la FIS (1998, 2000, 2003 et 2006).

Si PyeongChang est désignée ville hôte des Jeux Olympiques d'hiver de 2018, le centre de glisse sera également construit dans le pôle d'Alpensia de telle sorte que toutes les compétitions sportives extérieures seront effectivement regroupées dans le pôle d'Alpensia. Les cinq « centres multisports » doivent encourager le développement des sports d'hiver en Corée et en Asie.

Parc olympique côtier

Les sites de curling, de patinage artistique, de short-track et de hockey sur glace I seront situés dans un complexe sportif existant qui formera une partie du parc olympique côtier. La ville de Gangneung gèrera le parc à l'issue des Jeux Olympiques d'hiver.

La patinoire couverte de Gangneung, site du curling, est utilisé comme complexe sportif ouvert toute l'année depuis son ouverture en 1999. Il a également accueilli le Championnat de patinage artistique des quatre continents de l'ISU, en 2005, les championnats de short-track de l'ISU, en 2008, et les Championnats du monde de curling féminin de la Fédération mondiale de curling, en 2009.

Les premières ébauches du site de patinage artistique et de patinage de vitesse sur piste courte ont été réalisées en mode olympique et en mode héritage. Deux patinoires ont été intégrées dans le projet - une pour les compétitions et une autre pour les entraînements. Le site est situé sur une ancienne décharge qui a été stabilisée avant d'être fermée en 1980. Elle marquera le centre du parc olympique côtier et sera construite selon des méthodes respectueuses de l'environnement. Après les Jeux Olympiques d'hiver, le site sera converti en un site de loisirs pour le public avec une capacité qui sera réduite de 12 000 à 8 000 places.

Le site de hockey sur glace I sera conçu sous la forme d'une structure démontable. Après les Jeux Olympiques d'hiver, le site sera transféré à Wonju, la ville la plus importante de la province de Gangwon avec 300 000 habitants, pour abriter les quartiers des équipes professionnelles de hockey sur glace de Halla Winia et High 1. Le site original fera partie du parc olympique côtier.

Centre sportif de la région côtière

Les premières ébauches du site de patinage de vitesse, qui sera construit dans le Gangneung Science Park, ont déjà été réalisées tant en mode olympique qu'en mode héritage. Après les Jeux Olympiques d'hiver, une partie de la structure sera transformée pour en réduire la capacité de 8 000 à 4 000 places. Le site sera utilisé comme site de compétitions et d'entraînement et en dehors de la saison, il pourra être utilisé comme hall d'exposition.

L'ébauche du site de hockey sur glace II qui sera construit au sein de l'université Youngdong, à Gangneung, est terminée. A l'issue des Jeux Olympiques d'hiver, sa capacité sera réduite de 6 000 à 3 000 places et l'université en assurera la gestion.

09-4

Sports Experience

Korea has hosted many major international sporting events such as the 1988 Seoul Olympics, the 2002 FIFA World Cup™ Korea/Japan, two Asian Games (1986, 2002), and the 2003 Daegu Universiade.

After having successfully hosted the 1999 Gangwon Asian Winter Games, PyeongChang went on to host a number of winter sporting events in the course of preparing for its Winter Games bids. Through these efforts, PyeongChang has earned the trust of IFs and accumulated great experience and a knowledgeable human resource pool.

► **Table 9-4 Sports Experience is included on the CD-ROM.**

VENUES

09-5

Venue Overview

PyeongChang will have a total of 13 sports venues and 14 training sites. Seven of the existing venues were newly built or upgraded from the 1999 Gangwon Asian Winter Games. A team of experts in the fields of architecture, urban planning/design, and environment who have experience in winter sports events are involved in planning the six remaining venues. These venues will take into consideration regional development plans to ensure sustainable Olympic legacies. All venues will comply with the IOC's 'Technical Manual on Design Standards for Competition Venues' and IFs' requirements. Capacity was determined based on the population of PyeongChang and its vicinity.

Alpensia Cluster

The Alpensia Cluster includes four existing venues for nordic and alpine sports, which have already received certification from IFs and hosted many international competitions.

The Alpensia Resort will house the three nordic venues: biathlon, cross-country skiing and ski jumping. The biathlon venue was upgraded in 2007 and was the home ground of the 2009 Biathlon World Championships. The cross-country skiing venue was also upgraded in 2009 to meet Olympic standards. The ski jumping venue was completed in 2009 with financial support from the National Government and the Gangwon Provincial Government. It hosted the 2009 FIS Ski Jump Continental Cup. YongPyong Resort, the location of the YongPyong alpine (technical) venue, has hosted four FIS World Cups (1998, 2000, 2003 and 2006).

If PyeongChang is designated as the Host City, the Sliding Centre will be added to the Alpensia Cluster so that all outdoor events will take place in the Alpensia Cluster. The five 'multi-sports centres' are expected to drive winter sports development in Korea and Asia.

Coastal Cluster

The curling, figure/short track speed skating and ice hockey I venues will be located in an existing sports complex, which will comprise a part of the new Coastal Olympic Park. Gangneung City will manage the park after the Winter Games.

Gangneung Indoor Ice Rink, the site of the curling venue, has been used as a year-round sports facility since its opening in 1999. It was also the site of the 2005 ISU Four Continental Figure Skating Championships, the 2008 ISU Short Track Speed Skating Championships, and the 2009 WCF Women's World Curling Championships.

Preliminary designs of the figure/short track speed skating venue have been completed in both Olympic and legacy mode. Two ice rinks have been incorporated in the design—one that will be used for competitions and the other for training. The venue is located in the site of a former landfill, which was stabilised after being closed down in 1980. It will mark the centre of Coastal Olympic Park and will be built using environmentally friendly methods. After the Winter Games, the venue will be converted into a leisure facility for the public with seating capacity reduced from 12,000 seats to 8,000.

The ice hockey I venue will be designed as a demountable structure. After the Winter Games, the venue will be moved to Wonju, Gangwon Province's largest city with a population of 300,000, to be used as the home ground for professional ice hockey teams Halla Winia and High 1. The original site will be a part of Coastal Olympic Park.

Sports Centre for the Coastal Region

The preliminary design for the speed skating venue, which will be built inside Gangneung Science Park, has been completed in both Olympic and legacy mode. After the Winter Games, part of the structure will be renovated, reducing seating capacity from 8,000 seats to 4,000. It will be used as a competition and training venue, and during the off-season, as an exhibition hall.

The design for the ice hockey II venue, which will be built inside Gangneung Youngdong College, has been completed. After the Winter Games, seating capacity will be reduced from 6,000 seats to 3,000, and the college will take over its management.

Un grandiose héritage olympique pour diffuser les valeurs olympiques

Le site de ski alpin de Jungbong (vitesse) a été sélectionné sur la base de conseils avisés d'officiels de la FIS. La première ébauche du site est terminée. Après les Jeux Olympiques d'hiver de 2018, le site sera transformé en un centre de loisirs financé par le secteur privé et restera le site des épreuves alpines de vitesse.

Bokwang Phoenix Park, site des compétitions de ski acrobatique et de snowboard, est déjà un site populaire auprès des jeunes et il le deviendra davantage encore pendant et après les Jeux Olympiques d'hiver. La grande accessibilité du parc depuis Séoul et d'autres grandes villes garantit la présence d'un public nombreux et d'une

ambiance festive pour les compétitions qui s'y dérouleront. Le site de ski acrobatique a été rénové en 2005 et a été homologué par la FIS. Le site de snowboard sera rénové pour satisfaire aux normes olympiques. Bokwang Phoenix Park restera ensuite un témoignage du grand impact des Jeux Olympiques d'hiver de 2018 tant sur la génération actuelle que sur une toute nouvelle génération d'athlètes asiatiques.

Le transfert du site de hockey sur glace I dans la ville de Wonju sera un tour de force qui symbolisera la volonté de PyeongChang de diffuser les valeurs de l'Olympisme auprès des générations futures. Le stade offrira aux jeunes la possibilité de vivre ce que vit l'athlète et de devenir athlète, voyant s'ouvrir devant eux de *Nouveaux Horizons*.

Tableau 9-5 Sites

Sport	Sites de compétition					Sites d'entraînement	
	N° du site	Nom du site	Capacité brute assise	Capacité brute debout	Altitude des sites (m)		
Biathlon	1	Centre de biathlon d'Alpensia	5 000	15 000	787 à 750	Même site	
Bobsleigh	4	Centre de glisse d'Alpensia	1 000	10 000	940 à 800	Même site	
Skeleton			1 000	10 000	940 à 800		
Luge			1 000	10 000	940 à 800		
Curling	6	Patinoire couverte de Gangneung	3 500	S.O.	35	Même site (1 patinoire)	
Hockey sur glace	8	Centre Union de hockey	10 000	S.O.	35	Patinoire provisoire (1 patinoire)	
	9	Gymnase de l'université Youngdong	6 000	S.O.	30	Patinoire provisoire (1 patinoire)	
Patinage	10	Ovale de la science	8 000	S.O.	40	Même site	
	7	Patinoire de Gyeongpo	12 000	S.O.	35	Même site (1 patinoire)	
			12 000	S.O.	35	Patinoire provisoire (1 patinoire)	
Skiing	2	Centre nordique d'Alpensia	5 000	10 000	795 à 750	Même site	
	3	Parc de saut d'Alpensia	11 000	15 000	893 à 790	Même site	
	2 3	Centre nordique et Parc de saut d'Alpensia					
	13	Site alpin de Jungbong	vitesse	8 000	10 000	1 420 à 540	Même site
			technique	8 000	10 000	1 360 à 950	Même site
	11	Site de ski acrobatique de Bokwang	4 000	10 000	900 à 680	Même site	
12	Site de snowboard de Bokwang	4 000	10 000	1 000 à 680	Même site		

Nombre total des sites : 13

Nombre total des sites d'entraînement : 14

Great Olympic Legacies to Spread Olympism

The site of the Jungbong alpine skiing (speed) venue was selected based on the expert opinion of FIS officials. The preliminary design for the venue has been completed. After the 2018 Winter Games, the venue will be developed into a leisure facility with private funding, and will remain as the alpine skiing (speed) venue.

Bokwang Phoenix Park, site of the freestyle and snowboard venues, is already a popular resort among the young crowd, and will become even more so during and after the Winter Games. The park's easy accessibility from Seoul and other large cities ensures a big, festive crowd for events held there. The freestyle venue was upgraded in

2005 and has been homologated by the FIS. The snowboard venue will be upgraded to meet Olympic standards. Bokwang Phoenix Park will stand as a reminder of the great impact the 2018 Winter Games had, and will continue to have, on a whole new generation of Asian winter sports athletes.

The relocation of the ice hockey I venue to Wonju City will be a feat symbolising PyeongChang's goal of spreading Olympism to future generations. The arena will provide youth with opportunities to experience and become winter sports athletes, opening up *New Horizons*.

Table 09-5 Venues

Sport	Competition Venues					Training Venues	
	Venue Number	Venue Name	Gross Seating Capacity	Gross Standing Capacity	Altitude of Venues (m)		
Biathlon	1	Alpensia Biathlon Centre	5,000	15,000	787-750	Same venue	
Bobsleigh	4	Alpensia Sliding Centre	1,000	10,000	940-800	Same venue	
Skeleton			1,000	10,000	940-800		
Luge			1,000	10,000	940-800		
Curling	6	Gangneung Indoor Ice Rink	3,500	n/a	35	Same venue (1 rink)	
Ice Hockey	8	Union Hockey Centre	10,000	n/a	35	Temporary rink (1 rink)	
	9	Youngdong College Gymnasium	6,000	n/a	30	Temporary rink (1 rink)	
Skating	10	Science Oval	8,000	n/a	40	Same venue	
	7	Gyeongpo Ice Hall	12,000	n/a	35	Same venue (1 rink)	
			12,000	n/a	35	Temporary rink (1 rink)	
Skiing	2	Alpensia Nordic Centre	5,000	10,000	795-750	Same venue	
	3	Alpensia Jumping Park	11,000	15,000	893-790	Same venue	
	2 3	Alpensia Nordic Centre & Jumping Park					
	13	Jungbong Alpine Venue	Speed	8,000	10,000	1,420-540	Same venue
			Technical	8,000	10,000	1,360-950	Same venue
	11	Bokwang Freestyle Venue	4,000	10,000	900-680	Same venue	
12	Bokwang Snowboard Venue	4,000	10,000	1,000-680	Same venue		

Total Number of Venues: 13

Total Number of Training Venues: 14

09

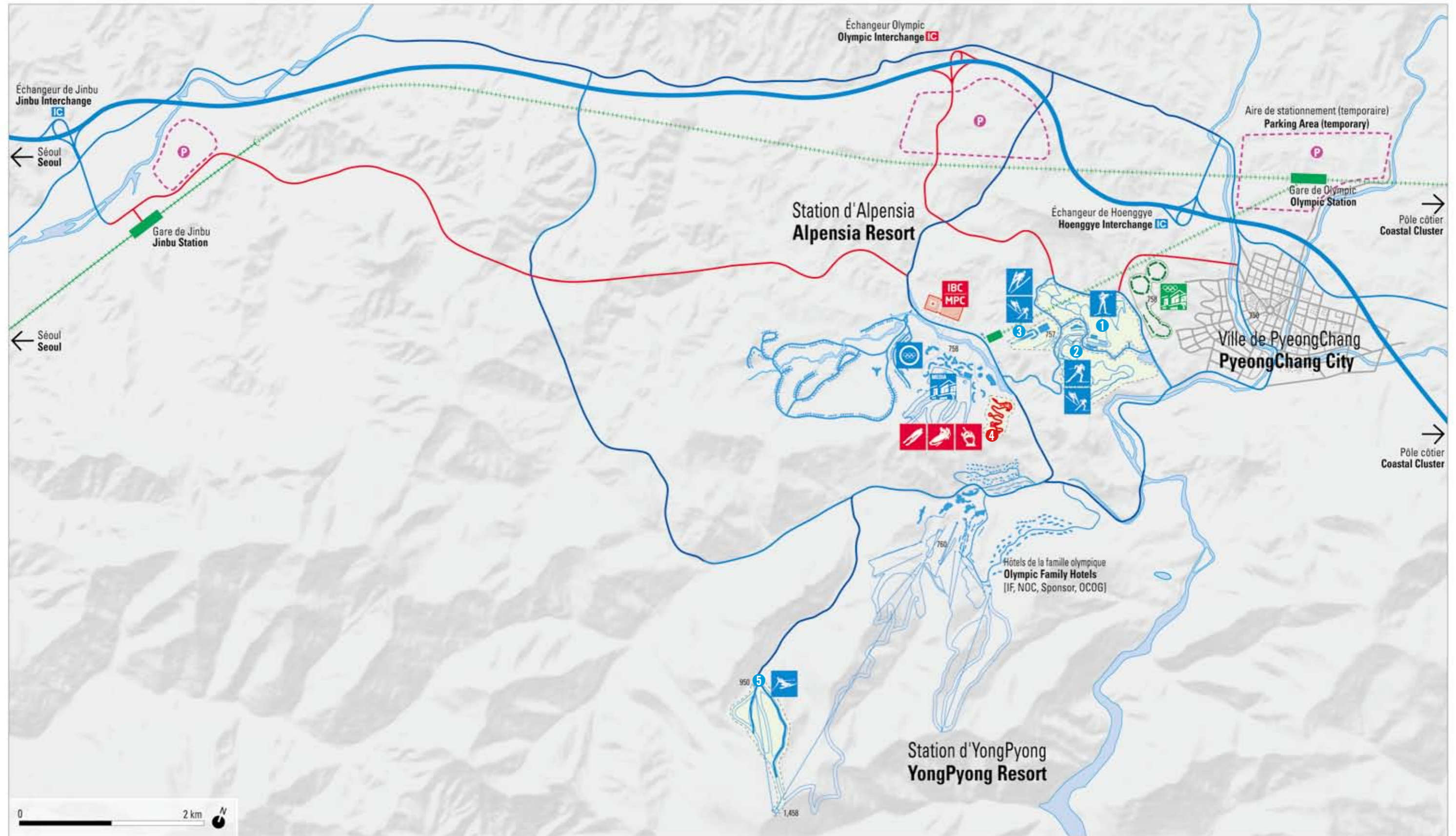
09-6

Emplacement des sites / Venue Location - Plan B / Map B

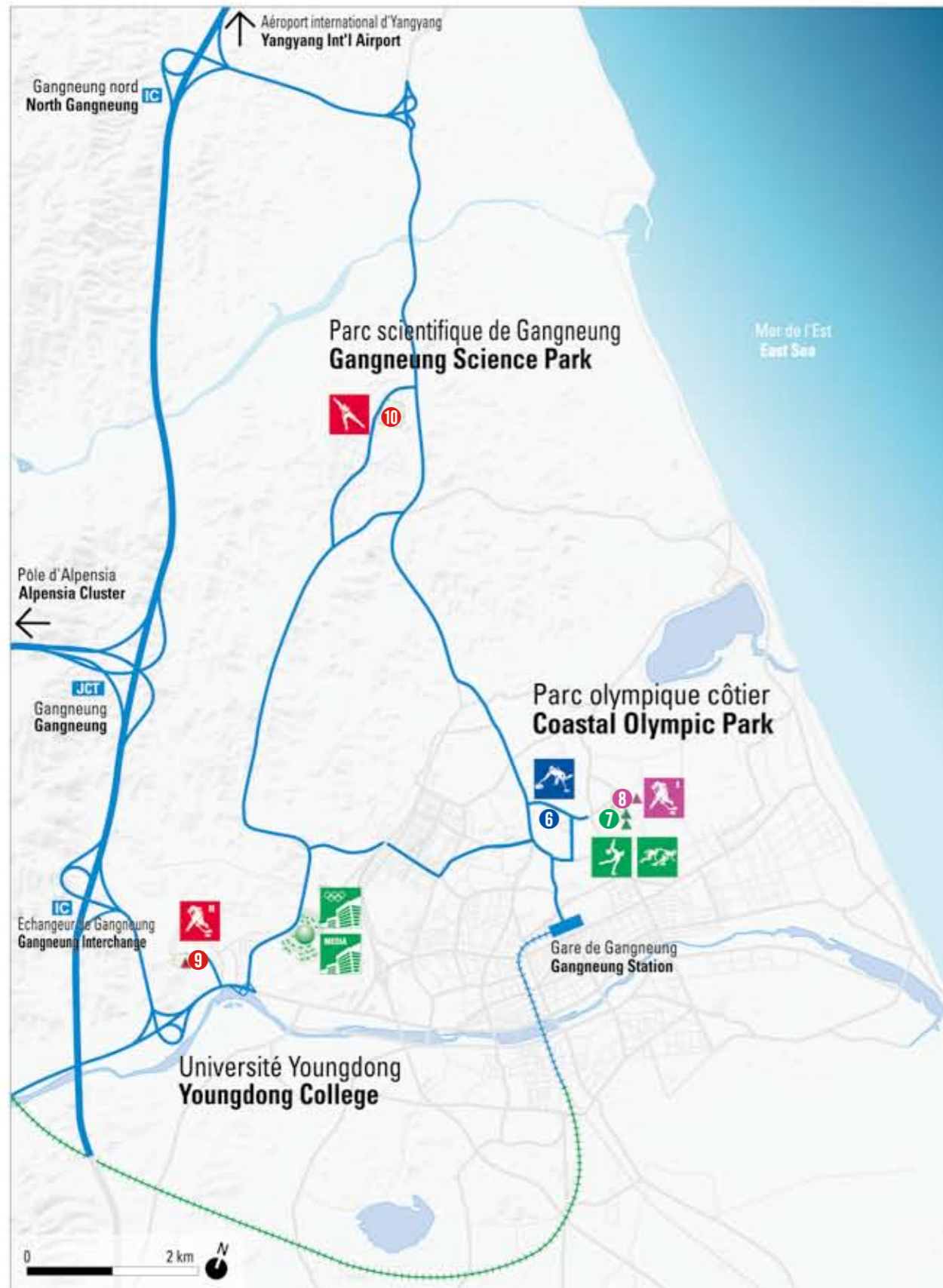


09

Plan B1 / Map B1 -Pôle d'Alpensia / Alpensia Cluster



Plan B2 / Map B2 - Pôles côtier / Coastal Cluster



Plan B3 / Map B3 - Jungbong



Plan B4 / Map B4 - Bokwang Phoenix Park



09-7

Travaux sur les sites

Tableau 9-7.1 Sites existants, pas de constructions permanentes nécessaires

(Unité : USD (millions))

Site	Sport	Financement des travaux					Date initiale de construction	Date des rénovations effectuées	Calendrier des travaux	
		Coût des travaux temporaires							Constructions temporaires	
		Total USD de 2010	COJOP		Autre				Date de début	Date d'achèvement
			USD de 2010	%	USD de 2010	%				
Site alpin d'YongPyong	Ski alpin (technique)	6,4	6,4	100	0	0	1998	S.O	2/2017	10/2017
Site de ski acrobatique de Bokwang	Ski acrobatique	6,6	6,6	100	0	0	1995	2005	2/2017	10/2017
Parc de saut d'Alpensia	Saut à ski	14,0	14,0	100	0	0	2009	S.O	2/2017	10/2017
Centre de biathlon d'Alpensia	Biathlon	5,7	5,7	100	0	0	1998	2007	2/2017	10/2017
Centre nordique d'Alpensia	Ski de fond	6,0	6,0	100	0	0	1998	2009	2/2017	10/2017
Village des médias d'Alpensia	S.O.	12,4	12,4	100	0	0	2009	S.O	2/2017	10/2017
TOTAUX :		51,1	51,1	100%	0	0%				

09-7

Venue Works

Table 9-7.1 Existing venues, no permanent works required

(Unit: USD million)

Venue	Sport	Financing of Works					Original date of construction	Date of upgrades	Works Schedule	
		Costs of temporary works							Temporary works	
		Total USD 2010	POCOG		Other				Start date	Finish date
			USD 2010	%	USD 2010	%				
YongPyong Alpine Venue	Alpine (Technical)	6.4	6.4	100	0	0	1998	n/a	2017.2	2017.10
Bokwang Freestyle Venue	Freestyle	6.6	6.6	100	0	0	1995	2005	2017.2	2017.10
Alpensia Jumping Park	Ski Jumping	14.0	14.0	100	0	0	2009	n/a	2017.2	2017.10
Alpensia Biathlon Centre	Biathlon	5.7	5.7	100	0	0	1998	2007	2017.2	2017.10
Alpensia Nordic Centre	Cross-Country	6.0	6.0	100	0	0	1998	2009	2017.2	2017.10
Alpensia Media Village	N/A	12.4	12.4	100	0	0	2009	n/a	2017.2	2017.10
TOTALS:		51.1	51.1	100%	0	0%				

Tableau 9-7.2 Sites existants, constructions permanentes nécessaires

(Unité : USD (millions))

Site	Sport	Financement des travaux										Date initiale de construction	Calendrier des travaux				
		Constructions permanentes					Constructions temporaires						Constructions permanentes		Constructions temporaires		
		Coût total des constructions permanentes USD 2010	COJOP		Autres		Coût total des constructions permanentes USD 2010	COJOP		Autres			Coût total des travaux : (USD de 2010)	Date de début	Date d'achèvement	Date de début	Date d'achèvement
			USD de 2010	%	USD de 2010	%		USD de 2010	%	USD de 2010	%						
Patinoire couverte de Gangneung	Curling	5,2	0	0	2,6 (gouv. nat.)	50	3,0	3,0	100	0	0	8,2	1998	9/2015	9/2016	2/2017	10/2017
					1,3 (gouv. rég.)	25											
					1,3 (gouv. loc.)	25											
Site de snow-board de Bokwang	Snow-board	7,0	0	0	3,5 (gouv. rég.)	50	4,5	4,5	100	0	0	11,5	1995	9/2011	9/2012	2/2017	10/2017
					3,5 (gouv. rég.)	50											
TOTAUX :		12,2	0	0%	12,2	100%	7,5	7,5	100%	0	0%	19,7					

Table 9-7.2 Existing venues, permanent works required

(Unit: USD million)

Venue	Sport	Financing of Works										Original date of construction	Works Schedule				
		Permanent works					Temporary works						Permanent works		Temporary works		
		Total USD 2010	POCOG		Others		Total USD 2010	POCOG		Other			Total costs of works (USD 2010)	Start date	Finish date	Start date	Finish date
			USD 2010	%	USD 2010	%		USD 2010	%	USD 2010	%						
Gangneung Indoor Ice Rink	Curling	5.2	0	0	2.6 (National Gov.)	50	3.0	3.0	100	0	0	8.2	1998	2015.9	2016.9	2017.2	2017.10
					1.3 (Regional Gov.)	25											
					1.3 (Local Gov.)	25											
Bokwang Freestyle Venue	Snow-board	7.0	0	0	3.5 (Regional Gov.)	50	4.5	4.5	100	0	0	11.5	1995	2011.9	2012.9	2017.2	2017.10
					3.5 (Local Gov.)	50											
TOTALS:		12.2	0	0%	12.2	100%	7.5	7.5	100%	0	0%	19.7					

Tableau 9-7.3 Nouvelles structures permanentes – prévues (indépendamment des Jeux)

(Unité : USD (millions))

Site	Sport	Financement des travaux										Calendrier des travaux				
		Constructions permanentes					Constructions temporaires					Constructions permanentes		Constructions temporaires		
		Coût total des constructions permanentes USD 2010	COJOP		Autres		Coût total des constructions permanentes USD 2010	COJOP		Autres		Coût total des travaux : (USD de 2010)	Date de début	Date d'achèvement	Date de début	Date d'achèvement
			USD de 2010	%	USD de 2010	%		USD de 2010	%	USD de 2010	%					
Site alpin de Jungbong	Ski alpin de vitesse	76,9	0	0	38,5 (gouv. nat.)	50	5,6	5,6	100	0	0	82,5	9/2011	9/2016	2/2017	10/2017
					38,4 (gouv. rég.)	50										
Patinage de Gyeongpo	Patinage artistique Short-track	81,9	0	0	41,0 (gouv. nat.)	50	3,3	3,3	100	0	0	85,2	9/2011	9/2015	2/2017	10/2017
					20,5 (gouv. rég.)	25										
					20,4 (gouv. loc.)	25										
CIRTV / CPP	S.O.	39,1	0	0	39,1 (secteur public)	100	10,9	10,9	100	0	0	50,0	9/2014	9/2016	2/2017	12/2017
Village olympique d'Alpensia	S.O.	555,0	0	0	555,0 (secteur privé)	100	26,2	26,2	100	0	0	581,2	5/2010	10/2016	6/2017	12/2017
Village olympique de la côte	S.O.	154,8	0	0	154,8 (secteur public)	100	13,2	13,2				168,0	9/2009	5/2017	6/2017	12/2017
Village des médias	S.O.	167,4			167,4 (secteur public)		12,1	12,1	100	0	0	179,5	5/2014	5/2017	6/2017	12/2017
TOTALS:		1 075,1	0	0%	1 075,1	100%	71,3	71,3	100%	0	0%	1 146,4				

Table 9-7.3 Venues to be built - permanent - planned (irrespective of Winter Games)

(Unit: USD million)

Venue	Sport	Financing of Works										Works Schedule				
		Permanent works					Temporary works					Permanent works		Temporary works		
		Total USD 2010	POCOG		Others		Total USD 2010	POCOG		Others		Total costs of works (USD 2010)	Start date	Finish date	Start date	Finish date
			USD 2010	%	USD 2010	%		USD 2010	%	USD 2010	%					
Jungbong Alpine Venue	Alpine (Speed)	76.9	0	0	38.5 (National Gov.)	50	5.6	5.6	100	0	0	82.5	2011.9	2016.9	2017.2	2017.10
					38.4 (Regional Gov.)	50										
Gyeongpo Ice Hall	Figure Skating Short Track Speed Skating	81.9	0	0	41.0 (National Gov.)	50	3.3	3.3	100	0	0	85.2	2011.9	2015.9	2017.2	2017.10
					20.5 (Regional Gov.)	25										
					20.4 (Local Gov.)	25										
IBC/MPC	n/a	39.1	0	0	39.1 (Public Sector)	100	10.9	10.9	100	0	0	50.0	2014.9	2016.9	2017.2	2017.12
Alpensia Olympic Village	n/a	555.0	0	0	555.0 (Private Sector)	100	26.2	26.2	100	0	0	581.2	2010.5	2016.10	2017.6	2017.12
Coastal Olympic Village	n/a	154.8	0	0	154.8 (Public Sector)	100	13.2	13.2	100	0	0	168.0	2009.9	2017.5	2017.6	2017.12
Coastal Media Village	n/a	167.4	0	0	167.4 (Public Sector)	100	12.1	12.1	100	0	0	179.5	2014.5	2017.5	2017.6	2017.12
TOTALS:		1,075.1	0	0%	1,075.1	100%	71.3	71.3	100%	0	0%	1,146.4				

Tableau 9-7.4 Nouvelles structures permanentes – supplémentaires (nécessaires pour accueillir les Jeux)

(Unité : USD (millions))

Site	Sport	Financement des travaux										Calendrier des travaux				
		Constructions permanentes					Constructions temporaires					Constructions permanentes		Constructions temporaires		
		Coût total des constructions permanentes USD 2010	COJOP		Autres		Coût total des constructions permanentes USD 2010	COJOP		Autres		Coût total des travaux : (USD de 2010)	Date de début	Date d'achèvement	Date de début	Date d'achèvement
			USD de 2010	%	USD de 2010	%		USD de 2010	%	USD de 2010	%					
Centre de glisse d'Alpensia	Luge, bobsleigh Skeleton	70,3	0	0	35,2 (gouv. nat.)	50	3,7	3,7	100	0	0	74,0	8/2012	8/2016	2/2017	10/2017
					35,1 (gouv. rég.)	50										
Ovale de la science	Patinage de vitesse	100,9	0	0	50,5 (gouv. nat.)	50	3,3	3,3	100	0	0	104,2	9/2012	9/2016	2/2017	10/2017
					25,2 (gouv. rég.)	25										
					25,2 (gouv. loc.)	25										
Gymnase de l'université Youngdong	Hockey sur glace	57,8	0	0	28,9 (gouv. nat.)	50	3,3	3,3	100	0	0	61,1	9/2012	9/2016	2/2017	10/2017
					14,5 (gouv. rég.)	25										
					14,4 (gouv. loc.)	25										
TOTALS:		229,0	0	0%	229,0	100%	10,3	10,3	100%	0	0%	239,3				

Table 9-7.4 Venues to be Built - permanent - additional (Games dependent)

(Unit: USD million)

Venue	Sport	Financing of Works										Works Schedule				
		Permanent works					Temporary works					Permanent works		Temporary works		
		Total USD 2010	POCOG		Others		Total USD 2010	POCOG		Others		Total costs of works (USD 2010)	Start date	Finish date	Start date	Finish date
			USD 2010	%	USD 2010	%		USD 2010	%	USD 2010	%					
Alpensia Sliding Centre	Luge/ Bobsleigh/ Skeleton	70.3	0	0	35.2 (National Gov.)	50	3.7	3.7	100	0	0	74.0	2012.8	2016.8	2017.2	2017.10
					35.1 (Regional Gov.)	50										
Science Oval	Speed Skating	100.9	0	0	50.5 (National Gov.)	50	3.3	3.3	100	0	0	104.2	2012.9	2016.9	2017.2	2017.10
					25.2 (Regional Gov.)	25										
					25.2 (Local Gov.)	25										
Youngdong College Gymnasium	Ice Hockey II	57.8	0	0	28.9 (National Gov.)	50	3.3	3.3	100	0	0	61.1	2012.9	2016.9	2017.2	2017.10
					14.5 (Regional Gov.)	25										
					14.4 (Local Gov.)	25										
TOTALS:		229.0	0	0%	229.0	100%	10.3	10.3	100%	0	0%	239.3				

Tableau 9-7.5 Sites à construire – constructions temporaires uniquement

(Unité : USD (millions))

Site	Sport	Financement					Calendrier des travaux	
		Coût total du site USD 2010	COJOP		Autres		Date de début	Date d'achèvement
			USD de 2010	%	USD de 2010	%		
Centre Union de hockey	Hockey sur glace I	73,0	3,3	4,5	34,87 (gouv. nat.)	47.8	9/2013	9/2016
					17,43 (gouv. rég.)	23.9		
					17,40 (gouv. loc.)	23.8		
TOTALS:		73,0	3,3	69,7				

Table 9-7.5 Venues to be built - temporary only

(Unit: USD million)

Venue	Sport	Financing					Works Schedule	
		Total USD 2010	POCOG		Others		Start date	Finish date
			USD 2010	%	USD 2010	%		
Union Hockey Centre	Ice Hockey I	73.0	3.3	4.5	34.87 (National Gov.)	47.8	2013.9	2016.9
					17.43 (Regional Gov.)	23.9		
					17.40 (Local Gov.)	23.8		
TOTALS:		73.0	3.3	69.7				

09-8

Utilisation des sites**a) Utilisation des sites de compétitions**

Le régime de propriété des sites olympiques peut être divisé en quatre

grands groupes : deux organismes gouvernementaux, le gouvernement provincial de Gangwon et les autorités municipales de Gangneung ; et deux sociétés privées, la station d'YongPyong et Bokwang Phoenix Park. Ils ont tous garanti l'utilisation des sites pendant la durée des Jeux Olympiques d'hiver 2018. Les garanties des sept FI attestant l'approbation de ces sites pour une utilisation dans le cadre des Jeux Olympiques sont incluses dans le dossier de garanties.

Tableau 9-8 a) Utilisation et propriété des sites de compétition

Site		Utilisation		Propriétaire		Garantie des sites		Accord de la FI		
Nom du site (existant / nouveau)	Sport / discipline	Actuelle	Post-olympique	Actuelle	Post-olympique	Utilisation des sites	Droits commerciaux	Fédération Internationale	Oui	Non
Pôle d'Alpensia										
Centre de biathlon d'Alpensia (existante)	Biathlon (10 épreuves)	Site	Site	Province de Gangwon	Province de Gangwon	Obtenu-province de Gangwon	Obtenu-province de Gangwon	IBU	•	
Centre nordique d'Alpensia (existante)	Ski de fond (12 épreuves) Combiné nordique (3 épreuves)	Site	Site	Province de Gangwon	Province de Gangwon	Obtenu-province de Gangwon	Obtenu-province de Gangwon	FIS	•	
Parc de saut d'Alpensia (existante)	Saut à ski (3 épreuves) Combiné nordique	Site	Site	Province de Gangwon	Province de Gangwon	Obtenu-province de Gangwon	Obtenu-province de Gangwon	FIS	•	
Centre de glisse d'Alpensia (nouvelle)	Luge (3 épreuves) Bobsleigh (3 épreuves) Skeleton (2 épreuves)	S.O.	Site / centre de loisirs (hors saison)	S.O.	Province de Gangwon	Obtenu-province de Gangwon	Obtenu-province de Gangwon	FIL FIBT	•	
Site alpin d'YongPyong (existante)	Ski alpin (technique) (4 épreuves)	Station de ski	Station de ski	Station d'YongPyong	Station d'YongPyong	Obtenu-station d'YongPyong	Obtenu-station d'YongPyong	FIS	•	
Site de ski acrobatique de Bokwang (existante)	Ski acrobatique (6 épreuves)	Station de ski	Station de ski	Bokwang Phoenix Park	Bokwang Phoenix Park	Obtenu-Bokwang Phoenix Park	Obtenu-Bokwang Phoenix Park	FIS	•	
Site de snowboard de Bokwang (existante)	Snowboard (6 épreuves)	Station de ski	Station de ski	Bokwang Phoenix Park	Bokwang Phoenix Park	Obtenu-Bokwang Phoenix Park	Obtenu-Bokwang Phoenix Park	FIS	•	
Site alpin de Jungbong (nouvelle)	Ski alpin (vitesse) (6 épreuves)	S.O.	Station de ski	S.O.	Province de Gangwon	Obtenu-province de Gangwon	Obtenu-province de Gangwon	FIS	•	
Pôle côtier										
Patinoire couverte de Gangneung (existante)	Curling (2 épreuves)	Installations sportives publiques / patinoire publique (niveau inférieur)	Installations sportives publiques / patinoire publique (niveau inférieur)	Ville de Gangneung	Ville de Gangneung	Obtenu-ville de Gangneung	Obtenu-ville de Gangneung	WCF	•	
Centre Union de hockey (nouvelle)	Hockey sur glace (1 épreuve)	S.O.	Déplacée à Wonju	S.O.	Ville de Gangneung	Obtenu-ville de Gangneung	Obtenu-ville de Gangneung	IIHF	•	
Gymnase de l'université Youngdong (nouvelle)	Hockey sur glace (1 épreuve)	S.O.	Installation sportive publique	S.O.	Ville de Gangneung	Obtenu-ville de Gangneung	Obtenu-ville de Gangneung	IIHF	•	
Ovale de la science (nouvelle)	Patinage de vitesse (12 épreuves)	S.O.	Salle d'expositions / patinoire	S.O.	Ville de Gangneung	Obtenu-ville de Gangneung	Obtenu-ville de Gangneung	ISU	•	
Patinoire de Gyeongpo (nouvelle)	Patinage artistique (4 épreuves) Short-track (8 épreuves)	S.O.	Salle polyvalente / patinoire publique (niveau inférieur)	S.O.	Ville de Gangneung	Obtenu-ville de Gangneung	Obtenu-ville de Gangneung	ISU	•	

9-8.b) Utilisation des sites d'entraînement

Sur la base des directives du CIO et des FI pour les installations, le site d'entraînement au patinage artistique sera construit en tant qu'installation temporaire, à proximité du site de compétitions. Le site d'entraînement au short-track sera une patinoire construite en tant qu'installation permanente à l'intérieur du site de compétitions, mais située au niveau inférieur. Les deux sites d'entraînement au hockey sur glace seront tous deux des installations temporaires construites à proximité des sites de compétitions.

En principe, les sites d'entraînement pour les épreuves de neige seront aménagés sur des pistes présentant des conditions similaires à celles des pistes de compétitions. Si nécessaire, plusieurs stations de ski qui ont déjà accueilli des épreuves internationales et qui se situent à moins d'une heure de route, telles que la station High1, la station O₂, la station Sungwoo et Daemyeong Vivaldi Park seront disponibles comme sites

d'entraînement, avant les Jeux Olympiques, pour les athlètes.

► **Le tableau pour les sites d'entraînement est inclus sur le CD-ROM.**

09-9

Sites détenus par les autorités publiques

Tous les sites relevant de la propriété des autorités publiques et qui devront être utilisés pour les Jeux Olympiques d'hiver 2018 seront mis gratuitement à la disposition du COJOP. Les garanties sont incluses dans le dossier de garanties.

09-8

Venue Use**a) Use of Competition Venue**

Ownership of Olympic venues can be divided into four large groups:

Table 9-8 a) Competition Venue Use and Ownership

Venue		Use		Ownership		Venue Guarantee		IF Agreement		
Venue Name (Existing/New)	Sport / Discipline	Current	Post-Games	Current	Post-Games	Venue Use	Commercial Rights	International Federation	Yes	No
Alpensia Cluster										
Alpensia Biathlon Centre (Existing)	Biathlon (10 events)	Venue	Venue	Gangwon Province	Gangwon Province	Obtained-Gangwon Province	Obtained-Gangwon Province	IBU	•	
Alpensia Nordic Centre (Existing)	Cross Country (12 events) Nordic Combined (3 events)	Venue	Venue	Gangwon Province	Gangwon Province	Obtained-Gangwon Province	Obtained-Gangwon Province	FIS	•	
Alpensia Jumping Park (Existing)	Ski Jumping (3 events) Nordic Combined	Venue	Venue	Gangwon Province	Gangwon Province	Obtained-Gangwon Province	Obtained-Gangwon Province	FIS	•	
Alpensia Sliding Centre (New)	Luge (3 events) Bobsleigh (3 events) Skeleton (2 events)	n/a	Venue / Leisure Facility (Off-season)	n/a	Gangwon Province	Obtained-Gangwon Province	Obtained-Gangwon Province	FIL FIBT	•	
YongPyong Alpine Venue (Existing)	Alpine-Technical (4 events)	Ski Resort	Ski Resort	YongPyong Resort	YongPyong Resort	Obtained-YongPyong Resort	Obtained-YongPyong Resort	FIS	•	
Bokwang Freestyle Venue (Existing)	Freestyle (6 events)	Ski Resort	Ski Resort	Bokwang Phoenix Park	Bokwang Phoenix Park	Obtained-Bokwang Phoenix Park	Obtained-Bokwang Phoenix Park	FIS	•	
Bokwang Snowboard Venue (Existing)	Snowboard (6 events)	Ski Resort	Ski Resort	Bokwang Phoenix Park	Bokwang Phoenix Park	Obtained-Bokwang Phoenix Park	Obtained-Bokwang Phoenix Park	FIS	•	
Jungbong Alpine Venue (New)	Alpine-Speed (6 events)	Ski Resort	Ski Resort	n/a	Gangwon Province	Obtained-Gangwon Province	Obtained-Gangwon Province	FIS	•	
Coastal Cluster										
Gangneung Indoor Ice Rink (Existing)	Curling (2 events)	Public Sports Facility/ Public Ice Rink (lower level)	Public Sports Facility/ Public Ice Rink (lower level)	Gangneung City	Gangneung City	Obtained-Gangneung City	Obtained-Gangneung City	WCF	•	
Union Hockey Centre (New)	Ice Hockey (1 event)	n/a	Move to Wonju	n/a	Gangneung City	Obtained-Gangneung City	Obtained-Gangneung City	IIHF	•	
Youngdong College Gymnasium (New)	Ice Hockey (1 event)	n/a	Public Sports Facility	n/a	Gangneung City	Obtained-Gangneung City	Obtained-Gangneung City	IIHF	•	
Science Oval (New)	Speed Skating (12 events)	n/a	Exhibition Hall / Ice Rink	n/a	Gangneung City	Obtained-Gangneung City	Obtained-Gangneung City	ISU	•	
Gyeongpo Ice Hall (New)	Figure Skating (4 events) Short Track Speed Skating(8 events)	n/a	Multi-Purpose Hall / Public Ice Rink (lower level)	n/a	Gangneung City	Obtained-Gangneung City	Obtained-Gangneung City	ISU	•	

9-8.b) Use of Training Venues

Based on IOC and IF facility guidelines, the figure skating training venue will be built as a temporary facility near the competition venue. The short track speed skating training venue will be a lower level ice rink inside the competition venue, built as a permanent facility. The two ice hockey training venues will each be temporary facilities built near the competition venues.

In principle, training venues for snow events will be located nearby slopes with similar conditions to the competition slopes in the same ski resorts. A number of ski resorts, which have hosted international events and are within a one hour's drive (such as High1 Resort, O₂ Resort, Sungwoo Resort, and Daemyeong Vivaldi Park) will be made available for use as pre-Games training venues for athletes.

two local government bodies Gangwon Provincial Government and Gangneung City Government; and two private companies YongPyong Resort and Bokwang Phoenix Park. They have all guaranteed use of the venues during the 2018 Winter Games. Guarantees from seven IFs certifying approval of these venues for use as Olympic facilities are included in the Guarantee File.

► **The table for training venues is included on the CD-ROM.**

09-9

Venues Owned by Public Authorities

All venues owned by public authorities to be used for the 2018 Winter Games will be provided to POCOG at no cost. The guarantees are included in the Guarantee File.

09

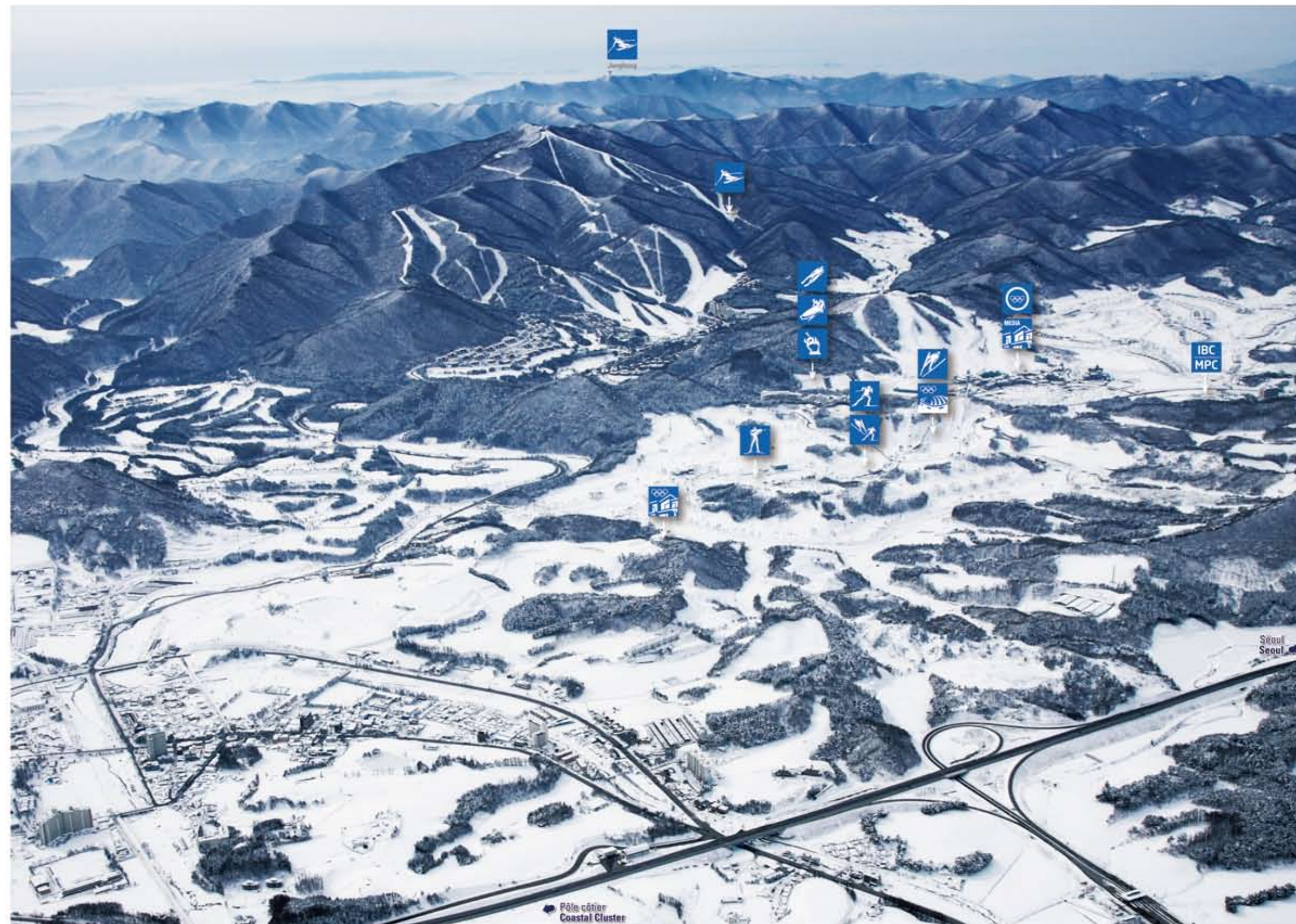
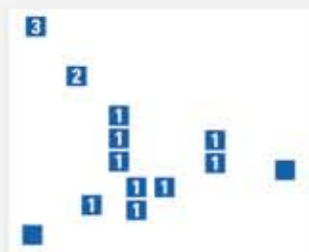
09-10

Plans de masse

► Les plans de masse des pôles – 9-10.1 – et les plans de masse des sites – 9-10.2 – sont inclus sur le CD-ROM.

Pôle d'Alpensia ALPENSIA CLUSTER

-  Biathlon
Biathlon
-  Ski de fond
Cross Country Skiing
-  Saut à ski
Ski Jumping
-  Combiné nordique
Nordic Combined
-  Ski alpin
Alpine Skiing
-  Luge
Luge
-  Bobsleigh
Bobsleigh
-  Skeleton
Skeleton
-  Stade olympique
Olympic Stadium
-  Village olympique d'Alpensia
Alpesia Olympic Village
-  Village des Médias
Media Village
-  Hôtel du CIO
IOC Hotel
-  IBC
CIRTV/CPP
IBC/MPC



09-10

Block Plans

► 9-10.1 Cluster Block Plans and 9-10.2 Venue Block Plans are included on the CD-ROM.

09

09-10

Plans de masse



1 Parc olympique d'Alpensia
Alpensia Olympic Park

Centre de biathlon d'Alpensia
Alpensia Biathlon Centre

Centre nordique d'Alpensia
Centre Nordic Centre

Parc de saut d'Alpensia
Alpensia Jumping Park

Centre de glisse d'Alpensia
Alpensia Sliding Centre

2 YongPyong

Site alpin d'YongPyong
YongPyong Alpine Venue

3 Jungbong

Site alpin de Jungbong
Jungbong Alpine Venue

4 Bokwang Phoenix Park

Site de ski acrobatique de Bokwang
Bokwang Freestyle Venue

Site de snowboard de Bokwang
Bokwang Snowboard Venue

09-10

Block Plans

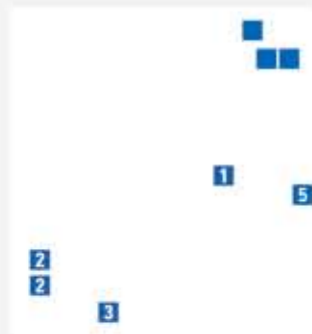


09

09-10

Plans de masse**Pôle côtier
COASTAL CLUSTER**

-  Curling
-  Patinage artistique
Figure Skating
-  Short-track
Short Track Speed Skating
-  Patinage de vitesse
Speed Skating
-  Hockey sur glace I
Ice Hockey I
-  Hockey sur glace II
Ice Hockey II
-  Village olympique côtier
Coastal Olympic Village
-  Village des médias
Media Village



09-10

Block Plans

09

09-10

Plans de masse



Parc olympique côtier
Coastal Olympic Park

1 Patinoire couverte de Gangneung
Gangneung Indoor Ice Rink

2 Patinoire de Gyeongpo
Gyeongpo Ice Hall

3 Centre Union de hockey
Union Hockey Centre

Université Youngdong
Youngdong College

4 Gymnase de l'université Youngdong
Youngdong College Gymnasium

Parc scientifique de Gangneung
Gangneung Science Park

5 Ovale de la science
Science Oval

09-10

Block Plans



09-11

Responsabilités respectives**Constructions permanentes**

Le gouvernement provincial de Gangwon a mis sur pied une équipe de développement des sites olympiques destinée à gérer les travaux permanents ; cette équipe assume cette responsabilité depuis 2003. Les sites de saut à ski (2008), de ski de fond (2008), de biathlon (2007) et de ski acrobatique (2005) ont été construits selon les normes olympiques après consultation approfondie avec les FI. Les premières ébauches du site de Jungbong (ski alpin), de la patinoire de Gyeongpo (patinage artistique / short-track) et de l'Ovale de la science (patinage de vitesse) ont également été réalisées par le gouvernement provincial de Gangwon.

Les travaux permanents réalisés par les autorités municipales seront supervisés par le gouvernement provincial de Gangwon. Si PyeongChang est désignée ville hôte, l'équipe de développement actuelle sera réorganisée pour garantir une gestion de projet plus efficace.

Travaux temporaires

Le COJOP sera responsable de la gestion générale des travaux temporaires. Les principales installations temporaires seront construites et testées avant les épreuves tests. Ainsi, le plan d'aménagement principal commencera un an après le choix de PyeongChang comme ville hôte. Des sociétés locales et internationales expérimentées auront la possibilité de participer aux projets de manière indépendante ou par le biais d'un consortium.

Abstraction faite des sites de hockey sur glace, du centre de glisse et du CIRTV / CPP, tous les sites ont déjà un dossier de CAO complet, afin de garantir une réalisation rapide du plan d'aménagement principal. Le plan d'aménagement principal des quatre sites susmentionnés sera réalisé pour 2013. Dans l'attente, les autorités municipales de Gangneung gèreront la conception et la construction du centre Union de hockey (Hockey sur glace I).

Le plan principal sera créé sur la base de consultations approfondies avec les intervenants clés tels que les FI, le CIO, l'IPC et les services olympiques de radiotélévision (OBS) afin de s'assurer que leurs exigences soient satisfaites. Les sociétés publiques telles que compagnie d'électricité coréenne (Korea Electric Power Corporation, KEPCO) et la compagnie de télécommunications coréenne (Korea Telecom, KT) analyseront les besoins en électricité et en communication de chaque pôle, comme cela est stipulé dans le plan d'aménagement principal, et installeront une dorsale d'électricité et de communication reliant les sites olympiques et paralympiques sur la base de leurs plans de fourniture interne.

Lors de la phase de livraison des aménagements, des appels d'offres séparés seront ouverts dans les domaines de l'ingénierie civile, de l'électricité, des communications, des équipements et du mobilier. Des équipes chargées de superviser les livraisons seront mises sur pied pour le pôle d'Alpensia et pour le pôle côtier ainsi que pour les deux sites autonomes.

Des normes et critères environnementaux stricts seront appliqués afin de réduire au maximum l'impact environnemental de l'aménagement des terrains et des choix de mobilier. L'accès sera garanti pour les personnes handicapées. Le COJOP transmettra les informations relatives à l'avancement des projets et travaux au CIO, à l'IPC ainsi qu'aux FI et Fédérations Internationales de sports paralympiques et tiendra ensuite compte de leurs recommandations.



09-11

Respective Responsibilities**Permanent Works**

Gangwon Provincial Government established the Olympic Venue Development Team to manage permanent works, and the team

has been fulfilling this responsibility since 2003. The ski jumping venue (2008), cross-country venue (2008), biathlon venue (2007), and freestyle venue (2005) were built to Olympic standards after in-depth consultations with IFs. Preliminary designs for Jungbong (alpine skiing), Gyeongpo Ice Hall (figure/short track skating), and the Science Oval (speed skating) have also been completed for the Gangwon Provincial Government.

Permanent works built by municipal governments will be supervised by the Gangwon Provincial Government. If PyeongChang is designated the Host City, the current Development Team will be reorganised to ensure more efficient project management.

Temporary Works

POCOG will be responsible for the overall management of temporary works. Main temporary facilities will be built and tested before test events. Thus, the overlay master plan will start one year after PyeongChang is selected as the Host City. Experienced local and international companies will be given the opportunity to participate in the projects independently or through a consortium.

Except for the ice hockey venues, Sliding Centre, and the IBC/MPC, the design CAD files for the remaining venues have already been secured, allowing for quick completion of the overlay master plan, Which will be completed by 2013. Meanwhile, Gangneung Municipal Government will manage the design and construction of the Union Hockey Centre (ice hockey I).

The master plan will be created based on rigorous consultations with key stakeholders such as IFs, the IOC/IPC, and the OBS to ensure their requirements are met. Public companies like the Korea Electric Power Corporation (KEPCO) and Korea Telecom (KT) will analyse the electricity and communication demand for each Cluster as specified in the overlay master plan and install electricity and communication backbone connecting the Olympic and Paralympic sites based on their internal supply plans.

In the overlay delivery stage, separate tenders will be placed for civil engineering, electricity, communication, equipment and furniture. Supervisory teams in charge of overseeing delivery will be organised for the Alpenisa and Coastal Clusters and for the two stand-alone venues.

Strict environmental standards and categories will be applied to minimise the environmental impact of land development and furniture selection. Accessibility for people with disabilities will be ensured. POCOG will share progress information with the IOC/IPC and IFs/IPSFs and reflect any recommendations they may have in our plans.

Tableau 9-11 Responsabilités concernant le développement des sites

Site	Regroupement de terrains	Faisabilité		Travaux pour constructions permanentes				Travaux pour constructions temporaires				Opérations avant les Jeux
		Etude de faisabilité	Approbation de l'étude de faisabilité	Appel d'offres pour la conception	Approbation du marché d'étude	Appel d'offres pour la construction	Approbation du contrat de construction	Appel d'offres pour la conception	Approbation du marché d'étude	Appel d'offres pour la construction	Approbation du contrat de construction	
Sites de compétitions												
Centre de biathlon d'Alpensia	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	COJOP	COJOP	COJOP	COJOP	Gangwon Development Corporation
Centre nordique d'Alpensia	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	COJOP	COJOP	COJOP	COJOP	Gangwon Development Corporation
Parc de saut d'Alpensia	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	COJOP	COJOP	COJOP	COJOP	Gangwon Development Corporation
Centre de glisse d'Alpensia	Province de Gangwon	Province de Gangwon	Province de Gangwon	Province de Gangwon	Province de Gangwon	Province de Gangwon	Province de Gangwon	COJOP	COJOP	COJOP	COJOP	Gangwon Development Corporation
Site alpin d'YongPyong (technique)	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	COJOP	COJOP	COJOP	COJOP	Station d'YongPyong
Site alpin de Jungbong (vitesse)	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	Province de Gangwon	Province de Gangwon	COJOP	COJOP	COJOP	COJOP	Province de Gangwon
Site de ski acrobatique de Bokwang	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	COJOP	COJOP	COJOP	COJOP	Bokwang Phoenix Park
Site de snowboard de Bokwang	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	Bokwang Phoenix Park	Ville de PyeongChang	COJOP	COJOP	COJOP	COJOP	Bokwang Phoenix Park
Patinoire couverte de Gangneung	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	Ville de Gangneung	Ville de Gangneung	COJOP	COJOP	COJOP	COJOP	Ville de Gangneung
Patinoire de Gyeongpo	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	Ville de Gangneung	Ville de Gangneung	COJOP	COJOP	COJOP	COJOP	Ville de Gangneung
Oval de la Science	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	Ville de Gangneung	Ville de Gangneung	COJOP	COJOP	COJOP	COJOP	Ville de Gangneung
Centre Union de hockey	COJOP	COJOP	Ville de Gangneung	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	Ville de Gangneung COJOP	Ville de Gangneung COJOP	Ville de Gangneung COJOP	Ville de Gangneung COJOP	Ville de Gangneung
Gymnase de l'université Youngdong	Université	Université	Ville de Gangneung	Ville de Gangneung	Ville de Gangneung	Ville de Gangneung	Ville de Gangneung	COJOP	COJOP	COJOP	COJOP	Ville de Gangneung
Sites autres												
Village olympique d'Alpensia	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	COJOP	COJOP	COJOP	COJOP	4A Group
Village des médias d'Alpensia	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	Gangwon Development Corporation	Province de Gangwon	COJOP	COJOP	COJOP	COJOP	Gangwon Development Corporation
Village olympique de la côte	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	Korea Land and Housing Corporation	Ville de Gangneung	COJOP	COJOP	COJOP	COJOP	Korea Land and Housing Corporation
Village des médias de la côte	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	S.O.	Korea Land and Housing Corporation	Ville de Gangneung	COJOP	COJOP	COJOP	COJOP	Korea Land and Housing Corporation
CIRTV / CPP	Gangwon Development Corporation	Gangwon Development Corporation	Ville de PyeongChang	Gangwon Development Corporation	Ville de PyeongChang	Gangwon Development Corporation	Ville de PyeongChang	COJOP	COJOP	COJOP	COJOP	Gangwon Development Corporation

Table 9-11 Responsibilities for Venue Development

Venue	Land assembly	Feasibility		Construction of Permanent Works				Construction of Temporary Works				Pre-Games operation
		Feasibility study	Approval of feasibility study	Design tender	Design contract approval	Construction tender	Construction contract approval	Design tender	Design contract approval	Construction tender	Construction contract approval	
Competition Venues												
Alpensia Biathlon Centre	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	POCOG	POCOG	POCOG	POCOG	Gangwon Development Corporation
Alpensia Nordic Centre	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	POCOG	POCOG	POCOG	POCOG	Gangwon Development Corporation
Alpensia Jumping Park	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	POCOG	POCOG	POCOG	POCOG	Gangwon Development Corporation
Alpensia Sliding Centre	Gangwon Province	Gangwon Province	Gangwon Province	Gangwon Province	Gangwon Province	Gangwon Province	Gangwon Province	POCOG	POCOG	POCOG	POCOG	Gangwon Development Corporation
YongPyong Alpine Venue (Technical)	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	POCOG	POCOG	POCOG	POCOG	YongPyong Resort
Jungbong Alpine Venue (Speed)	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	Gangwon Province	Gangwon Province	POCOG	POCOG	POCOG	POCOG	Gangwon Province
Bokwang Freestyle Venue	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	POCOG	POCOG	POCOG	POCOG	Bokwang Phoenix Park
Bokwang Snowboard Venue	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	Bokwang Phoenix Park	PyeongChang	POCOG	POCOG	POCOG	POCOG	Bokwang Phoenix Park
Gangneung Indoor Ice Rink	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	Gangneung City	Gangneung City	POCOG	POCOG	POCOG	POCOG	Gangneung City
Gyeongpo Ice Hall	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	Gangneung City	Gangneung City	POCOG	POCOG	POCOG	POCOG	Gangneung City
Science Oval	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	Gangneung City	Gangneung City	POCOG	POCOG	POCOG	POCOG	Gangneung City
Union Hockey Centre	POCOG	POCOG	Gangneung City	n/a	n/a	n/a	n/a	Gangneung City POCOG	Gangneung City POCOG	Gangneung City POCOG	Gangneung City POCOG	Gangneung City
Youngdong College Gymnasium	College	College	Gangneung City	Gangneung City	Gangneung City	Gangneung City	Gangneung City	POCOG	POCOG	POCOG	POCOG	Gangneung City
Non-competition Venues												
Alpensia Olympic Village	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	POCOG	POCOG	POCOG	POCOG	4A Group
Alpensia Media Village	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	Gangwon Development Corporation	Gangwon Province	POCOG	POCOG	POCOG	POCOG	Gangwon Development Corporation
Coastal Olympic Village	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	Korea Land and Housing Corporation	Gangneung City	POCOG	POCOG	POCOG	POCOG	Korea Land and Housing Corporation
Coastal Media Village	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	Korea Land and Housing Corporation	Gangneung City	POCOG	POCOG	POCOG	POCOG	Korea Land and Housing Corporation
IBC/MPC	Gangwon Development Corporation	Gangwon Development Corporation	PyeongChang	Gangwon Development Corporation	PyeongChang	Gangwon Development Corporation	PyeongChang	POCOG	POCOG	POCOG	POCOG	Gangwon Development Corporation

09

09-12

Acquisition de terrains

Tous les terrains qui seront utilisés pour la construction de sites sont la propriété des gouvernements (nationaux, provinciaux et municipaux); aucun achat de terrains privés ne sera nécessaire. 4A Group, une société privée chargée du développement du village olympique d'Alpensia, a déjà garanti les terrains pour le village et donc, aucun

problème n'est attendu au niveau de la construction. Le régime de propriété des terrains des futurs sites est illustré dans le tableau ci-dessous.

L'achat de terrains privés et le relogement des résidents sont gérés par la « loi sur l'acquisition de terrains destinés aux travaux publics et sur le dédommagement subséquent ». Il n'y a toutefois pas de résidents privés auxquels cette législation s'appliquerait sur les sites olympiques.

Tableau 9-12

Site	Lieu	Superficie (m ²)	Propriétaire	Public / privé
Pôle d'Alpensia				
Centre de glisse d'Alpensia	Ville de PyeongChang Daegwallyeong-myeon	46 000	Ville de PyeongChang, Gangwon Development Corporation	Public
Village olympique d'Alpensia	Ville de PyeongChang Daegwallyeong-myeon	384 000	4A Group	Privé
Village des médias d'Alpensia	Station d'Alpensia	349 000	Gangwon Development Corporation	Public
CIRTV / CPP	Station d'Alpensia	120 000	Gangwon Development Corporation	Public
Site alpin de Jungbong	Ville de Jeongseon Bukpyeong-myeon	697 000	Gouvernement national (Service des forêts de Corée)	Public
Pôle côtier				
Ovale de la science	Gangneung Science Park	36 000	Ville de Gangneung	Public
Patinoire de Gyeongpo	Complexe sportif de Gangneung	106 000	Ville de Gangneung	Public
Centre Union de hockey	Complexe sportif de Gangneung	135 000	Ville de Gangneung	Public
Gymnase de l'université Youngdong	Université Youngdong de Gangneung	12 000	Université Youngdong de Gangneung	Public
Village olympique de la côte	Complexe d'aménagement foncier de Gangneung Yucheon	75 000	Korea Land and Housing Corporation	Public
Village des médias de la côte	Complexe d'aménagement foncier de Gangneung Yucheon	78 000	Korea Land and Housing Corporation	Public

09-12

Land Acquisition

All land to be used for venue construction is owned by governments (national, provincial and municipal); no private land purchases are required. 4A Group, a private company developing Alpenisa Olympic

Village, has already secured land for the Village; thus, no problems are expected in construction. The land ownership of future venues is shown in the table below.

The purchase of private land and the relocation of residents are governed by the 'Act on the Acquisition of Land for Public Works and Compensation Thereof'. However, there are no private residents in any of the Olympic sites for which this law applies.

Table 9-12

Venue	Location	Land Area (m ²)	Owner	Public / Private
Alpensia Cluster				
Alpensia Sliding Centre	PyeongChang City Daegwallyeong-myeon	46,000	PyeongChang City, Gangwon Development Corporation	Public
Alpensia Olympic Village	PyeongChang City Daegwallyeong-myeon	384,000	4A Group	Private
Alpensia Media Village	Alpensia Resort	349,000	Gangwon Development Corporation	Public
IBC/MPC	Alpensia Resort	120,000	Gangwon Development Corporation	Public
Jungbong Alpine Venue	Jeongseon City Bukpyeong-myeon	697,000	National Government (Korea Forest Service)	Public
Coastal Cluster				
Science Oval	Gangneung Science Park	36,000	Gangneung City	Public
Gyeongpo Ice Hall	Gangneung Sports Complex	106,000	Gangneung City	Public
Union Hockey Centre	Gangneung Sports Complex	135,000	Gangneung City	Public
Youngdong College Gymnasium	Gangneung Youngdong College	12,000	Gangneung Youngdong College	Public
Coastal Olympic Village	Gangneung Yucheon Land Development Complex	75,000	Korea Land and Housing Corporation	Public
Coastal Media Village	Gangneung Yucheon Land Development Complex	78,000	Korea Land and Housing Corporation	Public

09-13

Procédures d'appel d'offres**Procédure pour les appels d'offres lancés par le gouvernement et le comité d'organisation**

Les gouvernements nationaux, provinciaux et municipaux ainsi que le COJOP sont des institutions régies par la législation nationale. Ils sont donc tenus de suivre la procédure d'appel d'offres spécifiée dans la loi sur les contrats dont l'Etat est partie. Tous les travaux permanents et temporaires sur les sites seront soumis à cette procédure. La même procédure d'appel d'offres s'appliquera aux villages olympiques et au village des médias développés par LH Corporation et Gangwon Development Corporation, deux sociétés publiques. Chaque gouvernement possède une équipe connaissant bien les procédures d'appel d'offres. Le personnel de ces équipes sera détaché auprès du COJOP.

Le système coréen d'approvisionnement en ligne (Korea Online e-Procurement System, KONEPS) est un système certifié et exporté dans le monde entier. Il est reconnu pour sa valeur pratique par le Centre des Nations-Unies pour la facilitation du commerce et les transactions électroniques (UN/CEFACT) et sera utilisé dans la procédure d'appel

d'offres. Ce système gère en ligne toutes les procédures, de l'annonce de l'appel d'offres au paiement, garantissant de la sorte transparence et commodité. Toutes les entreprises présentant l'expérience et les compétences voulues disposeront donc de chances égales dans le cadre de la participation à l'appel d'offres. Le schéma ci-dessous détaille la procédure d'appel d'offres KONEPS.

Procédure d'appels d'offres internationaux

Les travaux publics d'une valeur supérieure à 15 millions de DTS (1DTS=1,48 USD) seront obligatoirement proposés au niveau international sur la base de la convention de l'OMC relative à l'approvisionnement public et de la loi coréenne pour les contrats dont une autorité locale est partie. Les entreprises étrangères sont évaluées sur la base des mêmes critères que les entreprises locales par l'intermédiaire de KONEPS.

Procédure d'appels d'offres pour le secteur privé

La procédure d'appels d'offres pour le secteur privé n'est pas d'application.

Tableau 9-13 Procédure d'appel d'offres

Appel des offres	• Travaux généraux 7 jours, travaux de pré-qualification 30 jours, offres internationales 40 jours
▼	
Pré-qualification des soumissionnaires	• Déterminer si le soumissionnaire répond aux qualifications de l'appel d'offres (compétences techniques, solidité de la gestion, crédibilité, effectifs techniques, etc.)
▼	
Conférence préalable à l'offre	• Pour les soumissionnaires qualifiés • Envoi de la caution de soumission ou de la lettre de garantie pour le paiement de la caution de soumission
▼	
Réception des offres	• Préparation de la cost estimation des prix
▼	
Evaluation des offres	• Evaluation de la capacité à réaliser le contrat
▼	
Adjudication du contrat	• Paiement du dépôt du contrat ou de la garantie de bonne exécution

09-13

Tendering Process**Government and Organising Committee Tendering Process**

The national, provincial, and metropolitan governments and POCOG are institutions established based on national laws and thus the bidding process specified in the 'Act on Contracts to which the State is a Party' must be followed. All permanent and temporary works on venues will proceed based on this process. The same bidding process will apply to the Olympic Villages and the Media Village being developed by LH Corporation and Gangwon Development Corporation, which are both public companies. Each government has a dedicated team knowledgeable in the bidding process. Personnel of these teams will be dispatched to POCOG.

The Korea Online e-Procurement System (KONEPS), a globally certified and exported system recognised for its practicality by the United Nations Centre for Trade Facilitation and Electronic Business (UN/CEFACT), will be used in the bidding process. This system handles all processes—from bid announcement to payment—online, ensuring transparency and convenience. As a result, all companies with expe-

rience and capabilities will be given equal opportunity to participate in bidding. The diagram below details the KONEPS tendering process.

International Tendering Process

Public works exceeding 15 million SDR (1SDR=1.48 USD) will be open to mandatory international bidding based on the WTO Agreement on Government Procurement and the 'Act for Contracts in Which a Local Government is a Party'. Foreign companies will be evaluated based on the same criteria as local companies through KONEPS.

Private Firm Tendering Process

The tendering processes for the private sector are not applicable.

Table 9-13 Tendering Process

Invitation for bids	• General works 7 days, PQ works 30 days, international bids 40 days
▼	
Prequalification of bidders	• Determine if bidder meets bidding qualifications (technical competency, management soundness, credibility, number of technical workforce etc.)
▼	
Site Pre-bid Conference	• Participated by qualified bidders • Submission of bid bond or letter of guarantee for payment of bid bond
▼	
Receipt of bids	• Prepare preliminary cost estimate
▼	
Evaluation of bids	• Evaluate ability to execute contract
▼	
Contract awards	• Pay contract deposit or performance bond

09

09-14

Compte-rendu et suivi

Les travaux de construction pour les sites de compétitions et les autres sites seront réalisés conformément au calendrier repris au tableau 9-7 et gérés par le département Installations du COJOP.

Le département des équipements sera composé de l'équipe de développement des sites permanents, de l'équipe de développement des aménagements olympiques des sites et de l'équipe de coordination du développement des sites. L'équipe de développement des sites permanents gèrera les projets de construction des sites et des infrastructures menés par le gouvernement et les sociétés publiques alors que l'équipe de développement des aménagements olympiques des sites s'impliquera directement dans tous les projets d'installation des aménagements olympiques. Les deux équipes superviseront les travaux d'architecture et de construction et géreront le budget et le calendrier du projet. L'équipe de coordination du développement des sites supervisera les travaux des deux équipes susmentionnées en prenant comme référence une liste de contrôle et elle veillera à ce que tous les projets répondent aux exigences et directives du CIO et de l'IPC. L'équipe de coordination du développement des sites sera également responsable de la communication et du suivi avec le CIO, les FI, les Fédérations Internationales de sports paralympiques, OBS et autres parties concernées.

A partir de 2012, le responsable du département Installations élaborera des rapports d'avancement trimestriels pour les communiquer au CIO/l'IPC et il centralisera les commentaires du groupe de travail du CIO. Le département Installations fera rapport au CIO/l'IPC en personne si cela est demandé et sera chargé de gérer leurs visites des sites. Le COJOP couvrira tous les frais liés à ces visites.

09-15

Calendrier des sites

► **Tableau 9-15 Le calendrier des sites est inclus sur le CD-ROM.**



09-14

Reporting and Monitoring

Construction for competition and non-competition venues will proceed according to the schedule shown in Table 9-7 and will be managed by POCOG's Facilities Department.

The Facilities Department will be composed of the Permanent Venue Development Team, Overlay Venue Development Team, and the Venue Development Coordination Team. The Permanent Venue Development Team will manage venues and infrastructure construction projects pursued by the government and public companies, while the Overlay Venue Development Team will be directly involved in all overlay instalment projects. Both teams will supervise architectural and construction work, and manage the project budget and schedule. The Venue Development Coordination Team will supervise the works of the aforementioned two teams based on a checklist, and ensure that all projects meet IOC/IPC requirements and guidelines. The Venue Development Coordination Team will also be responsible for communicating with and reporting to the IOC, IFs/IPSFs, OBS and other stakeholders.

From 2012, the head of the Facilities Department will prepare quarterly progress reports for submission to the IOC/IPC, and will collect feedback from the IOC Working Group. The Facilities Department will

report to the IOC/IPC in person if so requested, and will be responsible for managing their site visits. POCOG will cover all related costs for such visits.

09-15

Venue Schedule

► **Table 9-15 Venue Schedule is included on the CD-ROM.**



JEUX PARALYMPIQUES

Les Jeux Paralympiques d'hiver de PyeongChang 2018 compteront parmi les plus exceptionnels de l'histoire paralympique. Les sports paralympiques feront la découverte de nouvelles possibilités, s'ouvrant de Nouveaux Horizons de développement à PyeongChang, et les idéaux paralympiques seront diffusés auprès d'un tout nouveau public qui les fera siens, en Corée et en Asie tout entière. Les vastes programmes éducationnels prévus pour les Jeux Paralympiques d'hiver de 2018 mettront en exergue l'enthousiasme et les messages de motivation des Jeux Paralympiques et ils ouvriront le cœur et l'esprit de chacun.

L'initiative « Actualising the Dream » constituera la base du projet défini par le COJOP pour les Jeux Paralympiques d'hiver de 2018 à PyeongChang. Ce projet d'un montant de 17,5 millions de dollars américains sera réalisé sur une période de sept années à partir de 2011 et il comprendra de vastes programmes visant à aider à la planification, à la préparation et à la promotion des Jeux Paralympiques d'hiver de PyeongChang 2018. Il permettra à l'esprit des Jeux Paralympiques de gagner de nouvelles régions du monde où les sports d'hiver pour handicapés n'en sont encore qu'à se développer et lui permettra aussi de toucher de nouvelles générations d'athlètes en devenir. Ce projet sera également l'occasion de mieux faire appréhender le quotidien des handicapés et de créer, ce faisant, une société de sollicitude, de compréhension et de partage.

PARALYMPIC GAMES

The PyeongChang 2018 Paralympic Winter Games will be one of the most exceptional in Paralympic history. Paralympic sport will experience new possibilities and New Horizons of growth in PyeongChang—as the Paralympic values are introduced to and embraced by a whole new audience in Korea and across Asia. The extensive educational programmes planned for the 2018 Paralympic Winter Games will highlight the excitement and inspirational messages of the Paralympics, opening up the minds, and hearts, of all people.

The 'Actualising the Dream' project will form the basis of POCOG's plans for the 2018 PyeongChang Paralympic Winter Games. This USD 17.5 million project will be implemented for seven years starting in 2011, and will include wide-ranging programmes to assist in the planning, preparation and promotion of the PyeongChang 2018 Paralympic Winter Games. This project will allow the Paralympic Spirit to reach new regions of the world where winter sports for people with disabilities are still developing and new generations of potential athletes. It will also raise awareness on the lives of people with disabilities in general, helping to create a society based on caring, sharing, and understanding.

10



10

10-1

Concept

Le COJOP sera chargé d'organiser et de livrer les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques d'hiver ; il développera une culture d'entreprise du sommet à la base de sa hiérarchie, qui reflétera cette mission et en assurera la promotion. La direction du COJOP créera un environnement où les épreuves, bien qu'originales dans leurs caractéristiques, seront rassemblées en un festival unifié, sur 60 jours, consacré aux sports d'hiver internationaux.

Un environnement SMART, l'environnement le plus compact et le plus accessible aux handicapés

L'accessibilité totale de PyeongChang permettra tous les athlètes de rejoindre les sites en un maximum de 30 minutes. Le village paralympique, les hôtels de l'IPC, le CIRTV et le CPP seront construits dans un rayon de 6 km les uns par rapport aux autres, afin de garantir commodité et accessibilité. En outre, l'industrie informatique de pointe de la Corée offrira au COJOP la possibilité de créer un environnement entièrement SMART où les informations relatives aux Jeux Paralympiques d'hiver seront accessibles à tout moment, en tout lieu, via des téléphones SMART spécialement conçus avec accès à Internet.

Une préparation, une sensibilisation et un financement à la hauteur

Une préparation inégalée et une base financière solide permettront aux Jeux Paralympiques d'hiver de PyeongChang 2018 de suivre fidèlement les stratégies définies dans le programme septennal « Actualising the Dream ».

Les Jeux Paralympiques d'hiver de PyeongChang 2018 créeront un environnement où les athlètes pourront donner le meilleur d'eux-mêmes et laisser libre cours à leur motivation et leur enthousiasme — motivant le reste du monde à atteindre de *Nouveaux Horizons*. Nous nous concentrerons sur les exploits des athlètes plutôt que sur leur handicap, et nous rendrons hommage à la concrétisation de leurs rêves. A PyeongChang, la Corée fera découvrir au monde entier son enthousiasme pour les Jeux Paralympiques d'hiver, un engouement qui aura une incidence positive sur les générations de demain.

Projet «Actualising the Dream»(concrétisation du rêve)

Le projet « Actualising the Dream », un plan septennal complet couvrant la planification, la préparation et la promotion des Jeux Paralympiques d'hiver de PyeongChang 2018, bénéficiera du soutien de l'IPC et sera organisé exclusivement par le COJOP. Celui-ci sera aidé dans sa tâche par le comité consultatif composé du Comité National Paralympique coréen, de l'association coréenne des sports pour handicapés, du gouvernement de la province de Gangwon et de représentants des médias. Un budget de 17,5 millions de dollars sera alloué au projet.

Ce projet comprendra les initiatives suivantes :

Pour promouvoir les sports paralympiques d'hiver :

- création d'un nouveau cadre gouvernemental destiné à encourager les athlètes handicapés à pratiquer des sports d'hiver ;
- organisation de stages de sports d'hiver pour les jeunes handicapés (et non handicapés) en coordination avec les Jeux d'hiver nationaux pour handicapés ;
- organisation d'ateliers pour athlètes handicapés provenant de régions où les sports d'hiver sont relativement peu développés comme l'Asie, l'Afrique et l'Amérique du Sud.

Pour susciter la sensibilisation et la participation du public et des médias :

- mise en œuvre de programmes complets s'adressant à des groupes spécifiques, afin de susciter une prise de conscience de l'existence et des droits des personnes handicapées ;
- élaboration d'une base de données proposant aux handicapés des ressources sur les sports d'hiver ; cette initiative bénéficiera du



10-1

Concept

POCOG is responsible for the planning and delivery of both the Olympic and Paralympic Winter Games and will institute a top-down corporate culture that reflects and promotes this mission. POCOG's leadership will create an environment which views the events, while unique in their own characteristics, as a unified 60-day festival of international winter sport.

The Most Compact, Barrier-Free and SMART Environment

PyeongChang's complete accessibility will allow all athletes to reach their venues within 30 minutes. The Paralympic Village, IPC hotels, IBC and MPC will be constructed within a 6 km radius of one another to ensure convenience and accessibility. In addition, Korea's world-leading IT industry will assist POCOG in implementing a completely

SMART environment, where information on the Paralympic Winter Games is accessible anytime, and from anywhere, on specially designed, Internet-enabled SMART phone devices.

Sufficiently Prepared, Well Aware, Generously Funded

With unmatched preparedness and a solid financial base, the 2018 PyeongChang Paralympic Winter Games will diligently follow strategies set out in its comprehensive seven-year project, 'Actualising the Dream'.

The 2018 PyeongChang Paralympic Winter Games will create an environment where athletes can unlock their highest potential, motivation and enthusiasm—inspiring the rest of the world to *New Horizons*. We will focus on athletes' accomplishments, rather than on their disabilities, fully celebrating the realisation of their dreams. In PyeongChang, Korea's enthusiasm for the Paralympic Winter Games will be on display for the world, and have a positive impact on generations to come.

'Actualising the Dream' Project

The 'Actualising the Dream' project, a comprehensive seven-year plan for the planning, preparation and promotion of the 2018 PyeongChang Paralympic Winter Games, will be supported by the IPC and organised exclusively by POCOG. It will be assisted by the Paralympic Advisory Committee comprised of the Korean Paralympic Committee (KPC), the Korea Sports Association for the Disabled (KOSAD), the Gangwon Provincial Government, and representatives from the media. A budget of USD 17.5 million will be allotted to the project.

The 'Actualising the Dream' project will include the following initiatives:

To promote Paralympic winter sports:

- Create a new governmental framework to encourage athletes with disabilities to participate in winter sports;
- Host winter sports camps for youth with (and without) disabilities in conjunction with the Korean National Paralympic Winter Games;
- Host workshops for athletes with disabilities from regions where winter sports are relatively undeveloped, such as Asia, Africa and South America.

To increase awareness and participation of the public and the media:

- Implement comprehensive programmes targeted at specific groups to raise awareness on the lives and rights of people with disabilities;
- Build a database offering resources on winter sports for people with disabilities supported by Korea's world-renowned IT industry and based on its outstanding global network capabilities;
- Conduct a broad range of media campaigns including television broadcasts and online advertising that clearly link the Olympic and Paralympic Winter Games;
- Invite media from around the world to publicise the Paralympic Winter Games through the specialised programme 'Visit

10

concours de l'industrie informatique ultramoderne de la Corée et s'appuiera sur ses capacités de réseau remarquables et planétaires ;

- réalisation de tout un éventail de campagnes médiatiques faisant appel à la télévision et à Internet et établissant un lien manifeste avec les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques d'hiver ;
- incitation des médias du monde entier à faire la promotion des Jeux Paralympiques d'hiver au moyen du programme spécial « Visit PyeongChang and Get Inspired » (visitez PyeongChang et trouvez l'inspiration), un programme à réaliser en étroite collaboration avec les stages / ateliers de sports d'hiver et les Jeux d'hiver nationaux coréens pour handicapés.

Pour organiser les Jeux Paralympiques d'hiver les mieux préparés :

- organisation de formations pour 1 200 membres du personnel, 240 officiels d'équipe et 100 délégués techniques ; organisation d'ateliers en collaboration avec le Comité Paralympique coréen, l'IPC et les FISP sur la classification nationale et internationale des athlètes ;
- accueil à PyeongChang, au moins deux fois par an, d'épreuves internationales de sports d'hiver pour les athlètes handicapés, approuvées par l'IPC ou les FISP. Dans le cadre de ce plan, 12 épreuves distinctes de sports d'hiver pour handicapés seront organisées à PyeongChang d'ici à 2018, afin de renforcer le savoir-faire et les capacités de la ville en vue des Jeux Paralympiques d'hiver de 2018.

Nouvel héritage : des Jeux Paralympiques d'hiver pour la génération de demain

Les Jeux Paralympiques de Séoul en 1988 ont grandement contribué à l'avancée du Mouvement paralympique. Les Jeux Paralympiques d'hiver de PyeongChang 2018 renforceront davantage encore la contribution de la Corée au Mouvement paralympique en offrant aux athlètes de remarquables installations qui leur permettront d'atteindre des niveaux de performances encore inégalés. Ces réalisations motiveront une nouvelle génération d'athlètes handicapés à se battre pour participer aux Jeux Paralympiques d'hiver. L'accueil des Jeux Paralympiques d'hiver par PyeongChang permettra en outre d'assurer la promotion des sports d'hiver auprès de personnes handicapées et contribuera au développement des groupes locaux d'handicapés, pour un développement plus équilibré dans le pays.

Héritage sportif : un nouveau centre des sports d'hiver pour handicapés

PyeongChang disposera d'un certain nombre d'installations de sports d'hiver excellentes, répondant aux normes internationales d'accessibilité. En outre, les athlètes qui auront gagné en notoriété et en performances athlétiques lors des Jeux Paralympiques d'hiver de 2018 contribueront au développement du Mouvement paralympique dans le monde entier. Les Jeux Paralympiques d'hiver de PyeongChang 2018 multiplieront les possibilités, pour le Comité Paralympique coréen, d'organiser des compétitions de sports d'hiver pour handicapés et développeront son savoir-faire. PyeongChang 2018 organisera de nouveaux types de manifestations et d'ateliers

consacrés aux sports d'hiver pour handicapés en Asie, invitant les délégués de la région et du monde entier à participer. L'objectif de ces manifestations ou ateliers consistera à réduire l'écart entre les différentes régions du monde, en matière de participation aux Jeux Paralympiques d'hiver. PyeongChang 2018 jouera également un rôle clef dans la formation et le développement des jeunes athlètes handicapés, notamment ceux de Corée et d'autres régions d'Asie, d'Afrique et d'Amérique du Sud.

Héritage social : de nouvelles normes de sensibilisation et d'accessibilité

Pour sensibiliser le public et les médias à l'existence et aux droits des handicapés, un des objectifs du programme « Actualising the Dream » sera de créer une base de données spéciale comprenant les ressources disponibles pour les sports d'hiver pour handicapés et énumérant les athlètes qui pratiquent ces sports.

L'héritage social des Jeux Paralympiques d'hiver de 2018 sera capital : la ville de PyeongChang fera l'objet d'un développement large visant à la rendre plus accessible aux personnes handicapées. Il en résultera une mobilité parfaite dans la ville, afin de permettre à tous de profiter de son paysage à couper le souffle. N'oublions pas non plus que l'accessibilité généralisée des différents sites sportifs permettra aussi aux personnes handicapées de profiter pleinement des sports d'hiver.

10-2

Dates

- **Ouverture du village paralympique :** vendredi 2 mars 2018
- **Cérémonie d'ouverture des Jeux Paralympiques d'hiver :** vendredi 9 mars 2018
- **Cérémonie de clôture des Jeux Paralympiques d'hiver :** dimanche 18 mars 2018
- **Fermeture du village paralympique :** mercredi 21 mars 2018

Les Jeux Paralympiques d'hiver de PyeongChang 2018 seront organisés sur une période de dix jours, après les Jeux Olympiques d'hiver. Les conditions météorologiques que connaît la province de Gangwon au mois de mars assureront aux Paralympiens un environnement optimal qui leur permettra de réaliser leurs meilleures performances. Ces dates seront également idéales pour garantir la participation active des élèves et des associations aux Jeux Paralympiques d'hiver.

PyeongChang and Get Inspired', which will be undertaken in close collaboration with winter sports camps/workshops and the Korean National Paralympic Winter Games.

To organise the best prepared Paralympic Winter Games:

- Provide job training workshops to 1,200 personnel, 240 team officials and 100 technical delegates; hold workshops in collaboration with the KPC, the IPC and IPSFs on the international and national classification of athletes;
- Host international winter sporting events for athletes with disabilities sanctioned by the IPC or IPSFs in PyeongChang at least twice per year. Under this plan, 12 separate winter sporting events for athletes with disabilities will have been held in PyeongChang by 2018, bolstering the city's knowledge and capabilities for the 2018 Paralympic Winter Games.

New Legacy: Paralympic Winter Games for a New Generation

The 1988 Seoul Paralympic Games contributed greatly to advancing the Paralympic Movement. The PyeongChang 2018 Paralympic Winter Games will further increase Korea's contribution to the Paralympic Movement by offering the athletes outstanding facilities where they can achieve their highest level of performance ever. These achievements will inspire a new generation of athletes with disabilities to strive for a place in the Paralympic Winter Games. PyeongChang's hosting of the Paralympic Winter Games will also promote winter sports to people with disabilities in Korean society and help to develop local disability communities, thus creating more balanced development in the country.

Sports Legacy: New Winter Sports Hub for People with Disabilities

A number of excellent winter sports facilities that meet the international standard for accessibility will be available in PyeongChang. In addition, athletes who enhanced their reputations and athletic ability during the 2018 Paralympic Winter Games will contribute to spreading the Paralympic Movement around the world. The 2018 PyeongChang Paralympic Winter Games will also offer the KPC more opportunities to host winter sporting events for athletes with disabilities, elevating its expertise. As well, PyeongChang 2018 will hold new types of events and workshops on winter sports for people with disabilities in Asia, inviting delegates from around the region and the world to participate. The goal of these events/workshops will be to reduce the gap in the level of participation in Paralympic winter sports among different regions in the world. PyeongChang 2018 will also play a key role in training and nurturing talented athletes with disabilities, particularly those from Korea and other parts of Asia, Africa and South America.

Social Legacy: New Standards of Awareness and Accessibility

To raise awareness on the lives and rights of people with disabilities among the public and the media, one goal of the 'Actualising the Dream' project will be to create a special database with resources on winter sports for people with disabilities and the athletes who participate in them.

Further, PyeongChang's hosting of the 2018 Paralympic Winter Games will achieve a crucial social legacy: PyeongChang City will be widely developed to enhance accessibility for people with disabilities. As a result, there will be no limitation placed on mobility in the city, allowing all to enjoy its breathtaking scenery. Of equal importance is the fact that people with disabilities will be able to actively enjoy winter sports due to the wide accessibility of sports venues.

10-2 Dates

- **Paralympic Village Opening:** Friday, March 2, 2018
- **Paralympic Winter Games Opening Ceremony:** Friday, March 9, 2018
- **Paralympic Winter Games Closing Ceremony:** Sunday, March 18, 2018
- **Paralympic Village Closing:** Wednesday, March 21, 2018

The 2018 PyeongChang Paralympic Winter Games will be held 10 days after the end of the Olympic Winter Games. The climate of Gangwon Province in March provides an optimal environment where Paralympians can achieve their best performances. These dates are also ideal for active participation in the Paralympic Winter Games by students and community groups.



10-3

Expérience de l'organisation d'épreuves sportives internationales

Au cours de la décennie écoulée, PyeongChang et d'autres villes de Corée ont organisé tout un éventail de compétitions sportives nationales ou internationales pour handicapés. Par leur dimension et les épreuves proposées, les Jeux d'hiver nationaux pour handicapés ont notamment affirmé le haut niveau de leur organisation. En outre,

les Jeux asiatiques handisport d'Incheon, en 2014, la plus grande compétition multisport pour handicapés d'Asie, permettront à PyeongChang de garantir la réussite des Jeux Paralympiques d'hiver de 2018, grâce au renforcement de ses capacités organisationnelles, et d'attirer davantage l'attention du public sur les sports pour handicapés.

Tableau 10-3.1 Epreuves sportives internationales pour handicapés

Manifestation	Année	Lieu	Nombre de pays et de participants
Championnats du monde PARA TT de l'ITTF	2010	Gwangju	50 pays, 500 athlètes
Championnats de tennis en fauteuil de l'IWTF	2010	Séoul, Busan, Daegu	30 pays, 450 athlètes
19 ^e marathon international en fauteuil	2010	Séoul	20 pays, 600 athlètes
Championnats de tir à l'arc de l'APC	2009	Suwon	7 pays, 120 athlètes
Championnats de tir, coupe Giggi de l'IPC	2009	Cheongju	9 pays, 83 athlètes
Championnats de tennis en fauteuil de l'IWTF	2009	Séoul, Busan, Daegu	30 pays, 450 athlètes
18 ^e marathon international en fauteuil	2009	Séoul	20 pays, 600 athlètes
Championnats du monde de ski alpin de l'IPC	2009	Jeongseon	20 pays, 350 athlètes
Championnats internationaux indoor d'aviron	2008	Daegu	15 pays, 400 athlètes
Jeux de la série Tower de tennis en fauteuil de l'IWTF	2008	Séoul, Busan, Daegu	30 pays, 600 athlètes
17 ^e marathon international en fauteuil	2008	Séoul	18 pays, 83 athlètes
Coupe du monde de ski alpin de l'IPC à la station High 1	2008	Jeongseon	15 pays, 200 athlètes
Assemblée générale de l'IPC	2007	Séoul	77 pays, 272 délégués
Championnats de tennis de table de la fédération FESPIC et de l'IPC	2007	Séoul	18 pays, 250 athlètes
Championnats du monde de tir à l'arc de l'IPC	2007	Cheongju	50 pays, 500 athlètes
Championnats internationaux de tennis en fauteuil	2007	Séoul, Daegu	5 pays, 100 athlètes
Championnats internationaux open de tennis en fauteuil	2007	Séoul	7 pays, 1 503 athlètes
16 ^e marathon international en fauteuil	2007	Séoul	18 pays, 83 athlètes
Coupe de ski alpin de l'IPC	2007	Jeongseon	5 pays, 100 athlètes
Championnats internationaux de tennis en fauteuil	2006	Séoul, Daegu	11 pays, 160 athlètes
Championnats du monde de force athlétique de l'IPC	2006	Busan	66 pays, 632 athlètes
15 ^e marathon international en fauteuil	2006	Séoul	18 pays, 83 athlètes
Championnats de tir, coupe Giggi de l'IPC	2006	Cheongju	9 pays, 83 athlètes
Coupe du monde de ski alpin de l'IPC	2006	PyeongChang	12 pays, 147 athlètes
Championnats de tennis de table de la fédération FESPIC	2005	Séoul	12 pays, 150 athlètes
9 ^{es} Jeux de la fédération FESPIC à Busan	2002	Busan	45 pays, 3 000 athlètes
Championnats du monde de tir de l'IPC	2002	Province de Gyeonggi	76 pays, 470 athlètes
Championnats de tir à l'arc de la fédération FESPIC	2001	Wonju	12 pays, 180 athlètes

10-3

Experience in Hosting International Sporting Events

PyeongChang and other cities in Korea have hosted a variety of national and international sporting events for athletes with disabilities over the past decade. The National Winter ParaGames in particular were recognised as being world-class in terms of scale and events. In addition, the 2014 Incheon Asia ParaGames, Asia's largest multi-

sports event for athletes with disabilities, will serve as an opportunity for PyeongChang to enhance its organisational skills for the successful hosting of the 2018 Paralympic Winter Games and will attract more attention to sports for people with disabilities among the public.

Table 10-3.1 International Sporting Events for Athletes with Disabilities

Event	Year	Location	No. of Countries & Participants
ITTF PARA TT World Championships	2010	Gwangju	50 Countries, 500 Athletes
IWTF Wheelchair Tennis Series Championships	2010	Seoul, Busan, Daegu	30 Countries, 450 Athletes
19th International Wheelchair Marathon	2010	Seoul	20 Countries, 600 Athletes
APC Suwon Archery Championships	2009	Suwon	7 Countries, 120 Athletes
IPC Giggi Cup Shooting Championships	2009	Cheongju	9 Countries, 83 Athletes
IWTF Wheelchair Tennis Series Championship	2009	Seoul, Busan, Daegu	30 Countries, 450 Athletes
18th International Wheelchair Marathon	2009	Seoul	20 Countries, 600 Athletes
2009 IPC Alpine Skiing World Championships	2009	Jeongseon	20 Countries, 350 Athletes
International Indoor Rowing Championships	2008	Daegu	15 Countries, 400 Athletes
IWTF Wheelchair Tennis Tower Series Games	2008	Seoul, Busan, Daegu	30 Countries, 600 Athletes
17th International Wheelchair Marathon	2008	Seoul	18 Countries, 83 Athletes
High 1 IPC Alpine World Cup	2008	Jeongseon	15 Countries, 200 Athletes
IPC General Assembly	2007	Seoul	77 Countries, 272 Delegates
IPC FESPIC Table Tennis Championships	2007	Seoul	18 Countries, 250 Athletes
IPC Archery World Championships	2007	Cheongju	50 Countries, 500 Athletes
International Wheelchair Tennis Championships	2007	Seoul, Daegu	5 Countries, 100 Athletes
Open International Wheelchair Tennis Championships	2007	Seoul	7 Countries, 1,503 Athletes
16th International Wheelchair Marathon	2007	Seoul	18 Countries, 83 Athletes
IPC Cup Alpine Skiing	2007	Jeongseon	5 Countries, 100 Athletes
International Wheelchair Tennis Championships	2006	Seoul, Daegu	11 Countries, 160 Athletes
IPC Power Lifting World Championships	2006	Busan	66 Countries, 632 Athletes
15th International Wheelchair Marathon	2006	Seoul	18 Countries, 83 Athletes
IPC Giggi Cup Shooting Championships	2006	Cheongju	9 Countries, 83 Athletes
IPC World Cup Alpine Skiing	2006	PyeongChang	12 Countries, 147 Athletes
FESPIC Table Tennis Championships	2005	Seoul	12 Countries, 150 Athletes
9th Busan FESPIC Games	2002	Busan	45 Countries, 3,000 Athletes
IPC Shooting World Championships	2002	Gyeonggi Province	76 Countries, 470 Athletes
FESPIC Archery Championships	2001	Wonju	12 Countries, 180 Athletes

Tableau 10-3.2 Epreuves sportives nationales pour handicapés

Manifestation	Année	Lieu	Nombre de villes, de participants et d'épreuves
3 ^{es} Jeux nationaux handisport de la jeunesse	2010	Daejeon	16 villes, 6 747 athlètes, 25 épreuves
7 ^{es} Jeux nationaux d'hiver handisport de la jeunesse	2010	Provinces de Gyeonggi et Gangwon	16 villes, 750 athlètes, 5 épreuves
30 ^{es} Jeux nationaux handisport	2010	Daejeon	16 villes, 6 350 athlètes, 24 épreuves
2 ^{es} Jeux nationaux handisport de la jeunesse	2009	Province de Jeonnam	16 villes, 2 006 athlètes, 11 épreuves
6 ^{es} Jeux nationaux d'hiver handisport	2009	PyeongChang	16 villes, 607 athlètes, 5 épreuves
29 ^{es} Jeux nationaux handisport	2009	Province de Jeonnam	16 villes, 6 355 athlètes, 24 épreuves
1 ^{ers} Jeux nationaux handisport de la jeunesse	2008	Gwangju	16 villes, 2 006 athlètes, 11 épreuves
5 ^{es} Jeux nationaux d'hiver handisport	2008	PyeongChang	16 villes, 446 athlètes, 5 épreuves
28 ^{es} Jeux nationaux handisport	2008	Gwangju	16 villes, 5 459 athlètes, 23 épreuves
4 ^{es} Jeux nationaux d'hiver handisport	2007	PyeongChang	16 villes, 324 athlètes, 5 épreuves
27 ^{es} Jeux nationaux handisport	2007	Province de Gyeongbuk	16 villes, 4 031 athlètes, 22 épreuves
3 ^{es} Jeux nationaux d'hiver handisport	2006	Chuncheon, PyeongChang	16 villes, 250 athlètes, 5 épreuves
26 ^{es} Jeux nationaux handisport	2006	Ulsan	16 villes, 3 272 athlètes, 22 épreuves

10-4

Intégration parfaite, organisation efficace

Le COJOP gèrera les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques selon les mêmes principes d'organisation, afin de garantir une intégration opérationnelle à tous les niveaux. Le Comité Paralympique coréen sera fortement impliqué dans la préparation et la planification réalisées par le COJOP, depuis la création de ce dernier jusqu'à la livraison des Jeux Paralympiques d'hiver ; son président prendra sa place au sein du conseil d'administration du COJOP. Le COJOP fera appel à du personnel d'origines diverses qui représentera parfaitement l'ensemble des communautés et il veillera à ce que des personnes handicapées aient toute leur place dans cette politique d'inclusion.

Dès le démarrage de la planification, le COJOP affectera des responsables paralympiques aux secteurs fonctionnels clefs tels que les sports, la gestion des sites, les finances, l'hébergement, le village paralympique, les services médicaux, la sécurité et le transport. Un comité distinct, le comité du projet « Actualising the Dream », sera mis sur pied pour assurer la réussite de cette initiative. Ce comité organisera également diverses épreuves sous la tutelle de l'IPC ainsi que d'autres manifestations sportives internationales d'ici à 2018, afin de peaufiner ses compétences organisationnelles dans la perspective des Jeux Paralympiques d'hiver de PyeongChang 2018. Dans le cadre de l'héritage à long terme de notre candidature, le comité du projet « Actualising the Dream » poursuivra l'organisation de ce type de manifestations sportives, même une fois que se sera éteinte la flamme Paralympique.

Le comité consultatif paralympique comprendra des représentants des organisations nationales d'handicapés et du Comité Paralympique coréen. Le COJOP se concertera régulièrement avec le comité consultatif et tiendra compte de ses recommandations dans la planification et la préparation afin de garantir des Jeux Paralympiques d'hiver totalement accessibles aux handicapés et centrés sur les athlètes.

10-5

Sites

La disposition des sites la plus compacte de l'histoire des Jeux Paralympiques d'hiver

Tous les sites de compétitions seront concentrés dans le pôle d'Alpensia et le pôle côtier que les athlètes pourront rejoindre en un maximum de 30 minutes depuis le village paralympique. Le pôle d'Alpensia comprendra le village paralympique, le Stade olympique et la station d'Alpensia, qui accueillera la plupart des compétitions de neige. Tous les sites seront accessibles en 10 minutes seulement depuis le village paralympique. Le pôle côtier qui abritera les épreuves de glace se situera à un maximum de 30 minutes du village paralympique. Les épreuves de vitesse du ski alpin seront accueillies par Jungbong qui se situera également à 30 minutes du village paralympique. Cette disposition constitue le plan le plus compact de toute l'histoire des Jeux Paralympiques et témoigne de la volonté de PyeongChang 2018 de créer un environnement propice aux toutes meilleures performances des athlètes paralympiques.

Table 10-3.2 National Sporting Events for Athletes with Disabilities

Event	Year	Location	No. of Countries, Participants and Events
3rd National Youth ParaGames	2010	Daejeon	16 Cities, 6,747 Athletes, 25 Events
7th National Winter Para Games	2010	Gangwon and Gyeonggi Province	16 Cities, 750 Athletes, 5 Events
30th National ParaGames	2010	Daejeon	16 Cities, 6,350 Athletes, 24 Events
2nd National Youth ParaGames	2009	Jeonnam Province	16 Cities, 2,006 Athletes, 11 Events
6th National Winter ParaGames	2009	PyeongChang	16 Cities, 607 Athletes, 5 Events
29th National ParaGames	2009	Jeonnam Province	16 Cities, 6,355 Athletes, 24 Events
1st National Youth ParaGames	2008	Gwangju	16 Cities, 2,006 Athletes, 11 Events
5th National Winter ParaGames	2008	PyeongChang	16 Cities, 446 Athletes, 5 Events
28th National ParaGames	2008	Gwangju	16 Cities, 5,459 Athletes, 23 Events
4th National Winter ParaGames	2007	PyeongChang	16 Cities, 324 Athletes, 5 Events
27th National ParaGames	2007	Gyeongbuk Province	16 Cities, 4,031 Athletes, 22 Events
3rd National Winter ParaGames	2006	Chuncheon, PyeongChang	16 Cities, 250 Athletes, 5 Events
26th National ParaGames	2006	Ulsan	16 Cities, 3,272 Athletes, 22 Events

10-4

Fully Integrated, Efficient Organisation

POCOG will manage the Olympic and Paralympic Games under the same organising principles to ensure operational integration at all levels. The KPC will be deeply involved in POCOG's preparations and planning from the foundational stages through to the delivery of the Paralympic Winter Games, and its president will join POCOG's board of governors. POCOG will employ a diverse workforce that will fully represent the community, and will ensure that people with disabilities are an integral part of this inclusion policy.

POCOG will assign dedicated Paralympic managers to such key functional areas as sport, venue management, finance, accommodation, Paralympic Village, medical, security and transportation early in the planning. A separate committee, the Actualising the Dream Project Committee (ADPC), dedicated to the 'Actualising the Dream' project, will be established to ensure the project's successful completion. The ADPC will also organise various IPC sanctioned sporting events, and plan and hold other international sporting events up to 2018 to perfect its organisational skills in preparation for the 2018 PyeongChang Paralympic Winter Games. As part of the long-term legacy of our bid, the ADPC will continue to plan and organise these types of sporting events even after the Paralympic Winter Games have finished.

The Paralympic Advisory Committee will be comprised of representatives from National Disability Organisations (NDOs) and

the KPC. POCOG will consult with the Paralympic Advisory Committee on a regular basis and reflect its recommendations in planning and preparations to ensure a completely barrier-free, athlete-centred Paralympic Winter Games.

10-5

Venues

The Most Compact Venue Plan in Paralympic Winter Games History

All competition venues will be concentrated in the Alpensia and Coastal Clusters, which athletes can reach within 30 minutes from the Paralympic Village. The Alpensia Cluster will include the Paralympic Village, the Olympic Stadium, and the Alpensia Resort—the site of most of the snow competitions. It will take only 10 minutes by car to reach all venues from the Paralympic Village. The Coastal Cluster will be the location for the ice events, and will take a maximum of 30 minutes to reach from the Paralympic Village. The alpine skiing speed event will be held at Jungbong, also a 30-minute distance from the Paralympic Village. This is the most compact organisation of venues in Paralympic Winter Games history, and demonstrates PyeongChang's resolve to create an environment that will allow the Paralympians to maximise their performances.

Tableau 10-5.1 Sites paralympiques

Sites	Utilisation des sites	Capacité brute (+ places assises accessibles)	Modifications / constructions requises (+ places accessibles prévues)	Coût de maintenance estimé (USD)	Etat des négociations avec les propriétaires des sites
Site alpin de Jungbong	Sites de compétitions Sites	Ski alpin (vitesse)	8 000	-	-
Station de ski alpin d'YongPyong		Ski alpin (technique)	8 000	-	-
Patinoire couverte de Gangneung		Curling en fauteuil	3 500	-	-
Centre de biathlon d'Alpensia		Biathlon Ski de fond	5 000	-	-
Centre Union de hockey		Hockey sur luge	10 000	-	-
Stade olympique	Site autre que de compétitions	Cérémonie d'ouverture / de clôture	60 000	-	-

• Nombre de sites de compétitions : 6

• Nombre de sites autres : 1

Tableau 10-5.2 Distances et durées de trajet

Distance en km et durée moyenne des trajets en minutes en autobus /autocars	Aéroport international d'Incheon		Aéroport international d'Yangyang		Hôtel de la famille paralympique		Village paralympique		Village des médias		CIRTV / CPP		
	km	min.	km	min.	km	min.	km	min.	km	min.	km	min.	
Aéroport international d'Incheon			298	150	242	120 (70)	239	120 (70)	242	120 (70)	242	120 (70)	
Aéroport international d'Yangyang	298	150			70	40	67	35	70	35	70	35	
Hôtel de la famille paralympique	242	120 (70)	70	40			4	5	2,4	5	2,4	5	
Village paralympique	239	120 (70)	67	35	4	5			1,5	5	1,5	5	
Village des médias	242	120 (70)	70	35	2,4	5	1,5	5			0,3	5	
CIRTV / CPP	242	120 (70)	70	35	2,4	5	1,5	5	0,3	5			
Sites de compétitions	Ski alpin (vitesse)	247	130 (85)	101	55	45	30	42	30	45	30	45	30
	Ski alpin (technique)	246	125 (75)	74	40	3,7	5	7,7	10	6,1	5	6,1	5
	Curling en fauteuil	263	135 (80)	45	25	35	20 (15)	33	20 (15)	36	20 (15)	36	20 (15)
	Biathlon Ski de fond	240	120 (70)	68	35	3,5	5	0,5	5	1	5	1	5
	Hockey sur luge	263	135 (80)	45	25	35	20 (15)	33	20 (15)	36	20 (15)	36	20 (15)
Sites autres	Cérémonie d'ouverture /de clôture	240	120 (70)	68	35	3,5	5	0,5	5	1	5	1	5

• Nota: les chiffres entre parenthèses sont les durées de trajet en minutes par le train.

Table 10-5.1 Paralympic Venues

Venues	Use of Venues	Gross Seating Capacity (+ existing accessible seating)	Modification / Construction Required (+ planned accessible seating)	Estimated Cost of Maintenance (USD)	State of Negotiations with Venue Owners
Jungbong Alpine Venue	Competition Venues	Alpine Skiing (Speed)	8,000	-	-
YongPyong Alpine Ski Venue		Alpine Skiing (Technical)	8,000	-	-
Gangneung Indoor Ice Rink		Wheelchair Curling	3,500	-	-
Alpensia Biathlon Centre		Biathlon Cross-Country	5,000	-	-
Union Hockey Centre		Ice Sledge Hockey	10,000	-	-
Olympic Stadium	Non-competition Venue	Opening/Closing Ceremony	60,000	-	-

• Number of Competition Venues: 6

• Number of Non-competition Venues: 1

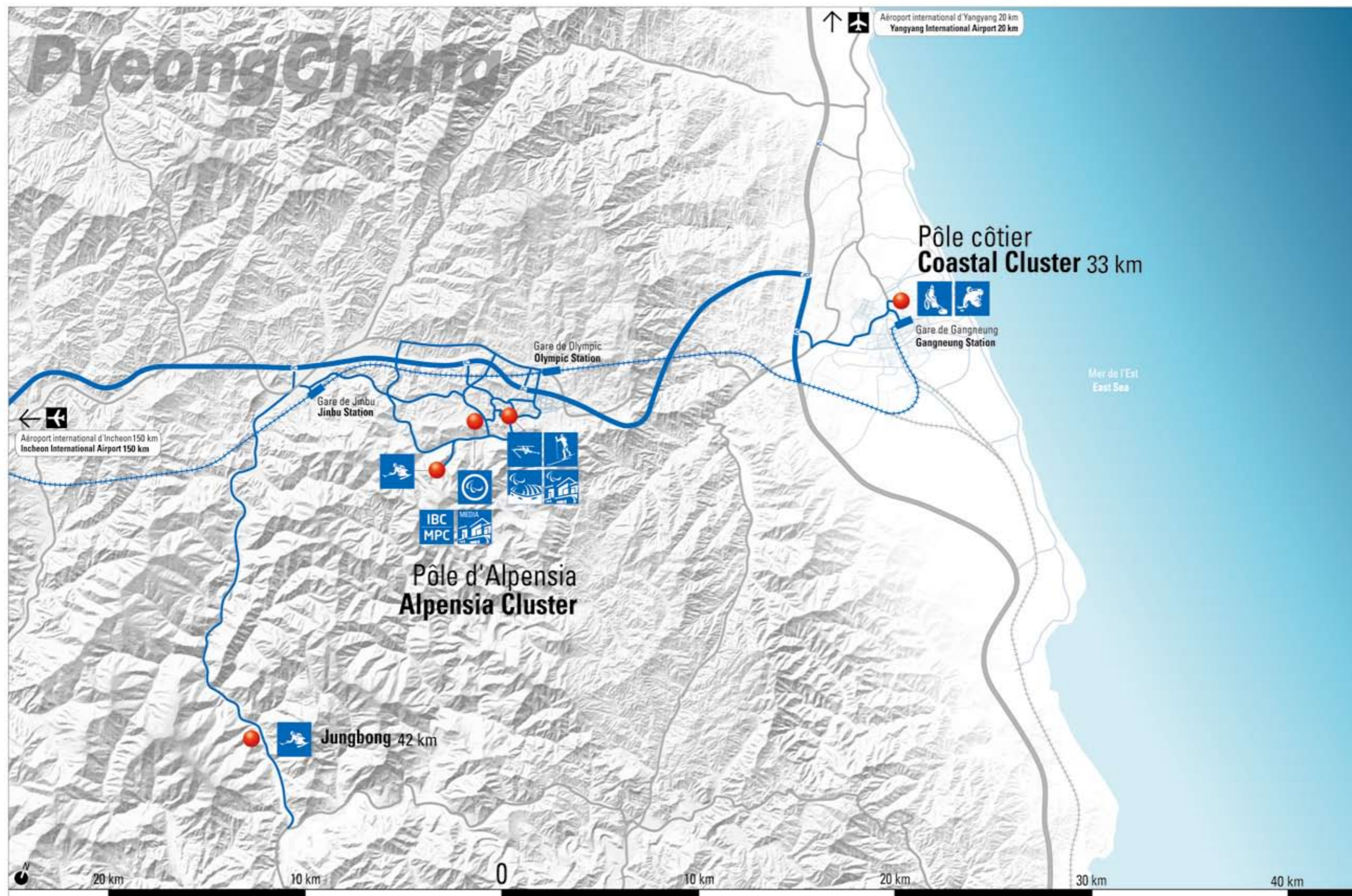
Table 10-5.2 Distances and 2018 Travel Times

Distances in km and average travel times in minutes by bus	Incheon International Airport		Yangyang International Airport		Paralympic Family Hotel		Paralympic Village		Media Village		IBC/MPC		
	km	min.	km	min.	km	min.	km	min.	km	min.	km	min.	
Incheon International Airport			298	150	242	120 (70)	239	120 (70)	242	120 (70)	242	120 (70)	
Yangyang International Airport	298	150			70	40	67	35	70	35	70	35	
Paralympic Family Hotel	242	120 (70)	70	40			4	5	2,4	5	2,4	5	
Paralympic Village	239	120 (70)	67	35	4	5			1,5	5	1,5	5	
Media Village	242	120 (70)	70	35	2,4	5	1,5	5			0,3	5	
IBC/MPC	242	120 (70)	70	35	2,4	5	1,5	5	0,3	5			
Competition Venues	Alpine Skiing (Speed)	247	130 (85)	101	55	45	30	42	30	45	30	45	30
	Alpine Skiing (Technical)	246	125 (75)	74	40	3,7	5	7,7	10	6,1	5	6,1	5
	Wheelchair Curling	263	135 (80)	45	25	35	20 (15)	33	20 (15)	36	20 (15)	36	20 (15)
	Biathlon Cross-Country	240	120 (70)	68	35	3,5	5	0,5	5	1	5	1	5
	Ice Sledge Hockey	263	135 (80)	45	25	35	20 (15)	33	20 (15)	36	20 (15)	36	20 (15)
Other Non-competition Venues	Opening/Closing Ceremony	240	120 (70)	68	35	3,5	5	0,5	5	1	5	1	5

• Note: Figures in parenthesis are travel minutes by train.

10

10-5.3 Plan du concept paralympique



10-5.3 Paralympic Concept Map

Pôle d'Alpensia / Alpensia Cluster

- Biathlon
- Ski de fond
- Cross Country Skiing
- Ski alpin [Technique]
- Alpine Skiing [Technical]
- Stade olympique
- Olympic Stadium
- Village paralympique
- Paralympic Village
- Village de médias
- Media Village
- Hôtel du IPC
- IPC Hotel
- IBC/CPP
- IBC/MPC

Jungbong / Jungbong

- Ski alpin [vitesse]
- Alpine skiing [Speed]

Pôle côtier / Coastal Cluster

- Curling en fauteuil roulant
- Wheelchair Curling
- Hockey sur luge
- Ice Sledge Hockey

Infrastructure de transport / Transport Infrastructure

- Autoroute [à 4 voies]
- Expressway [4 lanes]
- Route locale
- Local Road
- Chemin de fer
- Railroad
- Gare
- Railroad Station
- Échangeur
- Interchange
- Site de compétition / Patinoire d'entraînement
- Competition Site / Training Rink

10-5.4

Utilisation des sites, contrôle des droits commerciaux et certification des fédérations internationales des sports paralympiques

Les propriétaires de tous les sites de compétitions ont garanti la disponibilité de ces derniers pendant toute la durée des Jeux Paralympiques d'hiver de PyeongChang 2018. Le COJOP détiendra la totalité des droits commerciaux, comme indiqué au thème 9.

L'IPC et les FISP ont délivré une attestation confirmant que tous les sites utilisés pour les Jeux Paralympiques d'hiver seront conformes aux prescriptions techniques des fédérations internationales des sports paralympiques. Le document original est inclus dans le dossier de garanties.

10-6

Calendrier des compétitions

Les compétitions s'étaleront sur une période de dix jours du dimanche 9 mars au mardi 18 mars. Toutes les compétitions ont été programmées conformément aux prescriptions de l'IPC, des FISP et des FI concernées.

Tableau 10-6 Calendrier des compétitions paralympiques (9 au 18 mars 2018, durée : 10 jours)

Sport / discipline	Lieu	9/3 (ven.) Jour 1	10/3 (sam.) Jour 2	11/3 (dim.) Jour 3	12/3 (lun.) Jour 4	13/3 (mar.) Jour 5	14/3 (mer.) Jour 6	15/3 (jeu.) Jour 7	16/3 (ven.) Jour 8	17/3 (sam.) Jour 9	18/3 (dim.) Jour 10
Cérémonie d'ouverture	Stade olympique	Cérémonie d'ouverture									
Ski alpin (vitesse)	Site d'alpin Jungbong		F								
Ski alpin (technique)	Site d'alpin d'YongPyong				F	F		F	F	F	F
Curling en fauteuil	Patinoire couverte de Gangneung									F	
Biathlon	Centre de biathlon d'Alpensia		F			F					
Ski de fond	Centre nordique d'Alpensia			F			F		F	F	F
Hockey sur luge	Centre Union de hockey									F	
Cérémonie de clôture	Stade olympique										Cérémonie de clôture
Médailles	64		12	6	6	12	6	2	6	6	6

•Classification : 3 au 5 mars 2018. Entraînement : 2 au 8 mars 2018

10-7

Transport sûr et efficace

Les transports des Jeux Paralympiques d'hiver de PyeongChang 2018 seront sûrs, efficaces et totalement accessibles. Le COJOP travaillera en étroite collaboration avec l'IPC et des représentants de toutes les catégories de clients pour veiller à la préparation et à la fourniture de niveaux de services adéquats.

Accessibles et confortables

Deux cents véhicules – autobus ou autocars respectueux de l'environnement, bus navettes à plancher surbaissé – seront utilisés pendant les Jeux Paralympiques d'hiver de PyeongChang 2018 et un nombre suffisant de véhicules à plancher surbaissé et autres véhicules accessibles aux handicapés sera mis à la disposition de toutes les catégories de clients. Le COJOP mettra sur pied un service de transport intelligent (STI) qui diffusera toutes les informations relatives aux transports sous divers formats accessibles, dans le cadre du système d'information des Jeux d'hiver. Toutes les personnes accréditées pourront utiliser gratuitement les transports en commun à PyeongChang, Gangneung et Jeongseon.

Athlètes

L'accessibilité totale de PyeongChang permettra tous les athlètes de rejoindre les sites en un maximum de 30 minutes. Une voie paralympique sera réservée pour garantir les athlètes des durées de trajet inférieures à 30 minutes jusqu'aux sites. En outre, du personnel formé sera affecté aux aéroports, au village paralympique et à chacun des sites, afin d'assurer le bon déroulement des opérations de transport.

10-5.4

Venue Use, Commercial Rights Control, and IPSF Certification

The owners of all the competition venues have guaranteed their use for the duration of the PyeongChang 2018 Paralympic Winter Games. POCOG will hold full commercial rights, as stated in Theme 9.

Certification confirming that all venues used for the Paralympic Winter Games will conform to IPSF technical specifications was obtained from the IPC and the IPSF. The original copy is included in the Guarantee File.

10-6

Competition Schedule

Competitions of the PyeongChang 2018 Paralympic Winter Games will take place for 10 days from Friday, March 9 to Sunday, March 18. All competitions have been planned according to IPC, IPSF and related IFs' guidelines.

10-7

Safe and Efficient Transport

Transportation for the PyeongChang 2018 Paralympic Winter Games will be safe, efficient and fully accessible. POCOG will collaborate closely with the IPC and representatives from all client groups to ensure that the appropriate service levels are planned for and delivered.

Accessible and Comfortable

Two hundred environmentally friendly, low-floor shuttle buses will be operated during the PyeongChang 2018 Paralympic Winter Games, and a sufficient number of low-floor vehicles and other accessible vehicles will be made available for all client groups. POCOG will implement an Intelligent Transportation System (ITS), which will broadcast transportation information in accessible formats as part of the overall Winter Games information system. All accredited persons will be allowed to use public transportation free of charge in PyeongChang, Gangneung and Jeongseon.

Athletes

PyeongChang's complete accessibility will allow all athletes to reach their venues within 30 minutes. A Paralympic lane will be designated on roads to ensure a travel time to venues of less than 30 minutes. Moreover, highly trained staff will be assigned to airports, the Paralympic Village and each venue for seamless operations.

Table 10-6 Paralympic Competition Schedule (March 9 ~ 18, 2018, Duration: 10 Days)

Sport / Discipline	Location	3.9 (Fri.) Day 1	3.10 (Sat.) Day 2	3.11 (Sun.) Day 3	3.12 (Mon.) Day 4	3.13 (Tues.) Day 5	3.14 (Wed.) Day 6	3.15 (Thurs.) Day 7	3.16 (Fri.) Day 8	3.17 (Sat.) Day 9	3.18 (Sun.) Day 10
Opening Ceremony	Olympic Stadium	Opening Ceremony									
Alpine Skiing (Speed)	Jungbong Alpine Venue		F								
Alpine Skiing (Technical)	YongPyong Alpine Venue				F	F		F	F	F	F
Wheelchair Curling	Gangneung Indoor Ice Rink									F	
Biathlon	Alpensia Biathlon Centre		F			F					
Cross-Country	Alpensia Nordic Centre			F			F		F	F	F
Ice Sledge Hockey	Union Hockey Centre									F	
Closing Ceremony	Olympic Stadium										Closing Ceremony
Medal	64		12	6	6	12	6	2	6	6	6

•Classification: March 3-5, 2018. Training: March 2-8, 2018

10

Délégations des CNP

Toutes les navettes utilisées pour les délégations des CNP seront équipées de systèmes d'information intégrés de pointe pour garantir un transport sûr et confortable. Les voies paralympiques permettront aux athlètes et officiels d'équipe d'arriver à temps sur leurs sites. Un nombre suffisant de véhicules et de personnel de réserve sera prêt à intervenir en appliquant les instructions du centre de gestion de la circulation, en cas d'urgence. Un nombre suffisant de voitures et de camions (avec chauffeurs) sera alloué à chaque équipe pour garantir la commodité du transport jusqu'aux sites. L'esplanade des transports du village paralympique sera située à 300 mètres des lieux d'hébergement des athlètes ; des parkings exclusifs seront aménagés à 200 mètres des lieux d'hébergement et autres locaux.

Officiels des Jeux Paralympiques d'hiver

Les officiels des Jeux Paralympiques d'hiver seront logés au village paralympique. Ils disposeront d'un système de transport exclusif qui desservira l'aéroport, les sites de compétition et les principaux sites autres. Les voies paralympiques permettront aux officiels de rejoindre les sites de compétitions en un maximum de 30 minutes.

Famille paralympique

Le COJOP mettra en place un système de transport sûr et commode pour la famille paralympique. Il sera déployé un nombre suffisant de véhicules T1, T2 et T3, supérieur aux exigences de l'IPC. Des véhicules de réserve seront également prévus. Les véhicules T1 équipés d'une plateforme élévatrice seront disponibles 24 heures sur 24, sur simple demande. Etant donné le nombre de personnes handicapées dans la famille paralympique, plus de 30% des véhicules T3 seront totalement accessibles aux handicapés. Une commodité maximale sera garantie à tous les arrêts des véhicules.

Médias

Le COJOP proposera un système de transport exclusif pour répondre aux besoins des médias. Les navettes pour les membres des médias circuleront entre l'aéroport et le village des médias et les hôtels ainsi qu'entre le CIRTV / CPP et tous les sites de compétitions. Afin de servir au mieux les membres des médias en fauteuil roulant, toutes les navettes seront des véhicules à plancher surbaissé. Ces navettes seront également équipées d'un accès Internet sans fil (système SMART) de manière à ce que les journalistes puissent accéder aux informations et travailler pendant leurs déplacements.

Spectateurs et personnel

Le COJOP fournira aux spectateurs et au personnel des Jeux Paralympiques d'hiver des niveaux de services similaires à ceux offerts pour les Jeux Olympiques d'hiver. Le COJOP encouragera les spectateurs et la main-d'œuvre à utiliser les transports en commun pendant les Jeux Paralympiques d'hiver. A cette fin, le COJOP mettra sur pied un système de navettes permettant des correspondances faciles entre les gares ou les arrêts d'autobus / autocars et les sites. En outre, des parkings de délestage seront mis à la disposition des spectateurs et du personnel. Cependant, les spectateurs et employés handicapés qui en feront la demande au préalable seront autorisés à utiliser les parkings des sites. Le COJOP estime que les adultes

handicapés représenteront 5 % du nombre total de spectateurs. Le tableau horaire des transports des spectateurs sera défini en tenant compte de cette hypothèse.

10-8

Hébergement**Compact, confortable et sans obstacles**

L'hébergement des délégations des CNP, des officiels des Jeux Paralympiques d'hiver, de la famille paralympique et des médias sera situé exclusivement dans le pôle d'Alpensia. Cette disposition extrêmement compacte et efficace fournira le meilleur environnement à toutes les catégories de clients, propice à la réalisation des meilleures performances par les athlètes, à une atmosphère festive et à un niveau élevé de satisfaction générale. Les logements seront totalement accessibles aux utilisateurs en fauteuil roulant et aux personnes présentant d'autres handicaps tels qu'une déficience visuelle et/ou auditive.

Délégations des CNP et officiels des Jeux Paralympiques d'hiver

Le village olympique du pôle d'Alpensia fera l'objet d'une conversion et deviendra le village paralympique. Il hébergera toutes les délégations des CNP ainsi que les officiels des FISP présents pour les Jeux Paralympiques, qui résideront dans une zone distincte de la zone résidentielle.

Famille paralympique

Un hôtel 5 étoiles situé dans la station d'Alpensia sera réservé aux membres de l'IPC et des FISP et aux invités. Tous les logements seront conformes aux niveaux de services nécessaires à la famille paralympique.

Médias

Une résidence hôtelière 4 étoiles, située à côté de IBC/MPC, servira de village paralympique des médias. Ce village sera composé d'une salle de presse et d'un centre d'information et offrira diverses commodités, dont de confortables salons où les médias pourront se rencontrer et échanger. Le village paralympique des médias sera un environnement entièrement SMART qui fera honneur à la formidable réputation de leadership que possède la Corée en matière informatique. Un service de restauration gastronomique 5 étoiles sera proposé à des prix abordables et il n'y aura aucune obligation de séjour minimum.

Spectateurs

Les spectateurs auront le choix parmi différentes catégories d'hôtels dans le pôle d'Alpensia et le pôle côtier. Trente-six mille chambres au total seront disponibles dans des hôtels 3 à 5 étoiles. Elles respecteront toutes l'ensemble des normes coréennes pour l'accessibilité des personnes handicapées. Ces établissements pratiqueront des tarifs basse saison et des tarifs de groupe pendant la durée des Jeux Paralympiques d'hiver.

NPC Delegations

All shuttle vehicles used for NPC delegations will be equipped with state-of-the-art, integrated information systems to ensure safe and convenient transport. The designated Paralympic lane will ensure that athletes and team officials arrive at their venues on time. A sufficient number of contingency vehicles and staff will stand by, ready to operate under the command of the Traffic Management Centre should any emergencies arise. A sufficient number of cars and trucks (with drivers) will be assigned to each team to ensure convenient transport to venues. The shuttle bus terminal in the Paralympic Village will be located within 300 m from athletes' accommodations, and exclusive parking lots will be situated within 200 m from accommodations and other facilities.

Paralympic Winter Games Officials

Paralympic Winter Games officials will be accommodated in the Paralympic Village. A dedicated transport system will serve officials among the airport, competition venues and key non-competition venues. The Paralympic lane will guarantee officials arrive at competition venues within 30 minutes.

Paralympic Family

POCOG will establish a safe and convenient transport service for the Paralympic Family. A sufficient number of T1, T2 and T3 vehicles, the number of which will exceed IPC requirements, will be prepared, as will contingency vehicles. T1 vehicles equipped with lifts will be available 24 hours a day, upon request. Considering the number of people with disabilities in the Paralympic Family, over 30% of T3 vehicles will be fully accessible. Maximum convenience is guaranteed at all vehicle stations.

Media

POCOG will provide dedicated transportation services to meet the needs of the media. Shuttle services for members of the media will be available from the airport to the Media Village and hotels, and from the IBC/MPC to all competition venues. To accommodate members of the media who are wheelchair users, all shuttle buses will be low-floor vehicles. These shuttle buses will also be equipped with wireless Internet access (SMART System), allowing journalists to access information and work while in transit.

Spectators and Workforce

POCOG will provide service levels similar to the Olympic Winter Games for spectators and the workforce of the Paralympic Winter Games. POCOG will encourage spectators and the workforce to use public transportation during the Paralympic Winter Games. To this end, POCOG will implement a closely linked system between train stations/bus terminals and venues via shuttles buses. In addition, 'Park & Ride' facilities will be made available for spectators and the workforce. However, spectators and employees with disabilities who request permits in advance will have access to on-venue parking. POCOG estimates that 5% of total spectators will have disabilities. The spectator transport schedule will be developed in consideration of this estimate.

10-8

Accommodation**Compact, Comfortable and Barrier-Free**

All accommodation for NPC delegations, Paralympic Winter Games officials, the Paralympic Family and the media will be located in the Alpensia Cluster. This extremely compact and efficient arrangement will provide the best environment for all client groups, maximising athlete performance and ensuring a festive atmosphere and a high level of overall satisfaction. Accommodations will be entirely accessible for wheelchair users and people with other disabilities such as visual and/or hearing impairments.

NPC Delegations and Paralympic Winter Games Officials

The Olympic Village in the Alpensia Cluster will be transitioned and serve as the Paralympic Village. It will accommodate all NPC delegations as well as IPSF officials who will reside in a separate area of the Residential Zone.

Paralympic Family

A five star hotel located in Alpensia Resort will be reserved for IPC/ IPSF members and invited guests. All accommodation facilities will meet the required service levels of the Paralympic Family.

Media

A four star residential hotel, located next to the IBC/MPC, will be used as the Paralympic Media Village. It will be comprised of a Press Room, Information Centre and various amenities, including comfortable lounges where the media can exchange information and socialise. The Paralympic Media Village will be a fully SMART environment that will live up to Korea's reputation as a leading country in the field of information technology. An upscale five star catering service will be offered at reasonable prices, and there will be no minimum stay requirement.

Spectators

Spectators can choose among different grades of hotels in the Alpensia and Coastal Clusters. A total of 36,000 guest rooms will be available in three to five star hotels. These hotels all meet Korean accessibility standards for people with disabilities. Off-season room rates and group rates will apply in the hotels during the Paralympic Winter Games period.

10

ACCESSIBILITE

10-9.1

Niveau niveau d'accessibilité**La législation nationale garantit le niveau d'accessibilité le plus élevé**

La Corée garantit que la participation sociale des personnes handicapées sera du même niveau que celle des personnes non handicapées, grâce à différentes lois en matière de logement et d'accessibilité.

Loi relative à l'amélioration de la mobilité des personnes handicapées

La loi coréenne relative à l'amélioration de la mobilité des personnes handicapées est entrée en vigueur récemment. Son but est d'augmenter l'accessibilité générale et la commodité des voies piétonnes en contribuant de la sorte à établir un système de transport axé sur les personnes. En outre, l'achèvement de la seconde phase du plan quinquennal d'amélioration de l'accessibilité (2005-2009), mis en œuvre conformément à la loi, a considérablement amélioré l'accessibilité générale dans la province de Gangwon, à PyeongChang et à Gangneung.

Loi contre les discriminations envers les handicapés

Cette loi contre les discriminations envers les handicapés est en vigueur en Corée depuis trois ans (11 avril 2007). Elle interdit toute forme de discrimination à l'encontre des personnes handicapées en matière d'emploi, d'enseignement et de services publics. Elle garantit également une accessibilité totale aux installations de sport, de loisirs, de culture et d'art.

Système de certification de la conception sans obstacles

Le système de certification de la conception sans obstacles est entré en vigueur en juillet 2008 en Corée. Ce système garantit la mobilité aux personnes handicapées, car il fait obligation pour toutes les structures nouvelles, dont le village paralympique et les sites de compétitions, de respecter certaines normes pour pouvoir être certifiées sans obstacles.

Un environnement paralympique SMART

Un système informatique de très haute qualité combiné à des installations et des systèmes totalement accessibles créera un environnement agréable et pratique pour les paralympiens, les officiels et la famille paralympique. Une application téléphonique SMART sera fournie à la famille paralympique, aux médias et aux spectateurs. Elle proposera des informations sur les sites, les transports et bien d'autres choses encore via des vidéos en temps réel, du texte en plusieurs langues et des services de guidage vocal. Cette application contribuera à créer pour les Jeux Paralympiques

d'hiver un environnement SMART où les barrières de l'espace, du temps et des langues seront toutes abolies.

Sites de compétitions sans obstacles

Une accessibilité complète, supérieure aux exigences élevées de l'IPC, sera garantie sur tous les sites existants et à construire. Le COJOP travaillera en collaboration étroite avec l'IPC et respectera le guide d'accessibilité de l'IPC. Le COJOP veillera en particulier à ce que :

- la distance séparant les arrêts des bus de l'entrée des sites ne dépasse pas 100 mètres ;
- l'inclinaison des rampes sur les sites ne soit pas supérieure à 5,5 % ;
- les allées extérieures soient recouvertes de matériaux spéciaux pour garantir une accessibilité totale aux fauteuils roulants ;
- les toilettes temporaires soient totalement accessibles et chauffées ;
- les plans d'accessibilité des sites soient adaptés aux besoins particuliers des athlètes en compétition sur ces sites ;



ACCESSIBILITE

10-9.1

The Level of Accessibility**National Laws Guarantee the Highest Level of Accessibility**

Korea ensures that the social participation of people with disabilities is on equal footing with non-disabled people through three different housing and facility accessibility laws.

The Act on Enhancing Mobility for People with Disabilities

The Act on Enhancing Mobility for People with Disabilities recently went into effect in Korea. Its aim is to increase the overall

accessibility and convenience of pedestrian roads, thereby helping to establish a people-centred transportation system. In addition, the completion of the second round of the Five-Year Accessibility Improvement Plan (2005-2009), implemented under the Act, has dramatically improved general accessibility in Gangwon Province, PyeongChang and Gangneung.

Disability Anti-Discrimination Act

It has been three years since the Disability Anti-Discrimination Act was put into effect in Korea (April 11, 2007). This law prohibits discrimination against people with disabilities in the areas of employment, education, and public services. It also ensures the full accessibility of sports/leisure and art/culture facilities.

Barrier-Free (BF) Design Certification System

The Barrier-Free (BF) Design Certification System took effect in Korea in July 2008. This system guarantees mobility for people with disabilities since all new structures, including those in the Paralympic Village and competition venues, are required to meet certain standards in order to be certified BF.

A SMART Paralympic Environment

World class IT combined with fully accessible facilities and systems will create a convenient and enjoyable environment for Paralympians, officials and the Paralympic Family. A SMART phone application, providing information on venues, transportation and others via real time video, text in multiple languages and voice guide services will be provided to the Paralympic Family, media and spectators. This application will help to create a SMART Paralympic Winter Games environment in which space, time and language barriers are all overcome.

Barrier-Free Competition Venues

Full accessibility that exceeds the high IPC standards will be guaranteed at all existing and new venues. POCOG will work closely with the IPC and adhere to the IPC Accessibility Guide. In particular, POCOG will ensure that:

- The distances from bus stops to venue entrances do not exceed 100 m
- Ramp gradients at venues do not exceed 1 in 18
- Outdoor paths are covered with specially designed materials to ensure complete wheelchair accessibility
- Temporary washroom units are fully accessible and heated
- Venue accessibility plans are tailored around the particular needs of the athletes who will compete at each venue
- A SMART environment exists at every venue so that Winter Games information can be accessed in real time through wired or wireless devices

• un environnement SMART soit disponible sur chaque site de manière à ce que les informations sur les Jeux d'hiver soient accessibles en temps réel via des appareils câblés ou sans fil.

Logements accessibles

Les logements seront totalement accessibles aux handicapés et leur emplacement soigneusement sélectionné pour limiter les durées de trajet entre les sites. Le village paralympique, le village des médias et l'hôtel de la famille paralympique seront entièrement sans obstacles. Le village paralympique, notamment, dans le pôle d'Alpensia, proposera 2 500 lits dont 500 accessibles en fauteuil roulant. Vingt-cinq pour cent des lits de l'hôtel de la famille paralympique et dix pour cent de ceux du village des médias seront accessibles en fauteuil roulant.

Transport accessible en fauteuil roulant

Deux cents autobus respectueux de l'environnement et à plancher surbaissé seront utilisés pendant les Jeux Paralympiques d'hiver. Quarante pour cent des véhicules T3 pour la famille paralympique seront accessibles en fauteuil roulant. Grâce au système de transport SMART, tous les véhicules seront entièrement accessibles aux personnes présentant une déficience visuelle et/ou auditive, et les gares routières ou ferroviaires seront rénovées ou construites pour garantir le même niveau d'accessibilité. En outre, un système d'information sur les transports, vocal et en Braille, sera installé pour les personnes présentant une déficience visuelle. Des autobus et autocars à plancher surbaissé assureront la liaison entre le village paralympique et les villes des sites et tous les sites eux-mêmes ; tous seront accessibles en fauteuil roulant.

Environnement urbain sans obstacles

La seconde phase du plan quinquennal d'amélioration de l'accessibilité et le système de certification de conception sans obstacles qui débutera en 2012 garantiront des villes de PyeongChang et Gangneung totalement sans obstacles d'ici à 2018. La conception de toute nouvelle installation prendra en considération tant l'accessibilité des bâtiments que la connectivité entre les sites. En outre, les systèmes informatiques de pointe qui seront déployés dans les deux villes contribueront à un environnement où les visiteurs tant nationaux qu'internationaux pourront se déplacer sans soucis.

10-9.2

Garantie d'accessibilité

Le gouverneur de Gangwon province et le maire de PyeongChang et les villes accueillant des sites ont fourni une garantie stipulant que les normes d'accessibilité nationales et internationales seront satisfaites dès le stade de la planification et jusqu'à la construction effective, dans les principales zones des Jeux Paralympiques d'hiver, parmi lesquelles les sites, les logements, le transport et la ville. Cette garantie est incluse dans le dossier de garanties.

10-10

Sensibilisation aux handicaps

Plan global de renforcement de la sensibilisation

L'article 3 de la loi relative au bien-être des personnes handicapées garantit le droit des handicapés à participer à tous les secteurs de la société dans la même mesure que les personnes non handicapées. Le gouvernement national a considérablement amélioré l'accessibilité et la sensibilisation aux personnes handicapées grâce à la mise en œuvre de la première phase (2000-2004) et de la seconde phase (2005-2009) du plan quinquennal d'amélioration de l'accessibilité. La troisième phase du plan est actuellement en cours. Le COJOP et le Comité Paralympique coréen, en collaboration avec l'IPC, déploieront un programme global visant à promouvoir la sensibilisation aux handicapés qui sera inclus dans le projet « Actualising the Dream ».

Programmes éducatifs personnalisés

Les programmes éducatifs seront divisés en deux catégories principales – programmes généraux et programmes professionnels – en fonction des groupes cibles. Les programmes généraux seront proposés aux résidents de la communauté locale et au personnel de service, alors que les programmes professionnels seront proposés aux employés du COJOP, aux employés du gouvernement, aux volontaires et aux membres de la sécurité. Une équipe spéciale sera mise sur pied pour gérer les informations sur le handisport et les athlètes handicapés et pour conseiller la presse et les médias pour leur couverture. Par ses initiatives, cette équipe suscitera une attention accrue du public et des médias envers les Jeux Paralympiques d'hiver, ce qui garantira une couverture plus large et plus approfondie de cette manifestation.

Programmes éducatifs étendus

Les programmes éducatifs couvriront un large éventail de sujets relatifs aux environnements sociaux et à l'inclusion. Parmi ces sujets figureront notamment les types et caractéristiques des handicaps, les installations / outils / appareils pour handicapés, les capacités de communication et la résolution des conflits. Des formations professionnelles seront également proposées aux personnes directement impliquées dans les Jeux Paralympiques d'hiver. Les handicapés seront les principaux organisateurs et formateurs des

Accessible Accommodation

Accommodation will be completely barrier-free and carefully situated to ensure quick travel times between venues. The Paralympic Village, Media Village and the Paralympic Family Hotel will be fully accessible. In particular, the Paralympic Village located in the Alpensia Cluster will offer 2,500 beds, 500 of which will be wheelchair accessible. Twenty-five per cent of beds in the Paralympic Family Hotel and 10% of those in the Media Village will be wheelchair accessible.

Wheelchair Accessible Transportation

Two hundred environmentally friendly, low-floor shuttle buses will be operated during the Paralympic Winter Games. Forty percent of T3 vehicles for the Paralympic Family will be wheelchair accessible. With the SMART transportation system, all vehicles will be fully accessible for people with visual and/or hearing impairments, and bus terminals and train stations will be renovated or newly built to ensure the same level of accessibility. In addition, a voice guide and Braille transportation information system will be installed for visually impaired people. Low-floor city and shuttle buses will connect the Paralympic Village and Venue Cities with all venues; all will be wheelchair accessible.

Barrier-Free City Environment

The second round of the Five-Year Accessibility Improvement Plan and the BF Design Certification System which will begin in 2012, guarantee that PyeongChang and Gangneung will emerge as completely barrier-free cities by 2018. The design of all new facilities will consider both the accessibility of buildings and the connectivity between locations. In addition, the advanced IT systems to be implemented in the two cities will foster an environment in which both domestic and international visitors can travel with ease.



10-9.2

Accessibility Guarantee

The Governor of Gangwon Province and the mayors of PyeongChang and Venue cities have provided a guarantee stating that national and international accessibility standards will be met in major areas of the Paralympic Winter Games, including venues, accommodation, transportation and the city environment, starting with the planning stage through to construction. The guarantee is included in the Guarantee File.

10-10

Disability Awareness

Comprehensive Awareness Improvement Plan

Article 3 of the 'Welfare of Disabled Persons' Act' ensures the right of people with disabilities to participate in all sectors of society to the same extent as non-disabled people. The National Government dramatically improved accessibility and public awareness of people with disabilities through implementation of the first round (00-04) and the second round (05-09) of the Five-Year Accessibility Improvement Plan. The third round of the plan is currently underway. POCOG and the KPC in collaboration with the IPC will operate a comprehensive programme for promoting awareness of people with disabilities that will be included in the 'Actualising the Dream' project.

Tailored Education Programmes

Education programmes will be divided into two major categories—general programmes and professional programmes—according to target groups. General programmes will be provided to residents of the local community and service staff, while professional programmes will be provided to POCOG employees, government employees, volunteers and security members. A special task force will be established to manage information on sports for athletes with disabilities and on the athletes who participate in them, and to direct media and press coverage. The task force's efforts will generate a higher level of public attention and media interest in the Paralympic Winter Games, and deeper, more extensive coverage.

Expansive Education Programmes

Education programmes will cover a broad range of topics concerning inclusive social environments. Such topics include the types and characteristics of disability, facilities/tools/devices for people with disabilities, communication skills, and conflict resolution. Professional training will also be provided for those directly involved in the Paralympic Winter Games. People with disabilities will be the main organisers of and trainers in education programmes. First-hand experience programmes will also be offered to maximise the impact of POCOG's education initiatives. Since the trainees in these

programmes éducatifs. Des programmes consacrés aux expériences pratiques sur le terrain seront aussi au menu, afin de maximiser l'impact des initiatives éducatives du COJOP. Comme les participants à ces programmes participeront également aux Jeux Paralympiques d'hiver, en tant qu'athlètes, spectateurs ou volontaires, et prendront part également aux stages et visites de familiarisation figurant au projet « Actualising the Dream », en tant que volontaires ou membres du personnel, les programmes éducatifs s'accompagneront d'effets pratiques et d'un impact substantiel.

Participation totale des handicapés

Le COJOP encouragera vivement les personnes handicapées à participer comme volontaires ou membres du personnel dans tous les secteurs des Jeux Paralympiques d'hiver, y compris les épreuves tests. De tels programmes seront autant d'occasions précieuses d'instaurer des contacts et une communication entre les personnes handicapées et personnes non handicapées, pour une meilleure compréhension et un meilleur soutien.

COMMUNICATION ET MEDIAS

10-11.1

Médias

Les Jeux Paralympiques de Séoul 1988 sont un jalon d'importance majeure dans l'histoire du Mouvement paralympique. Ce furent les premiers Jeux Paralympiques qui utilisèrent le village et les sites des Jeux Olympiques et ce furent également les premiers Jeux Paralympiques où le COJO offrit son support total au comité d'organisation paralympique. Les Jeux Paralympiques d'hiver de PyeongChang 2018 s'appuieront sur l'héritage des Jeux Paralympiques de Séoul, ouvrant de *Nouveaux Horizons* au Mouvement paralympique et aux sports d'hiver paralympiques dans la région et dans le monde.

Vision des Jeux Paralympiques d'hiver

La réussite des Jeux Paralympiques de Séoul 1988 a permis aux sports paralympiques de franchir un palier et a servi de pierre angulaire à la fondation de l'IPC en 1989, l'année suivante. Trente ans plus tard, PyeongChang est à son tour prête à apposer sa marque dans l'histoire paralympique.

La vision de PyeongChang pour les Jeux Paralympiques d'hiver de 2018 prévoit de saisir l'occasion de la venue des Jeux Paralympiques pour engendrer une société plus agréable pour tous. Nous ferons une promotion active des sports d'hiver pour athlètes handicapés en Corée, en Asie et dans le monde entier. En outre, nous nous efforcerons résolument de mieux faire comprendre et valoriser les droits des handicapés et de créer, ce faisant, un monde de sollicitude et de partage mutuels. PyeongChang 2018 offrira également un environnement hors du commun, dans lequel les athlètes paralympiques pourront atteindre un niveau d'excellence sportive qui sera une source d'inspiration pour le monde entier.

Défis et opportunités

L'intégration opérationnelle a été d'excellente qualité lors des dernières éditions des Jeux Paralympiques d'hiver. Il est toutefois un domaine qui recèle des possibilités réelles de progression : le développement de la valeur commerciale et de la couverture médiatique des Jeux d'hiver. Le COJOP fera de ce secteur une priorité et s'attellera à mettre en place des programmes de parrainage et de marketing qui apporteront une plus-value au COJO et à ses partenaires commerciaux.

En outre, le fait que des sociétés de radiotélévision nationales commercialiseront conjointement les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques d'hiver permettra d'attirer l'attention du public sur les Jeux Paralympiques d'hiver. Les principales sociétés de radiotélévision coréennes ont accepté d'accroître la part des handicapés dans leur programmation d'ici aux Jeux Paralympiques d'hiver de 2018 conjointement avec les programmes assurant la promotion des Jeux Olympiques d'hiver. Etant donné la place occupée par la télévision dans la société coréenne, il fait nul doute que ces programmes auront une incidence positive sur les Jeux Olympiques et les Jeux Paralympiques d'hiver, l'un des effets majeurs étant l'équilibre dans la visibilité conférée à ces deux manifestations.

Certes, la couverture des Jeux Paralympiques d'hiver par les médias a augmenté au fil des années ; cependant, il persiste une méconnaissance des athlètes handicapés dont se ressent le niveau d'intérêt manifesté par le public et les médias. Pour surmonter cet obstacle, dans le cadre du projet « Actualising the Dream », le COJOP commencera en 2011 à compiler de manière proactive des informations sur les athlètes, à les numériser et à les distribuer aux médias du monde entier sous l'intitulé « Recognising Unsung Heroes » (hommage aux héros anonymes). Les histoires et récits motivants des paralympiens feront notamment l'objet de documentaires qui seront disponibles en ligne ou sur DVD (en plus de cinq langues) pour le public et les médias au moment des Jeux Paralympiques d'hiver. Ces documentaires susciteront, à n'en pas douter, un surcroît d'intérêt pour les Jeux Paralympiques d'hiver et leurs athlètes et augmenteront la qualité générale de la diffusion des sports paralympiques.

L'un des principaux défis auxquels le COJOP devra faire face consistera à maintenir l'intérêt du public pendant la période de transition entre les Jeux Olympiques d'hiver et les Jeux Paralympiques d'hiver. Pour ce faire, il sera organisé diverses promotions dans les médias et diverses manifestations pendant les dix jours séparant la cérémonie de clôture des Jeux Olympiques d'hiver de la cérémonie d'ouverture des Jeux Paralympiques d'hiver.

Depuis les premiers Jeux Paralympiques d'hiver d'Örnsköldsvik, en Suède, les Jeux Paralympiques d'hiver n'ont été organisés qu'une seule fois en Asie : à Nagano au Japon, en 1998. L'organisation des Jeux Paralympiques d'hiver à PyeongChang en 2018 permettra de faire connaître le Mouvement paralympique en Asie et dans d'autres régions sous-développées en matière de sports d'hiver pour handicapés, comme l'Afrique et l'Amérique du Sud, ouvrant ainsi de *Nouveaux Horizons* aux athlètes handicapés de tous les continents.

programmes will participate in the Paralympic Winter Games as either athletes, spectators or volunteers, and also participate in the youth camps and familiarisation tours that form a part of the 'Actualising the Dream' project as either volunteers or staff members. practical and substantial effects of the education programmes will be realised.

Full Participation of People with Disabilities

POCOG will also strongly encourage people with disabilities to participate as volunteers or staff members in all sectors of the Paralympic Winter Games, including test events. These kinds of programmes will provide valuable opportunities for contact and communication between people with disabilities and non-disabled people, thus fostering an environment of greater understanding and support.

COMMUNICATION AND MEDIA

10-11.1

Media

The 1988 Seoul Paralympic Games is of major significance in the history of the Paralympic Movement. It was the first Paralympic Games to use the Olympic Village and venues, and it was also the first Paralympic Games in which the Olympic Organising Committee offered its full support to the Paralympic Organising Committee. The 2018 PyeongChang Paralympic Winter Games will build on what the Seoul Paralympic Games began, opening up *New Horizons* for the Paralympic Movement and Paralympic winter sport within the region and around the world.

Paralympic Winter Games Vision

The success of the 1988 Seoul Paralympic Games raised Paralympic sport to a new level and laid a cornerstone when the IPC was launched the following year, 1989. Thirty years have passed since then, and PyeongChang stands ready to make its own mark on Paralympic history.

PyeongChang's vision for the 2018 Paralympic Winter Games is to use the opportunity of hosting the Paralympics to create a better society for all. We will actively promote winter sports for athletes with disabilities throughout Korea, Asia and beyond. We will also make dedicated efforts to raise awareness and enhance understanding of the rights of people with disabilities, thereby creating a world of caring and sharing between all people. PyeongChang 2018 will offer outstanding conditions in which Paralympians can achieve sporting excellence and truly inspire the world.

Challenges and Opportunities

Over the last several Paralympic Winter Games, operational integration has been of a high standard. One area of real opportunity lies within the continued development of commercial value and media coverage of the Paralympic Winter Games. POCOG will make this a priority and will work hard to create sponsorship and marketing programmes that deliver value to OCOG and its commercial partners.

In addition, co-marketing for the Olympic and Paralympic Winter Games undertaken through national broadcasting companies will serve to attract public attention to the Paralympic Winter Games. Korea's major TV broadcasters have agreed to increase their programming on people with disabilities in the years leading up to the 2018 Paralympic Winter Games in conjunction with Olympic Winter Games promotional programmes. Given the high rate of TV viewing in Korea, these programmes are sure to bring positive effects for the Olympic and Paralympic Winter Games, one of the most important being balanced exposure of both events.

Although media coverage of the Paralympic Winter Games has increased over the years, a lack of information on athletes with disabilities remains, making it somewhat difficult to attract media and public interest. To overcome this issue and as part of the 'Actualising the Dream' project, in 2011, POCOG will begin to proactively collect athletes' personal stories and digitalise and distribute them to world media under the title 'Recognising Unsung Heroes'. In particular, the inspiring stories of the Paralympians will be made into documentaries available online or on DVD (in over five languages) to the public and the media during the Paralympic Winter Games. These documentaries will generate more interest in the Paralympic Winter Games and its athletes, and increase the overall quality of broadcasting for Paralympic sport.

One of the challenges POCOG faces is maintaining public interest in the transition from the Olympic Winter Games to the Paralympic Winter Games. To keep the momentum, media promotion and events will be held for 10 days beginning after the Closing Ceremony of the Olympic Winter Games until the Opening Ceremony of the Paralympic Winter Games

Since the first Paralympic Winter Games in Örnsköldsvik, Sweden, the Paralympic Winter Games was held in Asia only once: Nagano, Japan, in 1998. PyeongChang's hosting of the Paralympic Games in 2018 will enable the spread of the Paralympic Movement across Asia and other regions underdeveloped in winter sports for people with disabilities, like Africa and South America, bringing *New Horizons* for athletes with disabilities to every continent of the world.

The Media Village will be located in the same area as the Paralympic Village and all venues will be within 30 minutes from the Paralympic Village, allowing athletes to perform to the very best of their ability and the media to transmit speedy coverage of the Paralympic Winter Games. Thus, there will be no limitations on the media's ability to spread the inspirational stories of the Paralympians around the world.

10

Le village des médias sera situé dans la même zone que le village paralympique et tous les sites se trouveront à un maximum de 30 minutes du village paralympique, afin de permettre aux athlètes de donner le meilleur d'eux-mêmes et aux médias d'assurer une couverture rapide des Jeux Paralympiques. Il n'y aura donc aucune limite à la capacité des médias de diffuser dans le monde le récit des paralympiens.

10-11.2 CIRTV / CPP

Efficace et commode

Afin de réduire au maximum les pertes économiques, de maximiser l'efficacité du passage des Jeux Olympiques d'hiver aux Jeux Paralympiques d'hiver et de tenir compte des recommandations de l'IPC, il sera utilisé les mêmes installations pour le CIRTV et le CPP – tous deux dans la station d'Alpensia – tant pour les Jeux Olympiques que pour les Jeux Paralympiques d'hiver. Le CIRTV et le CPP seront des environnements SMART et seront équipés de dispositifs d'aide visuelle. Ce sera la première fois dans l'histoire des Jeux Paralympiques d'hiver que le CIRTV/ CPP seront situés au sein du village paralympique, à côté du village média.

FINANCES

10-12.1 Conditions financières

Le budget total des Jeux Paralympiques d'hiver de PyeongChang 2018 sera de 60,7 millions de dollars américains. Le budget des Jeux Paralympiques d'hiver de 2018 sera intégré au budget du COJOP. Le gouvernement national et la province de Gangwon a pris l'engagement absolu de financer les Jeux Paralympiques d'hiver. Cette garantie est incluse dans le dossier de garanties.

10-13 Cérémonies

Les cérémonies d'ouverture et de clôture des Jeux Paralympiques d'hiver de PyeongChang 2018 se dérouleront au Stade olympique. Ce stade de 60 000 places sera totalement accessible aux personnes handicapées et situé dans une zone centrale du site paralympique, ce qui permettra un accès aisé en empruntant les différents modes de transport proposés par PyeongChang 2018. Le Stade olympique sera véritablement l'endroit où se concrétiseront les rêves et où un hommage leur sera rendu. A l'issue des Jeux Paralympiques, ce stade sera transformé en un terrain de football et un site de saut à ski.

Tableau 10-12.2 Budget (2010)

A-RECETTES	USD (millions)	%	B-DEPENSES	USD (millions)	%
1. Droits de radiotélévision et marketing	4,0	6,6	B1. Dépenses en capital	0	0,0
			13. Installations sportives	0	0,0
2. Parrainage international	5,0	8,2	- Villages olympiques	0	0,0
			- CIRTV / CPP	0	0,0
3. Parrainage local	2,0	3,3	- Autres	0	0,0
3. Fournisseurs officiels	2,0	3,3	Sous-total	0	0,0
4. Vente de billets	7,0	11,5			
5. Licences			B2. Fonctionnement		
- Produits sous licence	2,3	3,8	14. Epreuves sportives	3	4,9
- Programme des monnaies	1,6	2,6	14. Villages olympiques et autres villages	1	1,6
- Philatélie	1,0	1,7	14. CPP	0,3	0,5
Sous-total	24,9	41,0	14. CIRTV	0,3	0,5
			15. Main-d'œuvre	5,5	9,1
6. Loteries	0	0,0	16. Système d'information	2	3,3
7. Dons	3,0	4,9	16. Télécommunications	0,5	0,8
Sous-total	3,0	4,9	16. Internet	1	1,6
			17. Cérémonies et culture	7	11,5
8. Aliénation des biens	1,3	2,2	18. Services médicaux	0,5	0,8
Sous-total	1,3	2,2	19. Restauration	3,1	5,1
			20. Transport	1	1,6
9. Subventions			21. Sécurité	0,5	0,8
Gouvernement national	30,0	49,4	23. Publicité et promotion	6	9,9
Gouvernement régional	0	0,0	24. Administration	5,5	9,1
Gouvernement local	0	0,0	24. Droits de radiotélévision IPC	5,0	8,2
Sous-total	30,0	49,4	25. Epreuves et coordination	1	1,6
			26. Projet « Actualising the Dream » (concrétisation du rêve)	17,5	28,8
10. Divers	1,5	2,5	Sous-total	60,7	100,0
11. DEFICIT	0	0,0	27. EXCEDENT	0	0,0
12. Total	60,7	100		60,7	100,0

10-11.2 IBC / MPC

Efficient and Convenient

To minimise economic loss and maximise the efficiency of the organisational shift from the Olympic Winter Games to the Paralympic Winter Games, upon the recommendation of the IPC, the same IBC and MPC facilities (located in Alpensia Resort) will be used for both the Olympic and the Paralympic Winter Games. The IBC and MPC will be SMART environments and will be equipped with visual aid devices. This will be the first time in the history of the Paralympic Winter Games that the IBC/MPC will be located within the Paralympic Village, next to the Media Village.

FINANCE

10-12.1 Financial Conditions

The total budget for the PyeongChang 2018 Paralympic Winter Games is USD 60.7 million. The budget for the Paralympic Winter Games will be integrated into POCOG's budget. The National Government and Gangwon Province is fully committed to financing the Paralympic Winter Games. The guarantee is included in the Guarantee File.

10-13 Ceremonies

The Opening and Closing Ceremonies of the PyeongChang 2018 Paralympic Winter Games will take place at the Olympic Stadium. This 60,000-seat stadium is entirely accessible for people with disabilities and is located in a central area of the Paralympic site, making it very easy to get to and travel from using PyeongChang 2018's varied transport options. The Olympic Stadium will truly be the place where dreams are both realised and honoured. After the Paralympic Games, this stadium will be transformed into a football field and ski jump venue.

Table 10-12.2 Budget (2010)

A-REVENUES	USD (Mil.)	%	B-EXPENDITURES	USD (Mil.)	%
1. TV and Marketing Rights	4.0	6.6	B1. Capital Investment	0	0.0
			13. Sports Facilities	0	0.0
2. Worldwide Partner	5.0	8.2	-Olympic Villages	0	0.0
			- MPC & IBC	0	0.0
3. Local Sponsorship	2.0	3.3	- Others	0	0.0
3. Official Suppliers	2.0	3.3	Sub-total	0	0.0
4. Ticket Sales	7.0	11.5			
5. Licensing			B2. Operations		
- Licensing Merchandise	2.3	3.8	14. Sports Events	3	4.9
- Coin Programme	1.6	2.6	14. Olympic Villages & Others	1	1.6
- Philately	1.0	1.7	14. MPC	0.3	0.5
Sub-total	24.9	41.0	14. IBC	0.3	0.5
			15. Workforce	5.5	9.1
6. Lotteries	0	0.0	16. Information System	2	3.3
7. Donations	3.0	4.9	16. Telecommunications	0.5	0.8
Sub-total	3.0	4.9	16. Internet	1	1.6
			17. Ceremonies & Culture	7	11.5
8. Disposal of Assets	1.3	2.2	18. Medical Services	0.5	0.8
Sub-total	1.3	2.2	19. Catering	3.1	5.1
			20. Transport	1	1.6
9. Subsidies			21. Security	0.5	0.8
National Government	30.0	49.4	23. Advertising & Promotion	6	9.9
Regional Government	0	0.0	24. Administration	5.5	9.1
Local Government	0	0.0	24. IPC Broadcasting Rights	5.0	8.2
Sub-total	30.0	49.4	25. Events & Coordination	1	1.6
			26. 'Actualising the Dream' Project	17.5	28.8
10. Others	1.5	2.5	Sub-total	60.7	100.0
11. SHORTFALL	0	0.0	27. SURPLUS	0	0.0
12. Total	60.7	100		60.7	100.0

VILLAGES OLYMPIQUES

Les villages olympiques de PyeongChang 2018 offriront de Nouveaux Horizons de sophistication, de commodité et de confort, allant au-delà des attentes des athlètes et des CNO. Le concept à deux villages du COJOP – le plus compact qu'aient jamais connu les Jeux d'hiver – est totalement axé sur les athlètes, offrant des conditions idéales qui leur permettront de réaliser leurs plus hautes performances lors des Jeux Olympiques d'hiver.

Les villages olympiques de PyeongChang seront sûrs, durables, modernes et d'une accessibilité totale. Ils deviendront des legs importants et durables des Jeux d'hiver de PyeongChang et appuieront le développement de la ville tout en donnant un élan supplémentaire au développement des sports d'hiver en Asie.

L'esprit de l'Olympisme envahira chaque espace des villages olympiques de PyeongChang, alors que les sportifs d'élite de la planète tisseront des liens d'amitié et s'encourageront mutuellement dans la recherche de l'excellence du corps, de la volonté et de l'esprit.

OLYMPIC VILLAGES

The PyeongChang 2018 Olympic Villages will offer New Horizons of sophistication, convenience and comfort, exceeding the expectations of athletes and NOCs. POCOG's two-village concept—the most compact in Winter Games history—is entirely athlete-centred, offering ideal conditions for athletes to reach peak performance during the Winter Games.

The Olympic Villages in PyeongChang will be safe, sustainable, modern and completely accessible. They will also remain as important and lasting legacies of the PyeongChang Winter Games, advancing community development and boosting winter sports development in Asia.

The spirit of Olympism will be ever-present in PyeongChang's Olympic Villages, as the world's best athletes interact together and foster in each other the pursuance of excellence—in body, will and mind.

11



Extrême compacité des villages et extrême brièveté des déplacements

PyeongChang 2018 propose des villages olympiques extraordinaires, à la hauteur des plus extraordinaires athlètes au monde. Nous proposons le concept à deux villages l'un des plus compact de toute l'histoire des Jeux d'hiver – les villages ne seront distants l'un de l'autre que de 31 km (20 minutes en autocar) – qui offrira aux athlètes une garantie de sécurité, de bien-être et de commodité.

Le village olympique d'Alpensia sera à 5-10 minutes par autocar des sites de neige et de glisse et les deux sites autonomes de Bokwang et Jungbong pourront être rejoints en un maximum de 30 minutes. Le village olympique côtier sera à 5-10 minutes par autocar des sites de glace. Avec une telle compacité, 90 % des athlètes pourront rejoindre leurs sites de compétitions en 5 à 10 minutes, les 10 % restants pouvant arriver sur leurs sites de compétitions en un maximum de 30 minutes.

Le COJOP fournira également d'autres solutions d'hébergement (résidences hôtelières) à Bokwang et Jungbong, les deux sites autonomes extérieurs aux deux pôles, pour les athlètes qui souhaiteront résider plus près de leurs sites de compétitions. Ces établissements seront situés à proximité des sites de ski alpin (vitesse), snowboard et ski acrobatique, ce qui permettra aux athlètes de rallier leurs sites à pied, en un maximum de 5 minutes. Les résidences hôtelières proposeront les mêmes services de haute qualité et la même sécurité que les hôtels ordinaires.

Ce concept compact est le reflet de notre prise en compte de l'incidence des durées de trajet sur le confort physique et mental des athlètes. Nos villages offriront des conditions idéales aux athlètes qui pourront, ainsi, entretenir leur forme de façon optimale et réaliser leurs meilleures performances.

Modernes et accessibles par la conception

Par leur conception, les villages seront d'une grande originalité, associant, des éléments architecturaux contemporains et l'esthétique traditionnelle de la Corée, en plus, une fonctionnalité ultramoderne et un cadre de vie fastueux très particulier. Les villages répondront aux normes mondiales les plus strictes en matière d'accessibilité, pour le plus grand confort et la commodité des paralympiens. Les préparatifs pour la certification « sans obstacles » des villages sont déjà en cours.

Respectueux de l'environnement

Les villages olympiques du pôle d'Alpensia et du pôle côtier se composeront de bâtiments dans lesquels s'exprimeront totalement les principes d'une conception durable, allant au-delà des exigences du CIO dans ce domaine. Chaque village olympique sera marqué par l'équilibre entre l'homme et la nature, offrant à l'un et à l'autre des conditions privilégiées. Les bâtiments bénéficieront d'un éclairage à grande efficacité énergétique à base de LEED ; ils seront également équipés de dispositifs de récupération de l'eau de pluie et de capteurs solaires. Les émissions de gaz à effet de serre seront donc réduites, donnant ainsi naissance à un modèle olympique durable.

Durabilité de l'héritage

Les villages olympiques constitueront un impressionnant héritage olympique, jouant un rôle décisif pour le développement de la société dans la province de Gangwon et pour la promotion des sports d'hiver en Asie. Le village olympique d'Alpensia redeviendra un site touristique après les Jeux et sera un atout lorsque PyeongChang accueillera des compétitions internationales de sports d'hiver, à l'avenir. Le village olympique de la côte deviendra un ensemble résidentiel pour les résidents locaux, dans la droite ligne des projets de développement urbain de la région.



The Most Compact Village Layout & Minimum Travel Time

PyeongChang 2018 proposes outstanding Olympic Villages befitting the world's best athletes. We offer one of the most compact two-Village concept in Winter Games history—the Villages are only 31 km (a 20-minute bus ride) apart—ensuring athletes' safety, well-being and convenience.

The Alpensia Olympic Village is within a 5 to 10-minute distance by bus from the snow and sliding venues, and is within 30 minutes of the two stand-alone venues, Bokwang and Jungbong. The Coastal Olympic Village is 5 to 10 minutes from all of the ice venues by bus. Under this highly compact concept, 90% of the athletes can reach their competition venues within 5 to 10 minutes, and 10% of athletes can arrive at their competition venues within 30 minutes.

POCOG will also provide alternative accommodation (residential hotels) in Bokwang and Jungbong, the two-stand-alone venues located outside the Clusters, for those athletes who wish to stay closer to their competition venues. These accommodations will be located near the alpine (speed) skiing, snowboard, and freestyle skiing venues, allowing these athletes to walk to their venues within 5 minutes. The residential hotels will offer the same high quality services and security as regular hotels.

This compact concept reflects our consideration of the impact travel time has on the physical and mental condition of athletes. Our Villages will provide the ideal conditions for athletes to maintain optimal conditioning and achieve best performances.

Modern & Accessible Design

The design of the Villages is unique in the way it combines modern architectural elements with traditional Korean aesthetic sensibilities, and ultra-modern amenities to provide a distinctive, luxurious living environment. The Villages will meet the highest global standards of accessibility, ensuring the comfort and convenience of Paralympians. Preparations for barrier-free certification for the Villages are already underway.

Environmentally friendly

The Alpensia and Coastal Olympic Village buildings fully incorporate sustainable design philosophies, surpassing the IOC's requirements on sustainable development. Each Olympic Village will achieve a balance between humans and nature, enhancing conditions for both. Buildings will be equipped with LED-based energy efficient lighting systems, rainwater-harvesting systems, and solar energy systems to control the emission of greenhouse gases and ultimately achieve a sustainable Olympic model.

Lasting Legacy

The Olympic Villages will stand as impressive Olympic legacies, advancing societal development in Gangwon Province and promoting winter sports development in Asia. The Alpensia Olympic Village will be converted back to tourist accommodation after the Winter Games, supporting PyeongChang's hosting of future international winter sports events. The Coastal Olympic Village will become community housing, in line with regional urban development plans.



CONCEPT DU VILLAGE

11-1

Concept es villages olympiques

Situation et altitude parfaites

Situé à 750 m d'altitude, dans le pittoresque massif de Taebaek, à l'intérieur du pôle d'Alpensia, le village olympique du même nom occupera une superficie de 43,1 ha. Communément appelée « Alpes de l'Asie », cette région est réputée pour les sports d'hiver. Le village olympique d'Alpensia sera situé à 10 minutes du stade olympique et à 5 minutes des sites de neige, du site de glisse, de l'hôtel du CIO, du CIRTV / CPP, du village des médias et du centre-ville de PyeongChang. Les sites de compétitions de ski alpin (vitesse), de snowboard et de ski acrobatique seront situés à un maximum de 30 minutes du village d'Alpensia.

Le village olympique côtier sera construit sur un terrain de 12,5 ha à une altitude de 35 mètres sur le site d'Yucheon, à Gangneung, ville dotée de plusieurs sites inscrits au patrimoine immatériel mondial de l'UNESCO. Il sera situé à 5-10 minutes d'autocar des sites de glace et à 20 minutes du stade olympique et du village olympique d'Alpensia et commodément relié à l'autoroute d'Yeongdong. Le village olympique de la côte sera situé près du rivage de la mer de l'Est, une région à la grande richesse culturelle et à la beauté stupéfiante.

Propriété des villages

Une entreprise privée, 4A Group, a réalisé le projet du village olympique d'Alpensia et travaille actuellement à la préparation de la phase de construction dont l'achèvement est prévu en 2015. L'ensemble sera utilisé comme un hôtel touristique jusqu'à six mois avant les Jeux Olympiques d'hiver, moment où le COJOP le prendra en location. Le choix du site et des installations prennent en considération son utilisation prévue en tant que village olympique et paralympique.

La Korea Land and Housing Corporation, une entreprise publique, doit terminer pour juin 2017, dans le pôle côtier, la construction d'appartements respectueux de l'environnement, sur des terrains prévus pour le logement local. Les appartements seront utilisés comme village olympique pendant les Jeux Olympiques d'hiver et seront vendus au public local après les Jeux.

Priorité au confort

Le concept du village olympique d'Alpensia et du village côtier repose sur les idéaux de la commodité des athlètes, de la durabilité et de l'accessibilité. La conception et l'aménagement des villages ont été confiés à une équipe de concepteurs de haut niveau ; en outre, des olympiens coréens et étrangers, des paralympiens, des officiels et des managers ayant déjà vécu dans un village olympique ont été consultés et leurs avis ont été pris en compte attentivement, dès les premiers stades de la conception. Les meilleures pratiques des villages des Jeux passés et des approches novatrices de pointe ont été intégrées dans la conception des villages, afin de garantir l'adoption des normes les plus élevées.

Le fantastique paysage de sports d'hiver de PyeongChang jouit d'une grande notoriété en Asie et la région de Gangneung est réputée pour sa civilisation ancienne et les vastes pinèdes qui en constituent le cadre naturel. La conception des villages olympiques opère la fusion entre ces deux aspects, créant ainsi une ambiance de sports d'hiver dynamique. La conception intérieure adopte une approche sophistiquée et comprend des installations ultramodernes que complètent des éléments de l'esthétique coréenne traditionnelle.

Le village olympique d'Alpensia comprendra 20 bâtiments résidentiels de 10 niveaux et le village olympique côtier 18 bâtiments de 8 niveaux au maximum. Tous les bâtiments disposeront de balcons individuels. L'aménagement intérieur des appartements tiendra compte de l'avis d'athlètes et d'officiels, afin de soigner le moindre détail en matière de confort et de commodité.

La zone opérationnelle créera les conditions nécessaires à la bonne gestion des villages olympiques et offrira une efficacité opérationnelle maximale. Avec leurs allées, leurs jardins, leurs terrasses de café et leurs espaces communs, l'esplanade du village olympique et le centre des résidents, à l'intérieur de la zone résidentielle, offriront un cadre divertissant et dynamique où les athlètes pourront passer du temps ensemble.

Compact et bien aménagé

La disposition et la taille des villages olympiques seront conformes aux directives relatives aux villages olympiques du CIO et aux exigences des CNO. Chaque village olympique sera divisé en un bâtiment résidentiel, une esplanade du village et une zone opérationnelle afin d'en garantir la commodité et la sécurité.

Village olympique d'Alpensia

Le village olympique d'Alpensia sera situé sur un terrain de 43,1 hectares situé à proximité du stade olympique et du centre-ville de PyeongChang ; il sera subdivisé en trois zones : l'esplanade du village olympique (1,25 ha), la zone opérationnelle (9,55 ha) et la zone résidentielle (32,3 ha). La conception du village est faite pour épouser la topographie naturelle et, ainsi, réduire au maximum l'impact sur l'environnement. Les bâtiments seront disposés dans le sens nord-ouest / sud-ouest sur toute la superficie du village et séparés par des aires de verdure pour le plus grand plaisir de l'ensemble des résidents. L'entrée principale sera située au centre du complexe, à 300 m de la partie la plus éloignée de la zone résidentielle. Les voies internes auront une pente maximale inférieure à 4,2 %. Le village olympique d'Alpensia ne sera qu'à 10 minutes à pied du centre-ville. La zone résidentielle sera divisée en quatre mini-villages ; le restaurant des athlètes sera aménagé en arrière du mini-village 2 et sera facile d'accès depuis tous les secteurs. Chacun des quatre mini-villages comportera des bureaux pour les CNO et des centres de services ; il y aura aussi des centres pour les résidents, et pour la direction du village et pour les informations sportives. Le centre de services du village sera situé au centre de la zone résidentielle. C'est là que se trouveront le bureau de l'AMA, la polyclinique, le centre de commandement de la sécurité, le centre multiconfessionnel, le complexe de sports de loisirs et l'espace du CIO. En outre, le mini-village 1, dans la partie nord-ouest de la zone résidentielle, comportera en son centre un terrain de football et une piste d'athlétisme.

VILLAGE CONCEPT

11-1

Olympic Village Concept

Perfect Location / Altitude

The Alpensia Olympic Village situated in the scenic Taebaek Mountains covers an area of 43.1 ha inside the Alpensia Cluster and will be built at an altitude of 750 m. This location, commonly referred to as the 'Alps of Asia', is renowned for winter sports. It is within 10 minutes of the Olympic Stadium, five of the snow venues, the sliding venue, the IOC hotel, the IBC/MPC, the Media Village and PyeongChang's city centre. The alpine (speed) skiing, snowboard, and freestyle skiing venues are within a 30-minute travel time from the Alpensia Olympic Village.

The Coastal Olympic Village will be built on 12.5 ha of land at an altitude of 35 m in the Yucheon Housing Site in Gangneung, a city home to several UNESCO World Heritage sites. It will be within a 5 to 10-minute bus ride from the ice venues and a 20-minute bus ride from the Olympic Stadium and the Alpensia Olympic Village, and conveniently connected with the Yeongdong Expressway. The Coastal Olympic Village will be located near the East Sea coast, an area culturally rich and breathtakingly beautiful.

Village Ownership

4A Group, a private company, completed the design of the Alpensia Olympic Village and is now making preparations for the construction phase scheduled for completion in 2016. It will be used as tourist accommodations until six months prior to the Winter Games, at which time POCOG's lease will take effect. The site selection and facility design reflect its intended use as an Olympic and Paralympic Village.

The Korea Land and Housing Corporation, a public company, is scheduled to finish construction on the sustainable, environmentally friendly apartments in the Coastal Cluster by June 2017 on land designated for local housing. The apartments will be used as the Coastal Olympic Village during the Winter Games and will be sold to local residents afterwards.

Designed for Comfort

The concept of the Alpensia and Coastal Olympic Villages is based on the core ideals of athlete convenience, sustainability, and accessibility. A world-class design team took part in their design and development, and Korean and international Olympians and Paralympians, officials, and managers with experience living in Olympic and Paralympic Villages were consulted and their opinions carefully incorporated from the early design stages. Thus, the best practices of past Olympic and Paralympic Villages and new and advanced approaches were equally infused into the design of the Olympic Villages, realizing the highest standards.

PyeongChang's amazing winter sports landscape is highly regarded across Asia, and the Gangneung area is famous for its ancient civilization and natural landscape with large pine plantations. The design of the Olympic Villages fuses these two aspects together, creating an energetic winter sports atmosphere. The interior design takes a sophisticated approach, and includes ultra-modern amenities complemented with elements of traditional Korean aesthetics.

The Alpensia Olympic Village will consist of 20 buildings approximately 10 storeys each, and the Coastal Olympic Village will comprise of 18 residential buildings at a maximum of eight storeys. All buildings will include individual balconies. Apartment interiors will incorporate the opinions of athletes and officials to ensure that the smallest details related to comfort and convenience are provided.

The Operational Zone will ensure convenient management of the Olympic Villages and maximum operational efficiency. The Olympic Village Plaza and the Resident Centre in the Residential Zone will allow the athletes to interact with one another in a fun and dynamic social setting, and will include walkways, gardens, outdoor cafes and common areas.

Compact and Well-Situated Layout

The layout and size of the Olympic Villages will comply with IOC Olympic Village Guidelines and the requirements of NOCs. Each Olympic Village will be divided into a Residential Zone, Olympic Village Plaza, and Operational Zone to ensure safety and convenience.

Alpensia Olympic Village

The Alpensia Olympic Village will be located on 43.1 ha of land near the Olympic Stadium and downtown PyeongChang, and will consist of three zones: the Olympic Village Plaza (1.25 ha), the Operational Zone (9.55 ha), and the Residential Zone (32.3 ha). The Village's design respects the area's natural topography, ensuring minimum environmental impact. The buildings are spread northwest to southeast across the Village providing expanses of green space for all residents to enjoy. The Village's main entrance will be located in the centre of the entire complex, a 300 m distance from the farthest Residential Zone. The gradation of roads within the complex will be less than 4.2%. The city centre is a 10-minute walk from the Alpensia Olympic Village.

The Residential Zone will be divided into four mini villages with the athletes' Dining Hall located behind mini villages two, and conveniently accessible from each mini village. The four mini villages will all include NOC Offices and Service Centres, as well as Resident, Village Management, and Sports Information Centres. The Village Service Centre located in the middle of the Residential Zone will include a WADA Office, Polyclinic, Security Command Centre, Multi-Faith Centre, Recreational Sports Complex, and IOC Corner. Moreover, a football field and a track and field venue will be centrally located in mini villages one, in the northwest area of the Residential Zone.

The Olympic Village Plaza will be located in front of mini villages three and four, south of the main entrance and very close to the front of the Village Service Centre. It will house the Flag Mall and host the Team Welcome Ceremonies, and cultural events. The Re-

L'esplanade du village olympique sera située en face des secteurs 3 et 4, au sud de l'entrée principale et très près du devant du centre de services du village. C'est là que l'on trouvera l'allée des drapeaux. Elle sera le cadre des cérémonies d'accueil des équipes et de manifestations culturelles, etc. Le centre des services récréatifs et commerciaux, sur l'esplanade du village olympique, comportera une supérette, une boutique pour le développement des photos, une banque, un fleuriste, un salon de coiffure, un bureau de poste, un centre d'informations générales et un poste de premiers secours. Il sera source d'une commodité maximale pour les athlètes et les officiels.

La zone opérationnelle constituera le point d'accès principal au village olympique d'Alpensia et sera située à côté de l'esplanade du village, au sud-est de l'entrée principale. L'on y trouvera tous les services et locaux nécessaires pour un bon fonctionnement du village : centre d'accueil, centre d'accréditation, bureau des laissez-passer d'invité, centre des médias du village, centre d'entretien des installations et salles de réunion. Les parties techniques comme la zone de transfert du matériel, seront aussi intégrées à la zone opérationnelle. L'hectare occupé par l'esplanade des transports sera sis en face de l'esplanade du village olympique.

Village olympique côtier

Le village olympique de la côte, à l'intérieur du pôle côtier, sera créé dans la partie ouest du centre-ville de Gangneung. Le village sera érigé sur un terrain plat de 12,5 ha. L'esplanade du village olympique (1 ha) et la zone opérationnelle (2,2 ha) seront situées dans la partie nord-ouest de l'ensemble côtier, alors que la zone résidentielle (9,3 ha) sera située dans la partie sud-est. La plus longue distance à l'intérieur du village olympique de la côte – de la zone résidentielle à l'entrée principale dans la partie nord-ouest – sera de 400 m.

Au centre de la zone résidentielle sera aménagé un boulevard des athlètes de 20 m de largeur sur 220 m de longueur. De part et d'autre de cette artère se trouveront des bâtiments résidentiels, des jardins et des aires de détente. Le restaurant et le centre de services du village seront situés dans la partie nord de la zone résidentielle. L'hébergement se fera dans 18 résidences par appartements comprenant, en outre, les locaux des CNO et le centre des résidents. Le centre de services du village sera situé dans la partie nord-est des bâtiments résidentiels. C'est là que se trouveront le centre des services des CNO, le bureau de l'AMA, la polyclinique, le centre multiconfessionnel, le complexe de sports récréatifs, le centre de loisirs, le centre de gestion du village et l'espace du CIO. Le centre de commandement de la sécurité occupera une position centrale dans la partie nord de la zone résidentielle, entre l'esplanade du village olympique et le restaurant.

Sur l'esplanade du village olympique, la création d'un parc des résidents d'une superficie de 8 000 m² servira de zone tampon entre l'esplanade elle-même et la zone résidentielle. Site prévu pour accueillir diverses manifestations culturelles, l'esplanade du village olympique comportera également l'allée des drapeaux et des zones de détente et de rencontre. L'esplanade sera aussi le site de différents autres locaux : bureaux, boutiques et centre de services de loisirs.

La zone opérationnelle comprendra l'esplanade des transports et le parking des CNO, ainsi que la zone de gestion logistique. Le centre

d'accueil, le bureau des laissez-passer d'invité, le centre d'accréditation du village, le centre opérationnel du village, le centre des médias du village et le centre d'entretien des installations seront également situés à l'intérieur de la zone opérationnelle.

Types de logements

Le village olympique d'Alpensia sera réalisé dans le style d'une résidence hôtelière quatre étoiles composée de 954 unités distinctes, avec une capacité d'accueil d'environ 3 500 athlètes et officiels. Le village olympique côtier sera un luxueux bâtiment d'appartements respectueux de l'environnement, composé de 490 unités, avec une capacité d'accueil de plus de 2 300 athlètes et officiels. Chaque appartement des deux villages disposera de deux à quatre chambres avec un ou deux lits par chambre. Les salles de bain seront partagées par deux personnes au maximum.

Considérations / opérations spéciales

Jeux sans fil : les villages olympiques seront équipés de la technologie sans fil la plus perfectionnée de Corée qui offrira aux athlètes

tail and Recreational Service Centre located in the Olympic Village Plaza will include a general store, photo developing store, bank, florist, hair salon, post office, general information centre, and first aid station, offering absolute convenience for athletes and officials.

The Operational Zone will serve as the primary entry point of the Alpensia Olympic Village and will be located next to the Olympic Village Plaza, southeast of the main entrance. It will contain all of the services required for the successful functioning of the Village, and will include the Welcome Centre, Accreditation Centre, Guest Pass Office, Village Media Centre, Facility Service Centre, and meeting rooms. Back-of-house areas such as the Material Transfer Area will also be included in the Operational Zone. The 10,000 m² Transport Mall will be located in front of the Olympic Village Plaza.

Coastal Olympic Village

The Coastal Olympic Village will be located in the western downtown area of the Coastal Cluster in Gangneung. The Village will be constructed on 12.5 ha of flatlands. The Olympic Village Plaza (1 ha)

and the Operational Zone (2.2 ha) will be located in the northwest area of the Coastal Olympic Village, while the Residential Zone (9.3 ha) will be located in the southeast area. The farthest distance in the Coastal Olympic Village is 400 m, from the Residential Zone to the main entrance located on the northwest side of the Coastal Olympic Village.

A 220-m long, 20-m wide Athletes' Boulevard will be constructed in the middle of the Residential Zone. Residential buildings, gardens, and relaxation areas will surround the boulevard. The Dining Hall and the Village Service Centre will be located in the northern section of the Residential Zone. Accommodations in the Residential Zone will consist of 18 apartment buildings with NOC units and the Resident Centre. The Village Service Centre will be located in the northeast area of the apartment complex, as will the NOC Service Centre, WADA Office, Polyclinic, Multi-Faith Centre, Recreational Sports Complex, Recreational Activity Centre, Village Management Centre, and the IOC Corner. The Security Command Centre will be centrally located in the northern area of the Residential Zone between the Olympic Village Plaza and the Dining Hall.

A resident park in the Olympic Village Plaza covering an area of 0.8 ha will serve as a buffer between the Olympic Village Plaza and the Residential Zone. The Olympic Village Plaza will house the Flag Mall and host various cultural events, and include areas for relaxation and socialising. Various other facilities, offices and the Retail and Recreational Service Centre will be located in the Olympic Village Plaza.

The Operational Zone will include the Transport Mall and the NOC parking lot, as well as logistics management areas. The Welcome Centre, Guest Pass Office, Village Accreditation Centre, Village Operation Centre, Village Media Centre, and Facility Service Centre will also be located in the Operational Zone.

Types of Accommodation

The Alpensia Olympic Village will be in the style of a four star residential hotel with 954 separate units and the capacity to house approximately 3,500 athletes and officials. The Coastal Olympic Village will be a luxurious environmentally friendly apartment building with 490 units and the capacity to accommodate 2,300 athletes and officials. Each apartment will have two to four bedrooms with one to two beds per bedroom in both Olympic Villages. No more than two people will share one bathroom.

Special Considerations / Operations

Wireless Games: The Olympic Villages will be equipped with Korea's most advanced wireless technology, enabling athletes to have free Internet access anytime and anywhere. Athletes will be able to use their handheld digital devices to access the 'Games Info2018' system to check competition schedules, bus schedules, venue locations and information, the cultural events calendar, daily menus, tourism information, and the latest news and weather. In addition, large-screen video telecast services will be set up in both Olympic Villages to promote inter-Village interaction.



un accès Internet gratuit à tout moment et partout. Les athlètes pourront utiliser leurs appareils numériques portables pour accéder à la plate-forme des Jeux Olympiques Info2018 et consulter le calendrier des compétitions, les horaires des navettes, l'emplacement et des informations sur les sites, le calendrier des manifestations culturelles, les menus du jour, les renseignements touristiques, les dernières nouvelles et les bulletins météorologiques. En outre, des services de télédiffusion sur grand écran seront prévus dans les deux villages pour promouvoir les relations inter-villages.

Témoin d'économie d'énergie : chaque unité résidentielle disposera d'un témoin d'économie d'énergie qui analysera et affichera les niveaux de consommation d'énergie ainsi que les réductions des émissions de carbone réalisées grâce aux différents systèmes de préservation de l'énergie. De cette manière, les résidents participeront activement aux efforts de préservation de l'énergie. Le témoin analysera également les températures intérieures ainsi que les niveaux de qualité de l'air afin de maintenir un cadre de vie agréable.

Restauration nutritive et internationale : outre les repas de base (menus alternant selon un cycle de 7 jours), des menus quotidiens spéciaux seront disponibles pour les athlètes. Les athlètes pourront également faire l'expérience de la préparation de plats coréens et d'autres aliments dans le cadre d'un programme spécial dirigé par des chefs coréens et étrangers. Les athlètes disposeront également d'une petite cuisine pour se préparer leurs propres repas. Il est à souligner que des aliments frais issus de l'agriculture biologique seront utilisés dans les préparations alimentaires pour la santé et le bien-être des athlètes.

Expérience multiculturelle : PyeongChang 2018 proposera aux athlètes un large éventail d'activités culturelles au cours de leur séjour. Chaque village proposera des programmes culturels présentant de la musique, des danses et des spectacles de différents pays. Les athlètes bénéficieront de maintes possibilités de loisirs à l'intérieur des deux villages, mais ils pourront aussi visiter des parcs nationaux de Corée, des villages traditionnels, des sites du patrimoine culturel, des temples et des palais.

Thérapies orientales : la polyclinique des villages olympiques comprendra une clinique de médecine orientale proposant divers traitements orientaux tels que massages, acupression et acupuncture. Le COJOP sera en étroite relation avec l'AMA et l'équipe médicale du CIO pour veiller à ce que les traitements des cliniques de médecine orientale évitent tous les médicaments, suppléments et autres substances ou méthodes figurant sur la liste des interdictions de l'AMA.

Salon traditionnel coréen : chaque centre de services des villages disposera d'un salon traditionnel coréen où les athlètes et les officiels pourront expérimenter la culture et les jeux traditionnels du pays hôte. Les athlètes pourront essayer des costumes coréens traditionnels, écouter de la musique coréenne, goûter la gastronomie du pays et expérimenter d'autres éléments de la culture coréenne

Procédure d'accréditation rapide : les centres d'accréditation des villages auront à leur disposition suffisamment d'espace, de personnel et de matériel pour garantir le déroulement rapide des

procédures d'enregistrement, ainsi que d'attribution et de transfert de chambres. Tous les centres d'accréditation seront reliés en temps réel. Cela permettra aux membres du CIO de s'adresser à n'importe quel centre pour obtenir leur accréditation. Des véhicules électriques écologiques circuleront dans la zone résidentielle pour faciliter le transport des équipements lourds et encombrants. Ces services seront disponibles pendant toute la période opérationnelle des villages.

Technologie de pointe pour la sécurité : PyeongChang 2018 fera appel à des technologies de pointe pour la sécurité, afin d'assurer aux athlètes sécurité et sûreté dans toutes les zones du village. Il sera procédé à des contrôles d'identité à l'entrée dans les espaces de la zone résidentielle réservés à l'hébergement ; l'accès aux bâtiments du village olympique sera strictement contrôlé au moyen de cartes d'accréditation dans lesquelles seront incorporées des radio-étiquettes.

Tableau 11-1 Superficie des villages (Unité : ha)

Zone	Village olympique d'Alpensia	Village olympique côtier
Esplanade du village olympique	1,2	1
Zone résidentielle	32,3	9,3
Zone opérationnelle	9,6	2,2
TOTAL	43,1	12,5

Utilisation post-olympique

Le village olympique d'Alpensia sera transformé en un site touristique à la fin des Jeux Olympiques d'hiver et restera le centre des sports d'hiver en Asie. Les appartements du village olympique côtier seront vendus au public local, conformément au plan de développement urbain. Les deux villages constitueront d'impressionnants legs des Jeux Olympiques et des Jeux Paralympiques d'hiver de PyeongChang 2018.

Village paralympique

Le village paralympique d'Alpensia sera le seul à être utilisé pour les Jeux Paralympiques d'hiver. Idéalement situé, à un maximum de 5 à 30 minutes de l'ensemble des compétitions paralympiques, le village offrira un environnement pratique, sûr et confortable, dans lequel les paralympiens trouveront tout l'appui nécessaire à la réalisation de leurs toutes meilleures performances. C'est également dans le village que seront logés les officiels des Fédérations Internationales de sports paralympiques.

Le COJOP travaillera en étroite collaboration avec l'IPC à l'aménagement du village paralympique. Le village fera l'objet d'une procédure de planification unique et intégrée dont toutes les phases, de la conception à la planification opérationnelle, prendront en considération à la fois les exigences des Jeux Olympiques et celles des Jeux Paralympiques. Cette intégration des exigences garantira la prise en compte des besoins d'accessibilité dès le démarrage du projet et permettra une transition en souplesse de la configuration olympique à la configuration paralympique.

Energy-Saving Monitor: Each residential unit will have an energy-saving monitor that tracks and displays energy consumption levels and the amount of carbon emissions reduced from energy-saving efforts, allowing residents to actively take part in the energy conservation movement. The monitor will also track indoor temperatures and air quality levels, ensuring a pleasant living environment.

Nutritious Global Food Service: Apart from the basic meal plan (7-day rotating menu), special daily menus will be made available to athletes. In addition, athletes can experience preparing Korean and other food as part of a special programme hosted by Korean and international chefs. Notably, fresh organic ingredients will be used in food preparation to ensure the health and well-being of athletes.

Multi-Cultural Experience: PyeongChang 2018 will provide athletes with a spectrum of cultural experiences during their stay. Villages will offer cultural programmes showcasing the music, dance and other performing arts of various countries. Athletes will have many opportunities to enjoy leisure activities in both Villages, as well as visit Korea's national parks, traditional villages, cultural heritage sites, temples and palaces.

Oriental Therapy: Polyclinics in the Olympic Villages will include Oriental Medicine Clinics offering massage, acupressure and acupuncture treatments. POCOG will closely liaise with WADA and the IOC medical team to ensure all drugs, supplements, and other substances and methods on WADA's prohibited substance list are not used as medical treatment in Oriental Medicine Clinics.

Traditional Korean Living Room: A Traditional Korean Living Room will be offered in each Village Service Centre where athletes and officials can experience traditional Korean culture and games. Athletes can try on traditional Korean clothing and enjoy Korean music and food, as well as other elements of Korean culture.

Prompt Accreditation Procedure: Accreditation Centres in the Villages will possess sufficient space, staff and equipment to facilitate prompt registration, room assignment and room transfer procedures. All Accreditation Centres will be linked in real time. This will allow IOC members to receive their accreditation at any of the centres. Environmentally friendly electric vehicles will operate in Residential Zones to ease in the transport of large and heavy equipment. These services will be provided throughout the operational period of the Villages.

Advanced Security Technology: PyeongChang 2018 will utilise advanced security technologies to ensure the safety and security of athletes in all areas of the Villages. Identity checks will be required before entry into each accommodation facility in the Residential Zones, and entry into Olympic Village buildings will be strictly controlled through the use of RFID-embedded accreditation cards.

Table 11-1 Villages Size (Unit : ha)

Zone	Alpensia Olympic Village (Hectares)	Coastal Olympic Village (Hectares)
Olympic Village Plaza	1.2	1
Residential Zone	32.3	9.3
Operational Zone	9.6	2.2
TOTAL	43.1	12.5

Post-Olympic Use

The Alpensia Olympic Village will be converted back to a tourist accommodation after the Winter Games and will remain as a centre of winter sports in Asia. The Coastal Olympic Village apartments will be sold to the local community in line with the region's urban development plan. Both will remain as impressive legacies of the 2018 PyeongChang Olympic and Paralympic Winter Games.

Paralympic Village

The Alpensia Paralympic Village will be the only Village utilised during the Paralympic Winter Games. Ideally situated within 5 to 30 minutes of all Paralympic competition venues, the Village will provide a convenient, safe and comfortable environment, supporting Paralympians in their quest to achieve their best performances. The Village will also accommodate IPSF officials.

POCOG will work closely with the IPC in the development of the Paralympic Village. A single integrated planning process will be employed for the Village that will incorporate both Olympic and Paralympic requirements into all phases of design and operational planning. This incorporation ensures accessibility from the onset and seamless transition of the Olympic Village into the Paralympic Village.

The Paralympic Village Plaza will offer all of the features and services of the Olympic Village Plaza, and provide a vibrant atmosphere in which Paralympians can have fun and socialise. The Paralympic Village will also include the Classification Centre, Orthotic, Prosthetic and Wheelchair Repair Centre, and a wheelchair storage area as per IPC requirements.

The design of the Paralympic Village was developed through consultations with Paralympians, NPC team officials and accessibility experts. All buildings in the Paralympic Village will be barrier-free, fully satisfying all accessibility requirements. Specifically, 337 rooms of the total 1,348 rooms are Wheelchair accessible including both single rooms(29 rooms) and double rooms(308 rooms).To maximise convenience for athletes using wheelchairs, hallway inclines will not exceed 3.5%, shower booths and hand showers will be installed in bathrooms, and beds will be adjusted to wheelchair height so that athletes can move around more freely.

11

L'on trouvera sur l'esplanade du village paralympique un ensemble de commodités et services identiques à celui qu'aura proposé, auparavant, l'esplanade du village olympique, et il y règnera une ambiance pleine de vie où les paralympiens prendront plaisir à se divertir et rencontrer d'autres olympiens. Conformément aux exigences de l'IPC, le village paralympique comportera également le centre de classification, un centre de réparation des fauteuils roulants, appareillages orthopédiques et prothèses et un local pour l'entreposage des fauteuils roulants.

L'étude du village paralympique a été élaborée en consultation avec des paralympiens, des officiels d'équipe des CNP et des experts en matière d'accessibilité. Tous les bâtiments du village paralympique seront entièrement sans obstacles et satisferont donc totalement aux exigences d'accessibilité. Notamment, sur un total de 1 348 chambres, 337 – 29 chambres individuelles et 308 chambres doubles – seront accessibles aux fauteuils roulants. Pour maximiser la commodité des athlètes en fauteuil roulant, la pente des couloirs sera limitée à 3,5 %, des cabines de douche et des douchettes seront installées dans les salles de bain et les lits seront adaptés à la hauteur des fauteuils roulants ; ainsi, les athlètes pourront se déplacer et vivre plus librement.

11-2

Synchronisation avec les plans de développement à long terme

Le maire de PyeongChang a approuvé le développement du village olympique d'Alpensia dans le cadre du plan de développement à long terme de sa cité. Cette décision a été prise pour répondre au besoin de plus en plus important en infrastructures destinées à assurer l'hébergement du nombre croissant d'athlètes et de touristes qui fréquentent cette station de sports d'hiver. En tant que projet d'aménagement urbain, le village olympique d'Alpensia répondra également aux besoins de l'offre et de la demande de différentes parties concernées.

Le maire de Gangneung a approuvé l'aménagement du village olympique côtier dans le cadre du plan d'aménagement durable de la ville. Ce projet d'aménagement urbain vise à offrir aux citoyens de Gangneung une meilleure qualité de vie et à redynamiser les zones moins développées de cette cité plus que millénaire, tout en respectant ses traditions, son histoire et sa culture. Les garanties pertinentes sont incluses dans le dossier de garanties.

11-3

Jeux « verts »

L'évaluation de l'impact sur l'environnement des villages olympiques (comprenant l'analyse pré-environnementale) est terminée et sera

remise à la commission d'évaluation du CIO, lors de sa visite sur site. L'évaluation de l'impact sur l'environnement a été réalisée conformément à la « loi relative à l'évaluation de l'incidence des travaux sur l'environnement, la circulation et les catastrophes naturelles » définie par le gouvernement national.

En particulier, la qualité de l'air et de l'eau des villages olympiques sera maintenue à un niveau supérieur à celui des exigences actuelles de la Corée, garantissant la santé et le bien-être des athlètes. Aucun risque de catastrophe naturelle n'a été identifié.

Les villages olympiques seront conformes aux directives de développement durable du CIO. Les mesures suivantes seront prises pour réduire au maximum l'impact sur l'environnement.

Pour préserver et encourager la biodiversité :

- transformation des sentiers et aires de promenade longeant les voies navigables en éco-sentiers ; utilisation maximale de sentiers « verts » pour les voies piétonnières ;
- création de zones humides pour la préservation de la faune et de la flore dans les environs et pour la promotion de l'apprentissage de l'écologie ;
- réservation de zones vertes nouvelles en compensation de toute zone verte détruite.

Pour préserver la qualité de l'eau et les ressources en eau :

- installation de systèmes de récupération de l'eau de pluie pour les jardins et les réseaux d'aspersion automatique ;
- diminution des rejets d'eau grâce à la réutilisation des eaux usées après traitement ;
- installation d'un système de valorisation et de réutilisation des eaux usées ainsi que d'équipements destinés à récupérer l'eau.

Pour combattre la pollution atmosphérique :

- recours à des sources d'énergie propres afin de réduire au maximum les gaz à effet de serre ;
- installation de systèmes de pompes à chaleur géothermique pour le chauffage et la climatisation ;
- utilisation de l'énergie produite par le parc éolien de Daegwallyeong.

Pour la réduction du volume des déchets :

- tri et recyclage des déchets ;
- compostage des restes alimentaires ;
- utilisation de produits recyclables exclusivement.

PyeongChang 2018 a invité des ONG actives dans le domaine de l'environnement à participer au processus d'évaluation de l'impact sur l'environnement afin de consolider la coopération et la gestion du suivi. Davantage de détails sur l'analyse environnementale seront fournis lors de la visite de la commission d'évaluation du CIO. Les villages d'Alpensia et de la côte seront construits dans le respect des normes LEED (Leadership in Energy and Environmental Design, leadership dans le domaine de la conception énergétique et environnementale).

11-2

Synchronised with Long-Term Development Plans

The PyeongChang Mayor approved the development of Alpensia Olympic Village as part of the city's long-term urban development plan. This was a decision made in response to the growing need to develop facilities to accommodate the rising number of athletes and tourists visiting this winter sports centre. The Alpensia Olympic Village will also satisfy the supply and demand needs of various stakeholders as an urban development project.

The Gangneung Mayor approved the development of the Coastal Olympic Village as part of the city's sustainable development plan. The goal of this urban development project is to give the citizens of Gangneung a better quality of life and drive an urban growth into the underdeveloped areas of this 1,000-year-old city, while at the same time respecting its tradition, history and culture. The relevant guarantees are included in the Guarantee File.

11-3

Green Games

The Environmental Impact Assessment of the Olympic Villages (including the Pre-Environmental Review on the Olympic Villages) has been completed and will be made available to the IOC Evaluation Commission during its site visit. The Environmental Impact Assessment was conducted according to the 'Act on the Assessment of Impacts of Works on Environment, Traffic and Disaster' set forth by the National Government.

In particular, the air and water quality levels of the Olympic Villages will be strictly maintained at a level higher than Korea's current standard demands, ensuring the health and well-being of the athletes. No risk of natural disasters has been identified.

The Olympic Villages comply with the IOC's sustainable development guidelines. The following actions will be taken to minimise environmental impact.

For preserving and promoting bio-diversity:

- Transform walking trails and areas near waterways into eco-paths; make maximum use of greenways as pedestrian routes
- Create wetlands to preserve animal and plant life in the surroundings and to promote environmental education
- Secure alternative green zones for any green areas destroyed

For preserving water quality and water resources:

- Install rainwater-harvesting systems to reuse rainwater for gardening and sprinklers

- Minimise water discharge by reusing processed domestic sewage water
- Install a wastewater reclamation and reuse system and water-retention facilities

For combating air pollution:

- Use clean energy sources to minimise greenhouse gases
- Install geo-thermal heat pump facilities for heating and cooling
- Utilise energy from Daegwallyeong wind power generator site

For reducing waste:

- Separate and recycle waste
- Compost food waste
- Use only recyclable products

PyeongChang 2018 has invited environmental NGOs to participate in the Environmental Impact Assessment process in order to strengthen cooperation and follow-up management. Details on the environmental review will be provided during the IOC Evaluation Commission site visit. The Alpensia and Coastal Olympic Villages will be built to Leadership in Energy and Environmental Design (LEED) standards.



11

AMENAGEMENT DU VILLAGE

11-4

Responsabilités pour la construction du village

4A Group, une entreprise privée, construira le village olympique d'Alpensia ; et Korea Land and Housing Corporation, une entreprise publique, se chargera du village olympique côtier. Le COJOP sera membre de l'équipe de conception et sera impliqué dans la gestion

et la supervision de la construction. Les garanties pertinentes sont incluses dans le dossier de garanties.

11-5

Garantie pour le financement des travaux et le respect du calendrier

Les garanties pertinentes sont incluses dans le dossier de garanties.

Tableau 11-5

(Unité : USD(millions))

Site	FINANCEMENT DES TRAVAUX										CALENDRIER DES TRAVAUX				
	Travaux permanents					Travaux temporaires					Travaux permanents		Travaux temporaires		
	Coût total des constructions permanentes USD 2010	COJOP		AUTRE		Coût total des constructions provisoires USD 2010	COJOP		AUTRE		Coût total des travaux USD 2010	Date de début	Date de fin	Date de début	Date de fin
		USD 2010	%	USD 2010	%		USD 2010	%	USD 2010	%					
Village olympique d'Alpensia	555	0	0	555	100	26,2	26,2	100	-	-	581,2	Mai 2010	Oct. 2016	Juin 2017	Déc. 2017
Village olympique côtier	154,8	0	0	154,8	100	13,2	13,2	100	-	-	168,0	Sept. 2009	Mai 2017	Juin 2017	Déc. 2017



VILLAGE DEVELOPMENT

11-4

Responsibility for Village Construction

The 4A Group, a private enterprise, will construct the Alpensia Olympic Village, and the Korea Land and Housing Company, a national company, will build the Coastal Olympic Village. POBICO will be a member of the design team, and will be involved in management

and supervision of construction. The relevant guarantees are included in the Guarantee File.

11-5

Guarantee for Financing & Works Schedule

Please find the relevant guarantees in the Guarantee File.

Table 11-5

(Unit: USD million)

Venue	Financing of Works										Works Schedule				
	Permanent works					Temporary works					Permanent works		Temporary works		
	TOTAL temp. works USD 2010	POCOG		Others		TOTAL temp. works USD 2010	POCOG		Others		Total costs of works USD 2010	Start date	Finish date	Start date	Finish date
		USD 2010	%	USD 2010	%		USD 2010	%	USD 2010	%					
Alpensia Olympic Village	555	0	0	555	100	26.2	26.2	100	-	-	581.2	May. 2010	Oct. 2016	Jun. 2017	Dec. 2017
Coastal Olympic Village	154.8	0	0	154.8	100	13.2	13.2	100	-	-	168.0	Sep. 2009	May. 2017	Jun. 2017	Dec. 2017



11

11-6

Garantie pour le montant des loyers et le financement des travaux de rénovation

Quoi qu'il advienne de la candidature de PyeongChang, 4A Group terminera pour 2015 la construction du complexe hôtelier où sera installé le village olympique d'Alpensia. Si PyeongChang est élue ville hôte des Jeux Olympiques d'hiver de 2018, le village olympique d'Alpensia sera loué par le COJOP six mois avant le début des Jeux pour être utilisé comme village olympique. La Korea Land and Housing Corporation terminera pour juin 2017, sur fonds propres, la construction du village olympique côtier. Les installations seront louées au COJOP six mois avant les Jeux Olympiques d'hiver, afin qu'il soit possible d'y apporter les adaptations nécessaires. Les loyers et le coût des travaux de rénovation seront à la charge du COJOP. Les garanties pertinentes sont incluses dans le dossier de garanties.

11-7

Garantie pour les bâtiments existants

Le propriétaire du village olympique d'Alpensia, 4A Group, cédera les droits d'utilisation de toutes les installations au COJOP six mois avant le début des Jeux Olympiques d'hiver. Cette cession des droits restera en vigueur jusqu'à un mois après la cérémonie de clôture des Jeux Paralympiques d'hiver.

La Korea Land and Housing Corporation cédera les droits d'utilisation des installations six mois avant le début des Jeux Olympiques d'hiver. Cette cession des droits restera en vigueur jusqu'à un mois après la cérémonie de clôture des Jeux Olympiques d'hiver. Les garanties pertinentes sont incluses dans le dossier de garanties.

11-8

Garantie pour les normes d'accessibilité et la capacité des ascenseurs

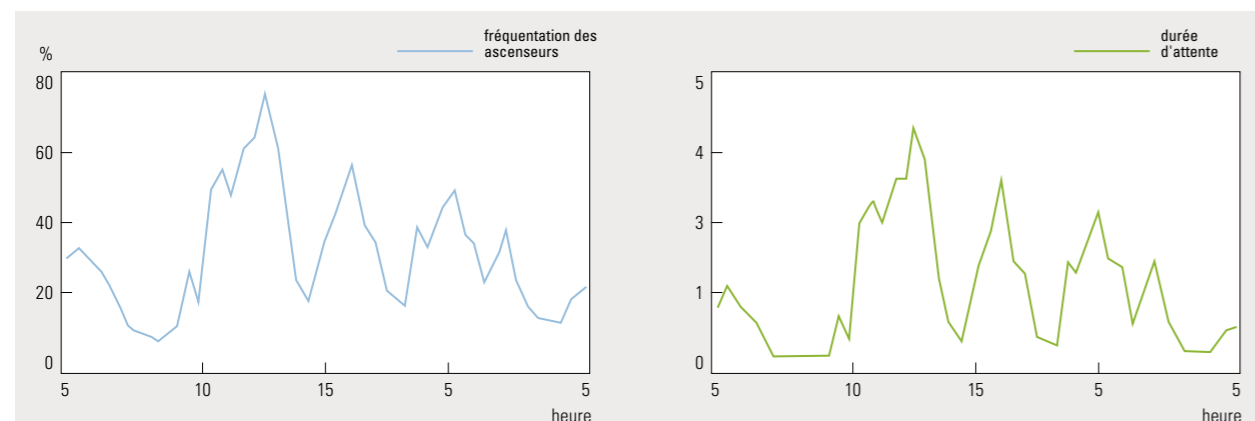
La législation coréenne en matière de construction et la législation relative à l'accessibilité sont comparables aux normes internationales. Les villages olympiques proposeront un environnement facile d'accès allant au-delà des exigences minimum du CIO. En particulier, les villages olympiques et le village paralympique respecteront la législation et les normes relatives à l'accessibilité décrites dans les documents suivants :

- application des normes d'accessibilité internationales ;
- législation coréenne relative à la construction d'habitations et d'appartements ;
- législation coréenne relative aux constructions commerciales ;
- législation coréenne relative à la planification urbaine ;
- législation garantissant la prise en compte des besoins de commodité des personnes handicapées, des personnes âgées et des femmes enceintes ;
- législation garantissant la prise en compte des besoins de déplacement des handicapés à mobilité réduite ;
- directives régissant les normes d'accessibilité pour les jeux paralympiques d'hiver (manuel, 2-5.5).

La garantie pertinente est incluse dans le dossier de garanties.

PyeongChang 2018 a réalisé une étude sur la capacité des ascenseurs dans chaque village olympique sur la base de la fréquentation prévue des ascenseurs au cours des Jeux Olympiques d'hiver et a inclus les résultats dans son projet final de conception des ascenseurs. Au minimum, trois ascenseurs seront prévus dans chaque bâtiment du village olympique d'Alpensia et au minimum deux ascenseurs seront prévus dans chaque bâtiment du village olympique côtier. Chaque ascenseur aura une capacité de 1 150 kg ou 17 personnes et pourra facilement accueillir d'encombrants équipements de sport. La vitesse maximale des ascenseurs sera de 105 mètres par minute. La durée moyenne d'attente aux ascenseurs sera inférieure à 90 secondes entre le premier et le dixième niveau. Les ascenseurs seront sûrs, rapides et entièrement accessibles aux fauteuils roulants.

Figure 11-8 Pourcentage de résidents utilisant les ascenseurs et durée d'attente



11-6

Guarantee for Rental Costs & Upgrade Works

The 4A Group will complete construction of the Alpensia Olympic Village as a tourist accommodation facility by 2015, regardless of the outcome of PyeongChang's bid. Should PyeongChang be designated as the 2018 Host City, the Alpensia Olympic Village will be leased by POCOG six months before the Winter Games to be used as an Olympic Village.

The Korea Land and Housing Corporation will complete construction of the Coastal Olympic Village by June 2017 using its own funds. The facility will be leased to POCOG six months prior to the Winter Games for facility upgrades. Costs for leasing and upgrade works will be borne entirely by POCOG. The relevant guarantees are included in the Guarantee File.

11-7

Guarantee for Existing Buildings

The owner of the Alpensia Olympic Village, 4A Group, will transfer the rights to use all facilities to POCOG six months before the Olympic Winter Games, and this transfer will be effective until one month after the Closing Ceremony of the Paralympic Winter Games.

The Korea Land and Housing Corporation will transfer the rights to use facilities six months prior to the Olympic Winter Games, and this transfer will be effective until one month after the Closing Ceremony of the Olympic Winter Games. The relevant guarantees are included in the Guarantee File.

11-8

Guarantee for Accessibility Standards and Elevator Capacity

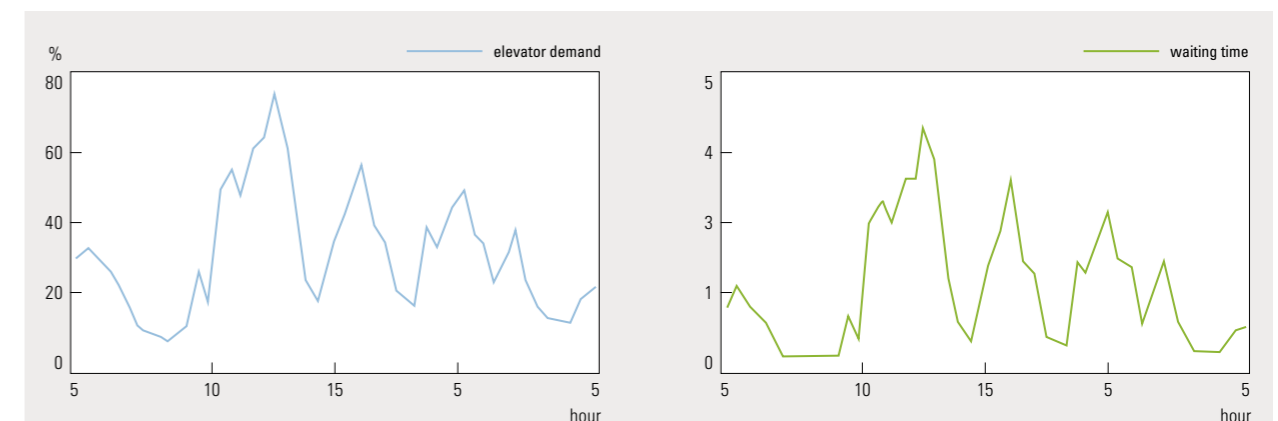
Korea's construction laws and laws on accessibility and use are on par with global standards. The Olympic Villages will realise a barrier-free living environment exceeding the IOC's minimum requirements. In particular, the Olympic Villages and the Paralympic Village will observe the following laws and standards on accessibility:

- Application of International Accessibility Standards
- Korea Housing and Apartment Construction Laws
- Korea Commercial Construction Laws
- Korea City Planning Laws
- Convenience Enhancement Guarantee Laws for the Disabled, Elderly, and Pregnant Women
- Movement Convenience Enhancement Laws for the Mobility Handicapped
- Guidelines for Accessibility Standards in the Paralympic Games (Manual 2-5.5)

The relevant guarantee is included in the Guarantee File.

PyeongChang 2018 conducted an elevator capacity study on each Olympic Village based on expected daily elevator use during the Winter Games and included the results in its final elevator design. A minimum of three elevators will be installed in each building of the Alpensia Olympic Village and a minimum of two high-speed passenger elevators will be installed in each building of the Coastal Olympic Village. Each elevator will have a capacity of 1,150 kg, or 17 passengers, and will easily accommodate large sports equipment. The maximum speed will be 105 m per minute. The average waiting time for the elevators will be less than 90 seconds from the 1st to the 10th storey. Elevators will be safe, fast and entirely wheelchair accessible.

Fig. 11-8 Percentage of residents using elevators and waiting time



11

11-9 Phases de développement

Tableau 11-9.1 Construction du village olympique d'Alpensia

2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	Construction
I II III IV I II III IV I II III IV I II III IV I II III IV I II III IV I II III IV I II III IV I II III IV												
												Réalisation de l'évaluation d'impact sur l'environnement du village olympique
												Sélection du site et conception du bâtiment
												Elaboration du plan directeur et obtention des autorisations pour l'avant-projet
												Début de la construction
												Début des travaux paysagers
												Fin des travaux
												Installation des équipements et constructions temporaires
												Ouverture du village olympique et paralympique
												Démantèlement & transformation pour l'utilisation post-olympique

Tableau 11-9.2 Construction du village olympique de la côte

2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	Construction
I II III IV I II III IV I II III IV I II III IV I II III IV I II III IV I II III IV I II III IV I II III IV												
												Réalisation de l'évaluation d'impact sur l'environnement du village olympique
												Sélection du site et conception du bâtiment
												Elaboration du plan directeur et obtention des autorisations pour l'avant-projet
												Début de la construction
												Début des travaux paysagers
												Fin des travaux
												Installation des équipements et constructions temporaires
												Ouverture du village olympique et paralympique
												Démantèlement & transformation pour l'utilisation post-olympique

11-10 Garantie d'octroi des droits commerciaux au COJOP

Les propriétaires des villages olympiques sont convenus d'accorder au COJOP tous les droits commerciaux relatifs aux villages. Les originaux des garanties sont inclus dans le dossier de garanties.

11-9 Stages of Development

Table 11-9.1 Alpensia Olympic Village Construction

2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	Construction Stage
I II III IV I II III IV I II III IV I II III IV I II III IV I II III IV I II III IV I II III IV I II III IV												
												Complete Olympic Village Environmental Impact Assessment
												Select Site & Building Design
												Complete Master Plan & Secure Outline Planning Permission
												Start On-site Construction
												Start Landscape
												Finish Work
												Fit out Equipment & Temporary Works
												Open Olympic Village & Paralympic Village
												Dismantle & Conversion to General Use

Table 11-9.2 Coastal Olympic Village Construction

2007	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	Construction Stage
I II III IV I II III IV I II III IV I II III IV I II III IV I II III IV I II III IV I II III IV I II III IV												
												Complete Olympic Village Environmental Impact Assessment
												Select Site & Building Design
												Complete Master Plan & Secure Outline Planning Permission
												Start On-site Construction
												Start Landscape
												Finish Work
												Fit out Equipment & Temporary Works
												Open Olympic Village & Paralympic Village
												Dismantle & Conversion to General Use

11-10 Guarantee of Commercial Rights Granted to POCOG

The owners of the Olympic Villages have agreed to grant POCOG all commercial rights relating to the Villages. Original copies of the guarantees are included in the Guarantee File.

11

ORGANISATION DES VILLAGES

11-11

Plans et coupes

► Les plans et plans de coupe sont inclus sur le CD-ROM.

De spacieuses et agréables unités allant au-delà des exigences minimum du CIO seront proposées aux CNO dans les villages olympiques. En particulier, les espaces médicaux des unités seront surdimensionnés, afin de permettre le déploiement aisé des équipements médicaux des CNO. Le COJOP fournira dans les espaces médicaux tout le matériel nécessaire aux traitements de base, tel que des appareils de stimulation électronique, des cataplasmes chauffants et des appareils de thérapie par le chaud ou par le froid.

Les villages proposeront aux athlètes des chambres spacieuses et confortables pouvant accueillir un maximum de deux personnes. Chaque chambre disposera d'un placard encastré pour permettre aux athlètes de ranger facilement leurs effets personnels. Des stores en bois garniront les fenêtres de chaque chambre de manière à créer une atmosphère privée et paisible. Les salles de séjour disposeront de tables et de canapés

11-12

Superficie des chambres

La superficie des chambres des deux villages sera supérieure aux normes du CIO. Le village olympique d'Alpensia proposera, pour les CNO, des chambres individuelles d'une superficie moyenne de 9,5 m² et des chambres doubles d'une superficie moyenne de 13 m². Le village olympique côtier proposera, pour les CNO, des chambres individuelles d'une superficie moyenne de 11 m² et des chambres doubles d'une superficie moyenne de 14 m².

Tableau 11-12

Type de chambre	Village olympique d'Alpensia	Village olympique côtier
Chambre individuelle	9,50 m ²	10,3 à 11,9 m ²
Chambre double	12 à 14,16 m ²	12, 3 à 16 m ²

11-13

Nombre de chambres et de lits

Les athlètes et les officiels disposeront d'un nombre suffisant de

chambres et de lits lors des Jeux Olympiques d'hiver. Cela offrira ainsi aux CNO et aux CNP une certaine souplesse dans leur gestion de l'hébergement des athlètes et des officiels.

Tableau 11-13

Type de chambre	Village olympique d'Alpensia		Village olympique côtier		Paralympic Games	
	Nombre de chambres	Nombre de lits	Nombre de chambres	Nombre de lits	Nombre de chambres (% accessible en fauteuil roulant)	Nombre de lits
Chambre individuelle	116	116	470	470	116 (25%)	116
Chambre double	1 702	3 404	935	1 870	1 232 (25%)	2 464
TOTAL	1 818	3 520	1 405	2 340	1 348 (25%)	2 580

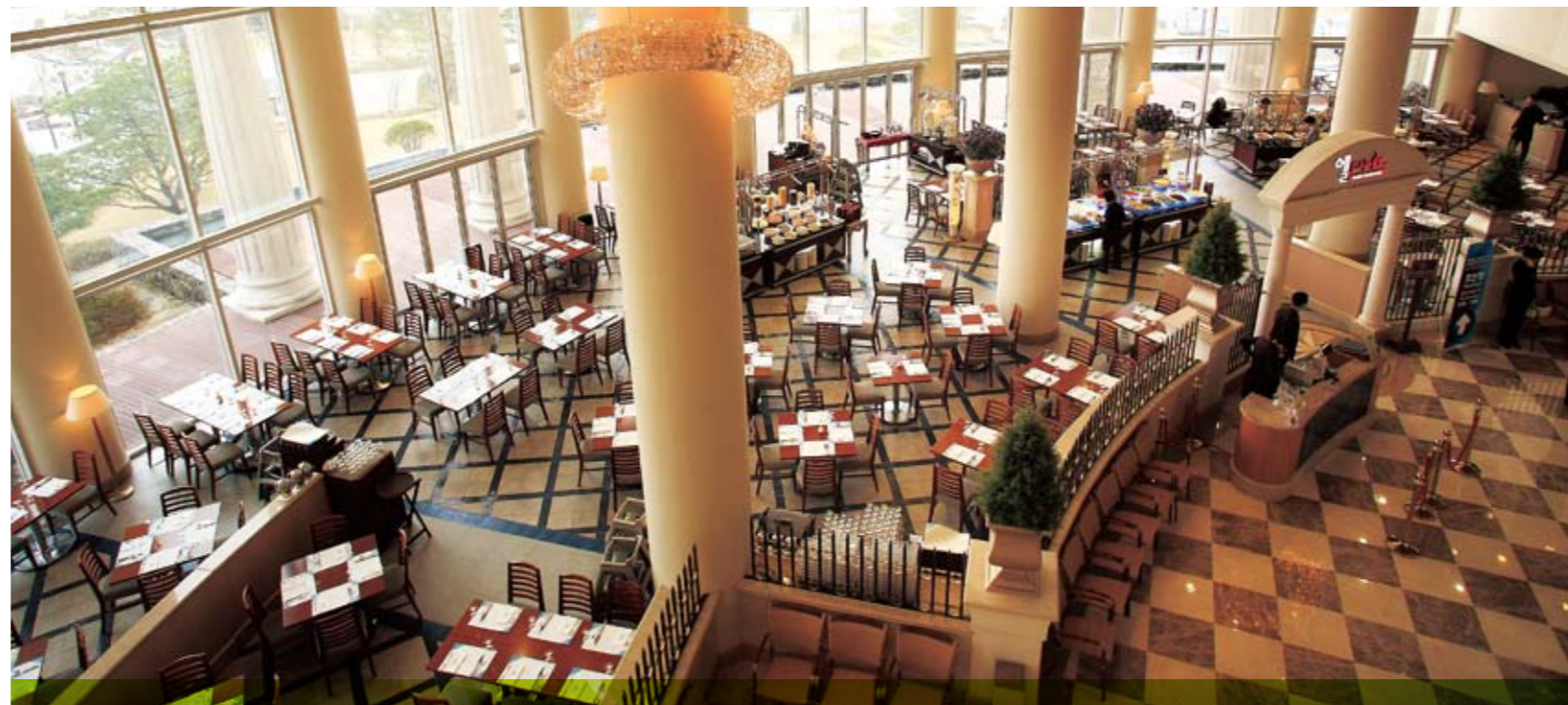
11-14

Surface brute au sol par personne

La surface brute au sol par personne sera supérieure aux normes du CIO et offrira un vaste espace pour le confort des athlètes.

Tableau 11-14

Surface au sol par personne	Configuration olympique	Configuration paralympique
Alpensia	42,9 m ²	42,6 m ²
Côte	21 m ²	Sans objet



11-12

Surface Area of Rooms

Room sizes for both Villages will exceed IOC standards. The Alpensia Olympic Village will offer single rooms with an average size of 9.5 m² and double rooms with an average size of 13 m² for NOCs. The Coastal Olympic Village will offer single rooms with an average size of 11 m² and double rooms with an average size of 14 m² for NOCs.

Table 11-12

Room Type	Alpensia Olympic Village	Coastal Olympic Village
Single room	9.50 m ²	10.3 - 11.9 m ²
Double room	12 - 14.16 m ²	12.3 - 16 m ²

11-13

Number of Rooms & Beds

A sufficient number of rooms and beds will be available for athletes and officials during the Winter Games. This will provide NOCs/MPCs with flexibility in the management of athletes and officials.

Table 11-13

Room Type	Alpensia Olympic Village		Coastal Olympic Village		Alpensia Paralympic Village	
	Number of rooms	Number of beds	Number of rooms	Number of beds	Number of rooms (% wheelchair-accessible)	Number of beds
Single	116	116	470	470	116 (25%)	116
Double	1,702	3,404	935	1,870	1,232 (25%)	2,464
TOTAL	1,818	3,520	1,405	2,340	1,348(25%)	2,580

11-14

Raw Floor Space per Person

The raw floor space per person will exceed IOC standards and provide ample space and comfort for athletes.

Table 11-14

Floor space per person	Olympic Mode	Paralympic Mode
Alpensia	42.9m ²	42.6m ²
Coastal	21m ²	N/A

11

11-15

Plans des villages olympiques / Layouts of the Olympic Villages

- a) Configuration olympique / Olympic Mode
- b) Configuration paralympique / Paralympic Mode

la configuration olympique et la configuration paralympique sont la même / The Olympic and Paralympic Mode are the same



Village olympique d'Alpensia ALPENSIA OLYMPIC VILLAGE

- | | | | |
|--|---|---|--|
| <p>Zone résidentielle
Residential Zone</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 Locaux
Housing Units 2 Restaurant
Dining Hall 3 Centre des services du village
Village Services Centre | <p>Esplanade du village olympique
Olympic Village Plaza</p> <ul style="list-style-type: none"> 4 Esplanade du village olympique
Olympic Village Plaza 5 Allée des drapeaux
Flag Mall | <p>Zone opérationnelle
Operational Zone</p> <ul style="list-style-type: none"> 6 Centre d'accueil
Welcome Centre 7 Parking des CNO
NOC parking lot 8 Esplanade des transports
Transport Mall 9 Salon des chauffeurs
Drivers' Lounge 10 Centre de Personnel
Staff Centre 11 Centre d'organisation de village
Village Operation Centre | <ul style="list-style-type: none"> ▶ Poste de contrôle de zone
Zone Control Point ▶ Poste de contrôle d'accès
Access Control Point ▶ Poste de contrôle de véhicule
Vehicle Control Point ... Navette interne pour les athlètes
Internal Athlete Shuttle bus ⊖ Arrivée de bus
Bus Stop |
|--|---|---|--|

11

11-15

Plans des villages olympiques / Layouts of the Olympic Villages

a) Configuration olympique / Olympic Mode



Village olympique côtier COASTAL OLYMPIC VILLAGE



- | | | | |
|--|---|---|--|
| <p>Zone résidentielle
Residential Zone</p> <ul style="list-style-type: none"> 1 Locaux
Housing Units 2 Restaurant
Dining Hall 3 Centre des services du village
Village Services Centre | <p>Esplanade du village olympique
Olympic Village Plaza</p> <ul style="list-style-type: none"> 4 Esplanade du village olympique
Olympic Village Plaza 5 Allée des drapeaux
Flag Mall | <p>Zone opérationnelle
Operational Zone</p> <ul style="list-style-type: none"> 6 Centre d'accueil
Welcome Centre 7 Parking des CNO
NOC parking lot 8 Esplanade des transports
Transport Mall 9 Salon des chauffeurs
Drivers' Lounge 10 Centre de Personnel
Staff Centre 11 Centre d'organisation de village
Village Operation Centre | <ul style="list-style-type: none"> ▶ Poste de contrôle de zone
Zone Control Point ▶ Poste de contrôle d'accès
Access Control Point ▶ Poste de contrôle de véhicule
Vehicle Control Point ... Navette interne pour les athlètes
Internal Athlete Shuttle bus ⊖ Arrivée de bus
Bus Stop |
|--|---|---|--|

11

11-16 Pentes et distances maximums

Conformément aux exigences de certification des environnements sans obstacles, tous les couloirs des bâtiments et les rampes d'accès extérieures présenteront une inclinaison inférieure à 4,2 % qui en garantira l'accessibilité. Etant donné la compacité des deux villages, la distance entre les principaux sites de services ou d'hébergement sera inférieure à 300 m dans le village olympique d'Alpensia, et à 400 m dans le village olympique côtier. Les restaurants et les installations d'entraînement occuperont une position centrale et le village sera parcouru par des navettes qui faciliteront les déplacements des athlètes.

11-17 Restaurant

Les restaurants seront situés au cœur des zones résidentielles des deux villages olympiques ; il s'agira d'installations temporaires. Des terrasses et des bancs seront prévus à proximité des entrées des restaurants pour permettre aux utilisateurs de se détendre et de rencontrer des amis. Les restaurants seront équipés d'un nombre suffisant de locaux temporaires pour entreposer les équipements de sport, ce qui permettra aux athlètes d'y passer en toute facilité au moment de rejoindre leurs sites de compétitions. Le COJOP s'assurera du respect des normes les plus strictes d'hygiène et de sécurité sanitaire des aliments. Tous les déchets seront triés pour être recyclés et compostés.

Tableau 11-17

Village olympique d'Alpensia		Village olympique côtier		Village paralympique	
Superficie	Nombre de places	Superficie	Nombre de places	Superficie	Nombre de places
4 800 m ²	2 400 places	3 000 m ²	1 500 places	4 800 m ²	1 600 places

SUBVENTIONS POUR LE VOYAGE DES CNO

11-18.1 Prise en charge complète des subventions de voyage des CNO /CNP

Le COJOP prendra en charge les subventions de voyage de tous les athlètes et officiels accrédités des CNO participant aux Jeux Olympiques ou aux Jeux Paralympiques d'hiver, conformément au Contrat ville hôte. Les subventions de voyage seront accordées sur la base des tarifs en classe économique entre la capitale du CNO ou l'aéroport principal désigné par chaque CNO et l'aéroport international d'Incheon ou d'Yangyang. Dans la mesure du possible, le COJOP remettra les subventions de voyage en espèces à chaque CNO. Le COJOP s'engagera, en outre, à respecter les procédures et les délais arrêtés par le CIO.

Conformément à l'accord CIO / IPC, les mêmes conditions s'appliqueront aux subventions de voyage des athlètes et officiels accrédités des CNP participant aux Jeux Paralympiques d'hiver. La garantie pertinente est incluse dans le dossier de garanties.

11-18.2 Budget total des subventions de voyage

L'on attend environ 5 800 délégués des CNO et 2 200 délégués des CNP pour les Jeux d'hiver. Les frais de voyage attribués par personne seront en moyenne de 1 300 USD ; en cas de frais supplémentaires, 20 % du total sera issu de la réserve budgétaire.

Tableau 11-18.2 (Unité : USD)

Contenu	Nombre de délégués	Frais de voyage	Réserve budgétaire
Jeux Olympiques d'hiver	5 800	7 540 000	1 508 000
Jeux Paralympiques d'hiver	2 200	2 860 000	572 000
Total	8 000	10 400 000	2 080 000

11-16 Maximum Gradients and Distances

Based on barrier-free environment certification requirements, all building hallways and ramps outside buildings will have a gradient of less than 4.2%, guaranteeing accessibility . Because of the compact layout of the two Villages, the distance between major service and accommodation facilities will be less than 300 m in the Alpensia Olympic/Paralympic Village and 400 m in the Coastal Olympic Village. Dining Halls and training facilities will be centrally located and internal shuttles for athletes will run in the Villages, ensuring ease of movement.

11-17 Dining Hall

Dining Halls will be centrally located in the Residential Zones of both Olympic Villages; they will be temporary facilities. Terraces and benches will be built near the entrances to the Dining Halls for relaxation and socialising. The Dining Halls will have a sufficient number of temporary facilities to store sports equipment so that athletes may comfortably stop there on their way to competition venues. POCOG will ensure that the highest standards of hygiene management and food safety are observed in the Dining Halls. All waste will be separated for recycling and composting.

Table 11-17

Alpensia Olympic Village		Coastal Olympic Village		Paralympic Village	
Surface	Seats (No.)	Surface	Seats (No.)	Surface	Seats (No.)
4,800 m ²	2,400 seats	3,000 m ²	1,500 seats	4,800 m ²	1,600seats

NOC SUPPORT TRAVEL GRANTS

11-18.1 Full Support of NOC/NPC Travel Grants

POCOG will provide travel grants for all accredited NOC athletes and officials participating in the Olympic and Paralympic Winter Games based on the Host City Contract. Travel costs will be based on economy class tickets from each NOC capital or major airport designated by the NOC to Incheon International Airport or Yangyang International Airport. Whenever possible, POCOG will provide travel expenses in cash to each NOC. In addition, POCOG will follow the procedures and timeline determined by the IOC.

Based on the IOC-IPC Agreement, the same standards will apply to the support of travel grants for all accredited NPC athletes and officials participating in the Paralympic Winter Games. The relevant guarantee is included in the Guarantee File.

11-18.2 Total Travel Grants

Approximately 5,800 NOC delegates and 2,200 NPC delegates are expected to attend the Winter Games. The allocated travel cost per person is an average of USD 1,300, and in the case of additional costs, 20% will be set aside as a contingency budget.

Table 11-18.2 (Unit: USD)

Content	Num. of delegates	Travel cost	Contingency budget
Olympic Winter Games	5,800	7,540,000	1,508,000
Paralympic Winter Games	2,200	2,860,000	572,000
Total	8,000	10,400,000	2,080,000